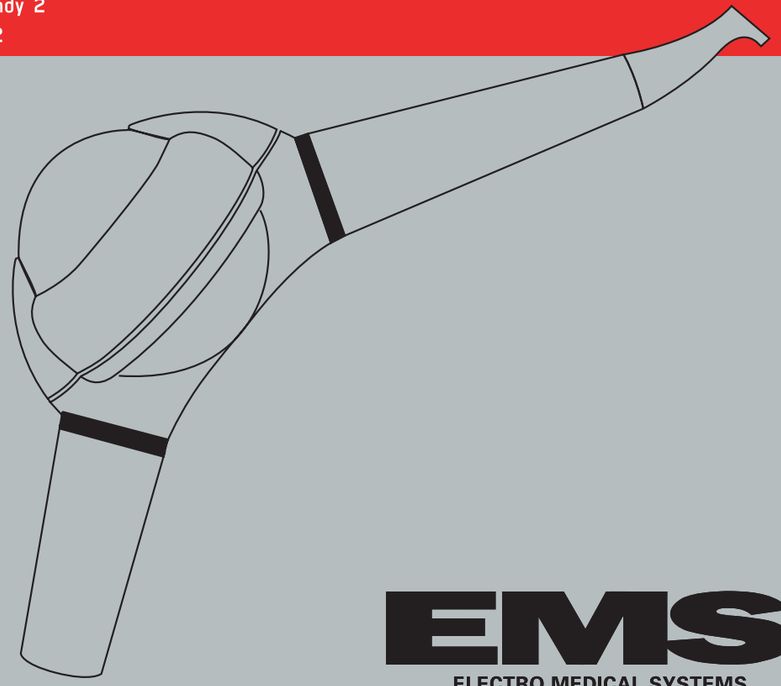
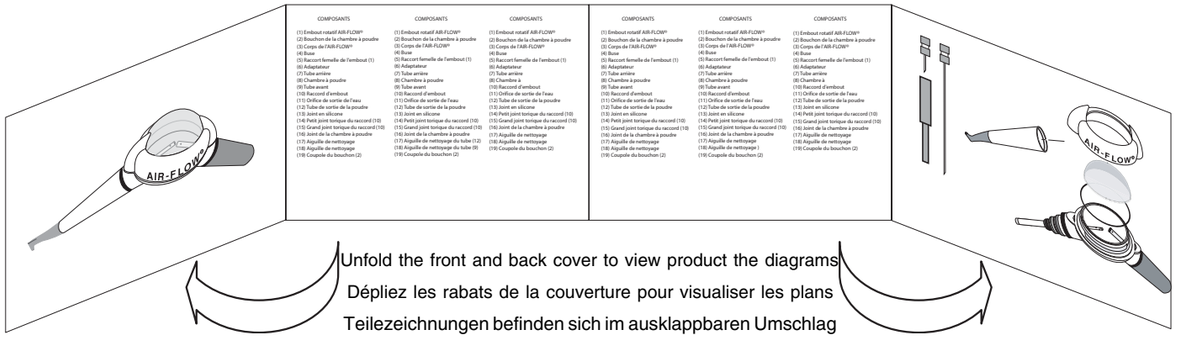
OPERATION INSTRUCTIONS AIR-FLOW® handy 2
MODE D'EMPLOI AIR-FLOW® handy 2
BEDIENUNGSANLEITUNG AIR-FLOW® handy 2
MODO DE EMPLEO AIR-FLOW® handy 2
ISTRUZIONI PER L'USO AIR-FLOW® handy 2
BRUKSANVISNING AIR-FLOW® handy 2



ADDITIONAL SAFETY ADVICE FOR USA:
Caution! Federal (USA) law restricts the sale of this device by, or on the order of a physician

EMS
ELECTRO MEDICAL SYSTEMS


COMPOSANTS
(1) Embout rotatif AIR-FLOW®
(2) Bouchon de la chambre à poudre
(3) Corps de l'AIR-FLOW®
(4) Buse
(5) Raccort femelle de l'embout (1)
(6) Adaptateur
(7) Tube arrière
(8) Chambre à poudre
(9) Tube avant
(10) Raccord d'embout
(11) Orifice de sortie de l'eau
(12) Tube de sortie de la poudre
(13) Joint en silicone
(14) Petit joint torique du raccord (10)
(15) Grand joint torique du raccord (10)
(16) Joint de la chambre à poudre
(17) Aiguille de nettoyage
(18) Aiguille de nettoyage
(19) Coupole du bouchon (2)
AIR-FLOW®

Unfold the front and back cover to view product the diagrams
Dépliez les rabats de la couverture pour visualiser les plans
Teilezeichnungen befinden sich im ausklappbaren Umschlag
Abra los plieges de las tapas del folleto para ver los dibujos
Aprire il bordo piegato della copertina per visualizzare il piano
Vik ut omslagen för att se innehållsförteckning och skisser

TECHNICAL CHANGES

EMS reserves the right to make changes to the **AIR-FLOW® handy 2**, accessories, operating instructions and the contents of the original box when required in the course of ongoing technical and scientific developments.

MODIFICATIONS TECHNIQUES

EMS se réserve le droit d'apporter à l'équipement **AIR-FLOW® handy 2**, à ses accessoires, à sa notice d'utilisation et au contenu de sa boîte d'origine, toutes les modifications que la poursuite des développements techniques et scientifiques peut impliquer.

TECHNISCHE ÄNDERUNGEN

EMS behält sich vor, im Zusammenhang mit technischen oder wissenschaftlichen Weiterentwicklungen, Änderungen an der Technik, dem Zubehör, der Bedienungsanleitung sowie am Inhalt der Originalverpackung des **AIR-FLOW® handy 2** vorzunehmen.

MODIFICACIONES TÉCNICAS

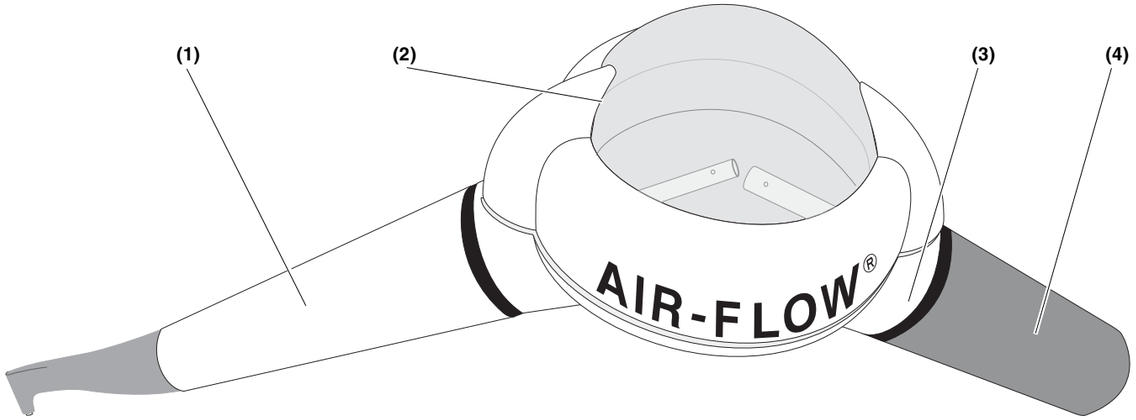
EMS se reserva el derecho de aportar modificaciones al equipo **AIR-FLOW® handy 2**, a sus accesorios, a su modo de uso y al contenido de su caja original, así como todas las modificaciones que pudieran imponerse para poder continuar el desarrollo técnico y científico.

MODIFICHE TECNICHE

EMS si riserva il diritto di apportare all'attrezzatura **AIR-FLOW® handy 2**, ai suoi accessori, alle sue istruzioni di utilizzo ed al contenuto della sua scatola d'origine, tutte le modifiche che il proseguimento degli sviluppi tecnici e scientifici potranno implicare.

TEKNISKA MODIFIKATIONER

EMS förbehåller sig rätten att på utrustningen **AIR-FLOW® handy 2** med tillbehör, användarmanual samt i innehållet i originalförpackningen, utföra varje ändring som fortgående teknisk och vetenskaplig utveckling kan komma att medföra.



AIR-FLOW® handy 2 **COMPONENTS**

(1) AIR-FLOW® Spray Handpiece
(2) Powder chamber cap
(3) AIR-FLOW® handy 2 body
(4) Connector
(5) End of the nozzle
(6) Powder outlet tube
(7) Water outlet port
(8) Cap ring
(9) Cap dome
(10) Powder chamber seal
(11) Powder chamber
(12) Rear tube
(13) Spray Handpiece connection
(14) Large O-ring of (13)
(15) Small O-ring of (13)
(16) Front tube
(17) Needle guide
(18) Cleaning needle
(19) Small cleaning needle

COMPOSANTS de l' AIR-FLOW® handy 2

(1) Pièce à main AIR-FLOW®
(2) Bouchon de chambre à poudre
(3) Corps de l'AIR-FLOW® handy 2
(4) Adaptateur
(5) Buse
(6) Tube de sortie de poudre
(7) Orifice de sortie d'eau
(8) Bague du bouchon
(9) Coupole du bouchon
(10) Joint de chambre à poudre
(11) Chambre à poudre
(12) Tube arrière
(13) Raccord de pièce à main
(14) Grand joint torique du raccord (13)
(15) Petit joint torique du raccord (13)
(16) Tube avant
(17) Guide aiguille
(18 Aiguille de nettoyage
(19) Petite aiguille de nettoyage

BESTANDTEILE DES AIR-FLOW® handy 2

(1) drehbares AIR-FLOW® Spray Handstück
(2) Schraubverschluss der Pulverkammer
(3) AIR-FLOW® handy 2 Korpus
(4) Adapter für Turbinenanschluss
(5) Düsenspitze
(6) Pulveraustrittsöffnung
(7) Wasseraustrittsöffnung
(8) Verschlussring
(9) Verschlusskuppel
(10) Silikondichtung für Pulverkammer
(11) Pulverkammer
(12) Luftkanal (hinteres Röhrchen)
(13) Spray Handstückanschluss
(14) Großer O-Ring am Spray Handstückanschluss (13)
(15) Kleiner O-Ring am Spray Handstückanschluss (13)
(16) Pulverkanal (vorderes Röhrchen)
(17) Nadelführung
(18) lange Reinigungsnadel
(19) kurze Reinigungsnadel

COMPONENTES del AIR-FLOW® handy 2

(1) Mango giratorio AIR-FLOW®
(2) Tapón de la cámara de polvo
(3) Cuerpo del AIR-FLOW® handy 2
(4) Adaptador
(5) Boquilla
(6) Orificio de salida de polvo
(7) Orificio de salida del agua
(8) Corona roscada
(9) Cúpula del tapón
(10) Junta tórica de la cámara de polvo
(11) Cámara de polvo
(12) Tubo trasero inyector de aire
(13) Racor del mango
(14) Junta tórica grande del racor (13)
(15) Junta tórica pequeña del racor (13)
(16) Tubo delantero expulsor de aire
(17) Guía de la aguja
(18) Aguja de limpieza
(19) Aguja pequeña de limpieza

COMPONENTI di AIR-FLOW® handy 2

(1) Manipolo AIR-FLOW®
(2) Tappo del vano per la polvere
(3) Corpo dell'AIR-FLOW® handy 2
(4) Adattatore
(5) Ugello
(6) Tubo di uscita della polvere
(7) Orifizio di uscita dell'acqua
(8) Anello del tappo
(9) Cupolino
(10) Guarnizione del vano per la polvere
(11) Vano per la polvere
(12) Tubo posteriore
(13) Raccordo del manipolo
(14) Grande giunto torico del raccordo (13)
(15) Piccolo giunto torico del raccordo (13)
(16) Tubo anteriore
(17) Guida ago
(18) Ago di pulizia
(19) Piccolo ago di pulizia

KOMPONENTER till AIR-FLOW® handy 2

(1) Vridbar spets till AIR-FLOW®
(2) Komplett lock till pulverkammare
(3) Huvuddel till AIR-FLOW® handy 2
(4) Anslutning på snabbkoppling
(5) Spets
(6) Munstycke för pulver
(7) Munstycke för vatten
(8) Hölje till lock
(9) Lock till pulverkammare
(10) Packning till pulverkammaren
(11) Pulverkammare
(12) Bakre rör/kanal
(13) Anslutningsdel för spets
(14) Stor o-ring på anslutning (13)
(15) Liten o-ring på anslutning (13)
(16) Främre rör/kanal
(17) Nålförare
(18) Nål för rengöring
(19) Kort nål för rengöring

DEAR DENTAL PROFESSIONAL,

Congratulations on the purchase of your new EMS **AIR-FLOW® handy 2**. It meets the highest standards with respect to quality and safety.

Easily connects to the handpiece tubing, your **AIR-FLOW® handy 2** uses **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** that is controlled by a shield of water that prevents overspray. Your patient will enjoy the experience.

The **AIR-FLOW® handy 2** removes dental plaque, soft deposits and surface stains from pits, grooves, interproximal spaces and smooth surfaces of the teeth. It is also recommended for the following procedures:

- plaque removal for placement of sealants,
- surface preparation prior to bonding/cementation of inlays, onlays, crowns and veneers,
- surface preparation prior to placing composite restorations,
- effective plaque and stain removal for orthodontic patients,
- cleaning prior to bonding ortho brackets,
- clean implant fixture prior to loading,
- stain removal for shade determination,
- plaque removal prior to fluoride treatment,
- plaque and stain removal prior to whitening procedure.

MADAME, MONSIEUR, CHERS CLIENTS,

Nous vous félicitons pour l'acquisition de ce nouvel appareil EMS **AIR-FLOW® handy 2** qui répond aux plus hautes exigences en matière de qualité et de sécurité.

Adaptable sur le raccord de turbine de votre unit dentaire, votre **AIR-FLOW® handy 2** utilise le procédé de projection de poudre **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**. Le confinement de la poudre par un jet d'eau permet d'obtenir une direction précise du jet et, par conséquent, un traitement agréable pour votre patient.

Votre **AIR-FLOW® handy 2** permet l'élimination parfaite des plaques dentaires, des dépôts mous et des colorations, présents sur les faces visibles des dents, les sillons ou les espaces proximaux. Il est également recommandé pour le nettoyage:

- des puits et fissures avant pose de sealant,
- des surfaces avant pose d'inlays ou de facettes,
- des surfaces avant obturation avec des composites,
- des couronnes et des bridges avant leur pose,
- des bagues et des brackets,
- des cols et des têtes d'implants,
- des surfaces dentaires avant la détermination de la teinte,
- des surfaces dentaires avant l'application topique de fluor,
- des surfaces dentaires avant le blanchiment.

LIEBE KUNDIN, LIEBER KUNDE,

wir gratulieren Ihnen zum Kauf Ihres neuen EMS-Gerätes. Ihr **AIR-FLOW® handy 2** erfüllt höchste Ansprüche an Qualität und Sicherheit.

Ihr turbinenadaptiertes **AIR-FLOW® handy 2** ist ein Pulverstrahlgerät, das mit dem Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** arbeitet. Der Wasserspray umhüllt das Pulver, wodurch ein direkter, präziser Strahl erzielt wird, der die Behandlung für Ihren Patienten angenehm macht.

Mit Ihrem **AIR-FLOW® handy 2** lassen sich Plaque, weiche Zahnbeläge und Verfärbungen sowohl auf allen sichtbaren Flächen der Zähne als auch in Fissuren und Interdentalräumen entfernen. Ferner eignet es sich auch für:

- das Reinigen von Grübchen und Fissuren vor der Versiegelung,
- das Reinigen der Oberflächen vor dem Einsetzen von Inlays und Veneers,
- das Reinigen der Oberflächen vor dem Legen von Kompositfüllungen,
- das Reinigen von Kronen und Brücken vor dem Einsetzen,
- das Reinigen festsitzender Bänder und Brackets,
- das Reinigen von Implantathälsen und -köpfen,
- das Reinigen der Zähne für die Zahnfarbbestimmung,
- das Reinigen der Zähne vor der Fluoridierung,
- das Reinigen der Zähne vor Bleaching.

ESTIMADO CLIENTE,

Le felicitamos por la adquisición de este nuevo aparato EMS **AIR-FLOW® handy 2**, el cual responde a las más altas exigencias en materia de calidad y seguridad.

Conectable al racor de turbina de su unidad dental, su **AIR-FLOW® handy 2** utiliza el método de proyección de polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**. El confinamiento del polvo por medio de un chorro de agua, permite obtener una dirección precisa de dicho chorro y, por consiguiente, un tratamiento agradable para su paciente.

Su **AIR-FLOW® handy 2** permite la perfecta eliminación de la placa dental, de los depósitos blandos y de las coloraciones, presentes en las caras visibles de los dientes, los surcos o los espacios proximales. Está igualmente recomendado para la limpieza:

- de cavidades y fisuras, antes de colocar sellados,
- de superficies, antes de colocar incrustaciones o porcelanas,
- de superficies, antes de su obturación con composites,
- de coronas y puentes, antes de su colocación,
- de anillos y brackets,
- de cuellos y cabezas de implantes,
- de superficies dentales, antes de determinar el color exacto,
- de superficies dentales, antes de la aplicación tópica de flúor,
- de superficies dentales, antes de su blanqueo.

GENTILE SIGNORA, EGREGIO SIGNORE, CARI CLIENTI,

Ci congratuliamo per l'acquisto di questo nuovo apparecchio EMS **AIR-FLOW® handy 2** che risponde ai massimi requisiti in materia di qualità e di sicurezza.

Adattabile sul raccordo della turbina della vostra unità dentaria, **AIR-FLOW® handy 2** utilizza il procedimento di proiezione di polvere **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**. Il contenimento della polvere da parte di un getto di acqua permette di ottenere una direzione precisa del getto e, di conseguenza, un trattamento piacevole per il vostro paziente.

AIR-FLOW® handy 2 permette l'eliminazione perfetta delle placche dentarie, dei depositi molli e delle colorazioni, presenti sulle facce visibili dei denti, nei solchi o negli spazi prossimali. E' anche raccomandato per la pulizia:

- delle cavità e delle fessure prima della posa di sigillante,
- delle superfici prima della posa di intarsi o di faccette,
- delle superfici prima dell'otturazione con dei compositi,
- delle corone e dei ponti prima del loro impianto,
- degli anelli e dei supporti dentali,
- dei colli e delle teste di impianti,
- delle superfici dentarie prima della determinazione del colore,
- delle superfici dentarie prima dell'applicazione topica di fluoro,
- delle superfici dentarie prima dello sbiancamento.

BÄSTE KUND,

Vi gratulerar till köpet av Er nya EMS **AIR-FLOW® handy 2** som uppfyller de högsta krav beträffande kvalitet och säkerhet.

AIR-FLOW® handy 2 kan monteras på turbinanslutningen till Er tandläkarutrustning och använder metoden luftpolering med **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**. Inneslutning av pulver i en vattenstråle gör det möjligt att erhålla en stråle med en exakt riktning och medför på detta sätt en för patienten behaglig behandling.

Er **AIR-FLOW® handy 2** gör det möjligt att avlägsna tandplack, mjuka avsättningar och missfärgningar som finns närvarande på de synliga delarna av tänderna, fårorna eller de aproximala mellanrummen. Den rekommenderas även för rengöring av:

- hål och sprickor före definitiv plombering,
- tandytor innan man utför inlay eller facetter,
- tandytor innan plombering sker med kompositmaterial,
- kronor och bryggor innan de placeras,
- ringar och klamrar,
- tandhalsarna och implanthuvuden,
- tandytor innan färgnyans bestäms,
- tandytor innan man applicerar fluorhaltig topicum,
- tandytor innan vitbehandling sker.

PLEASE READ CAREFULLY BEFORE STARTING

This manual is intended to instruct you in the proper usage of the **AIR-FLOW® handy 2**. Pay particular attention to the safety instructions.

Always keep this manual at hand.

To avoid physical injury or damage to the instrument, follow the instructions in the chapter entitled “Comments Regarding Safety”.

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT DE COMMENCER

Cette notice d’utilisation est destinée à vous aider à brancher et à utiliser correctement votre **AIR-FLOW® handy 2**. Lisez-la attentivement. Tous les détails et les gestes importants y sont clairement décrits. Respectez, en particulier, les remarques concernant la sécurité.

Conservez ces documents toujours à portée de main.

Pour éviter les accidents corporels ou matériels, suivez les directives mentionnées dans le chapitre "Remarques concernant la sécurité".

ERST LESEN, DANN STARTEN

Die vorliegende Bedienungsanleitung soll Ihnen helfen, Ihr **AIR-FLOW® handy 2** richtig anzuschließen und zu bedienen. Lesen Sie diese daher bitte aufmerksam durch. Alle wesentlichen Einzelheiten und Handgriffe werden anschaulich erklärt. Beachten Sie dabei besonders die Sicherheitshinweise.

Bewahren Sie diese Unterlagen immer griffbereit auf.

Zur Vermeidung von Personen- und Sachschäden beachten Sie bitte die im Kapitel "Sicherheitshinweise" aufgeführten Instruktionen.

They are highlighted by: | **Elles sont identifiées par:** | **Sie sind hervorgehoben durch:**

	Danger	If there is a risk of a physical injury
	Danger	Risque d’accident corporel
	Gefahr	Gefahr von Personenschäden
	Attention	If there is a risk of a material mishap or risk to the environment
	Attention	Risque d’accident matériel ou pour l’environnement
	Achtung	Bei drohenden Sach- und Umweltschäden
	Comments	Covering further useful information and helpful hints
	Remarques	Informations complémentaires utiles et les tours de main
	Hinweis	Bei nützlichen Zusatzinformationen und Anwendungstipps

The other symbols used in the instructions are explained on Page 72.

Les symboles utilisés dans la notice sont définis à la page 72.

Die weiterhin in dieser Bedienungsanleitung verwendeten Symbole werden auf Seite 72 erklärt.

A LEER ATENTAMENTE ANTES DE COMENZAR

Estas instrucciones de uso están destinadas a ayudarle a conectar y a utilizar correctamente su AIR-FLOW® handy 2. Léalas atentamente. Todos los detalles y gestos importantes están descritos con claridad. Respete, en particular, las observaciones relativas a la seguridad.

Conserve siempre estos documentos al alcance de la mano.

A fin de evitar accidentes corporales o materiales, aplique las directivas mencionadas en el capítulo "Observaciones relativas a la seguridad".

DA LEGGERE ATTENTAMENTE PRIMA DI INIZIARE

Queste istruzioni di utilizzo hanno lo scopo di aiutare a collegare e utilizzare correttamente AIR-FLOW® handy 2. Leggerle attentamente. In esse sono descritti chiaramente tutti i dettagli ed i gesti importanti. Rispettare, in particolare, le osservazioni riguardo la sicurezza.

Conservare questi documenti sempre a portata di mano.

Per evitare gli incidenti a persone o cose, seguire le direttive menzionate nel capitolo “Osservazioni riguardo la sicurezza”.

LÄS DETTA NOGGRANT INNAN NI BÖRJAR

Denna manual är avsedd att hjälpa Er att rätt koppla in och använda Er AIR-FLOW® handy 2. Läs noggrant igenom den. Alla detaljer och viktiga handhavanden finns tydligt beskrivna. Respektera särkilt säkerhetsföreskrifterna.

Förvara dessa dokument så att de alltid finns tillgängliga.

För att undvika kropps- eller materialskador ber vi Er följa de direktiv som finns angivna i kapitlet "Anmärkningar beträffande säkerhet".

Están identificadas por:	Esse sono identificate con:	De kännetecknas av:
	Peligro	Riesgo de accidente corporal
	Pericolo	Rischio di incidente per la persona
	Fara	Risk för kroppsskada
	Atención	Riesgo de accidente material o para el entorno
	Attenzione	Rischio di incidente per le cose o per l’ambiente
	Akta	Risk för material- eller miljöskada
	Observaciones	Para las informaciones complementarias útiles y habilidades
	Osservazioni	Per le informazioni complementari utili e i passaggi di mano
	Notera	För kompletterande information ang. användning och yrkesknep

Los símbolos utilizados en las instrucciones están definidos en la página 73.

I simboli utilizzati nelle istruzioni sono definiti alla pagina 73.

Symboler som finns definierade på sidan 73.

We are available to answer any questions or suggestions relating to your AIR-FLOW® handy 2.

If you have a technical problem, contact your dental dealer or the EMS After Sales Service center.

We trust you will find using your AIR-FLOW® handy 2 a positive experience.

EMS

Nous sommes à votre entière disposition pour toute question ou suggestion se rapportant à votre AIR-FLOW® handy 2.

En cas de problèmes techniques, contactez directement votre revendeur ou les collaborateurs de notre service après vente. Les adresses de ces derniers se trouvent au dos de cette notice d'utilisation.

Nous vous souhaitons pleine satisfaction à l'utilisation de votre AIR-FLOW® handy 2.

EMS

Wir stehen Ihnen gerne für Fragen aber auch für Ihre Anregungen zum AIR-FLOW® handy 2 zur Verfügung.

Bei technischen Problemen setzen Sie sich bitte mit Ihrem Händler oder aber direkt mit dem für Sie zuständigen EMS-Service-Team in Verbindung, dessen Adresse Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung finden.

Wir wünschen Ihnen viel Erfolg mit Ihrem AIR-FLOW® handy 2.

EMS

Estamos a su entera disposición para cualquier cuestión o sugerencia referente a su AIR-FLOW® handy 2.

En caso de problemas técnicos, contacte directamente con su distribuidor o con nuestros colaboradores del Servicio Postventa. Las direcciones de estos últimos se encuentran al dorso de estas instrucciones.

Le deseamos plena satisfacción al utilizar su AIR-FLOW® handy 2.

EMS

Siamo a vostra completa disposizione per qualunque domanda o suggerimento relativi a AIR-FLOW® handy 2.

In caso di problemi tecnici, contattare direttamente il proprio rivenditore o i collaboratori del nostro supporto post vendita. Gli indirizzi di questi ultimi si trovano sul dorso di queste istruzioni di utilizzo.

Vi auguriamo una totale soddisfazione con l'utilizzo di AIR-FLOW® handy 2.

EMS

Vi finns tillgängliga för varje fråga eller förslag i samband med Er AIR-FLOW® handy 2.

I fall av tekniska problem ber vi Er att direkt kontakta Er återförsäljare eller de personer i vårt företag som sköter vår kundservice. Adresser finns angivna på baksidan av denna manual.

Vi önskar Er all framgång i användningen av Er AIR-FLOW® handy 2.

EMS

CONTENTS

Comments regarding safety 2

Contraindications 7

Connection 8

Prior to using for the first time 10

Installation and set up for initial use 12

Treatment using the **AIR-FLOW® handy 2** 22

Procedure for cleaning device after use 38

Procedure for cleaning at the end of the day 46

Troubleshooting 50

How to prevent clogging of the **AIR-FLOW® handy 2?** 66

Disposing of the **AIR-FLOW® handy 2** and its accessories 68

Specification 70

Symbols 72

EMS service 74

Ordering **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** 76

SOMMAIRE

Remarques concernant la sécurité 2

Contre-indications 7

Branchement 8

Essai conseillé avant la première utilisation 10

Installation et première utilisation 12

Traitement à l'aide de l' **AIR-FLOW® handy 2** 22

Procédure de nettoyage après chaque utilisation 38

Procédure de nettoyage en fin de journée 46

Que faire en cas de problèmes? 50

Que faire pour éviter l'obturation de l' **AIR-FLOW® handy 2?** 66

Mise au rebut de l' **AIR-FLOW® handy 2** et de ses accessoires 68

Caractéristiques techniques 70

Symboles 72

Service EMS 74

Commande de poudre **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** 76

INHALT

Sicherheitshinweise 2

Gegenanzeigen 7

Anschliessen 8

Vor der ersten Behandlung 10

Installation und erste Behandlung 12

Behandeln mit dem **AIR-FLOW® handy 2** 22

Reinigung nach jeder Behandlung 38

Reinigen am Ende eines Arbeitstages 46

Beseitigung von Störungen 50

Was können Sie tun, damit Ihr **AIR-FLOW® handy 2** nicht verstopft? 66

Entsorgen des **AIR-FLOW® handy 2** und des Zubehörs 68

Technische Daten 70

Symbole 72

EMS-Service 74

Bestellen des **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** 76

INDICE

Observaciones relativas a la seguridad 3

Contraindicaciones 8

Conexiones 9

Entrenamiento aconsejado antes de la primera utilización 11

Instalación y primer uso 13

Tratamiento con el del **AIR-FLOW® handy 2** 23

Procedimiento de limpieza después de cada uso 39

Procedimiento de limpieza al final del día 47

¿Qué hacer en caso de problemas? 51

¿Qué hacer para evitar la obstrucción del **AIR-FLOW® handy 2**? 67

Eliminación del **AIR-FLOW® handy 2** y de sus accesorios 69

Características técnicas 71

Símbolos 73

Servicio EMS 75

Pedido de polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** 77

INDICE

Osservazioni riguardo la sicurezza 3

Controindicazioni 8

Collegamento 9

Prova consigliata prima del primo utilizzo 11

Installazione e primo utilizzo 13

Trattamento mediante **AIR-FLOW® handy 2** 23

Procedura di pulizia dopo ogni utilizzo 39

Procedura di pulizia a fine giornata 47

Cosa fare in caso di problemi? 51

Cosa fare per evitare l'otturazione di **AIR-FLOW® handy 2?** 67

Eliminazione di **AIR-FLOW® handy 2** e dei suoi accessori 69

Caratteristiche tecniche 71

Simboli 73

Servizio EMS 75

Ordine di polvere **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** 77

INNEHÅLL

Anmärkningar beträffande säkerhet 3

Kontraindikationer 8

Anslutning 9

Rekommendatiner före första användning 11

Installation och första användning 13

Behandling med **AIR-FLOW® handy 2** 23

Rengöringsprocedur efter varje användning 39

Rengöringsprocedur vid arbetsdagens slut 47

Vad gör man om problem uppstår? 51

Vad du kan göra för att undvika stopp i **AIR-FLOW® handy 2?** 67

Kassering av **AIR-FLOW® handy 2** och tillbehör 69

Tekniska data 71

Symboler 73

EMS service 75

Beställning av **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** 77

COMMENTS REGARDING SAFETY

EMS and its distributors shall not be liable in the case of any physical accident or harm which might occur when the equipment is not used correctly.

You are strongly advised to carefully read all instructions regarding safety.

Hazards and precautions

A jet of powder accidentally directed into the eye can cause serious ocular injury. We strongly advise that, during treatment, the operator – dentist, hygienist, assistant and patient use eyewear protection.

To prevent inhalation of the EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**, we recommend the operator - dentist, hygienist, and assistant wear a safety mask.

The air/powder jet is powerful. It can cause injury to the gums or an emphysema caused by the introduction of air into the soft tissue spaces. It is strongly recommended that the operator never direct the **AIR-FLOW®** nozzle directly at the gum tissue or into the gingival sulcus.

Do not direct the jet of powder toward fillings, or crown and bridgework as this could damage the restorations.

REMARQUES CONCERNANT LA SÉCURITÉ

EMS et ses distributeurs déclinent toute responsabilité en cas d'accident ou de dommage corporel qui pourrait survenir lors d'un usage non conforme de l'équipement.

Nous vous recommandons vivement de lire attentivement toutes les remarques concernant la sécurité.

Dangers et précautions d'utilisation

Un jet de poudre malencontreusement dirigé dans l'œil peut provoquer une blessure oculaire grave. Au cours du traitement, nous conseillons vivement à toutes les personnes concernées - dentiste, hygiéniste, patient - de porter des lunettes de protection.

Pour limiter l'inhalation de poudre EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**, nous conseillons au dentiste et à l'hygiéniste de porter un masque de protection.

Le jet du mélange air/poudre est puissant. S'il est mal dirigé, il peut être à l'origine d'une lésion gingivale ou d'un emphysème provoqué par l'irruption d'air dans le système vasculaire. Il est donc fortement recommandé de ne jamais diriger la buse **AIR-FLOW®** directement contre la gencive.

Ne jamais diriger le jet de poudre sur les composites, les obturations ou les ponts, sous peine de les endommager.

SICHERHEITSHINWEISE

Die Firma EMS und ihre Händler lehnen jegliche Verantwortung im Falle eines Unfalles oder Personenschadens ab, der auf unsachgemäße Bedienung des Gerätes zurückzuführen ist.

Wir raten dringend, die Sicherheitshinweise gründlich durchzulesen.

Gefahrenhinweise und Vorsichtsmaßnahmen

Ein unabsichtlich auf die Augen gerichteter Pulverstrahl kann zu schweren Verletzungen an den Augen führen. Wir raten allen beteiligten Personen - Zahnarzt, ZA-Helferinnen, Patienten - während der Behandlung unbedingt eine Schutzbrille zu tragen.

Wir empfehlen Zahnarzt und Zahnarzthelferinnen, einen Mundschutz zu tragen, um das Einatmen von EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** auf ein Minimum zu beschränken.

Der Strahl des Luft/Pulvergemisches ist sehr stark. Wird er fehlgeleitet, kann es zu einer Schädigung des Zahnfleisches oder zu einem Emphysem durch die in den Blutkreislauf eingeblasene Luft kommen. Richten Sie daher die Düsenspitze nie direkt auf das Zahnfleisch.

Richten Sie den Pulverstrahl nie auf Füllungen, Kronen oder Brücken, da die Gefahr besteht, dass diese Restaurationen beschädigt werden.

OBSERVACIONES RELATIVAS A LA SEGURIDAD

EMS y sus distribuidores declinan toda responsabilidad en caso de accidente o daños corporales que podrían ocurrir al utilizar el equipo de manera no correcta.

Le recomendamos leer muy atentamente todas las observaciones relativas a la seguridad.

Peligros y precauciones de uso

Un chorro de polvo, pro accidente dirigido hacia un ojo, puede provocar una herida ocular grave. Durante el tratamiento, aconsejamos vivamente a todas las personas vinculadas - dentista, higienista, paciente – llevar gafas de protección.

A fin de limitar la inhalación de polvo EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**, aconsejamos al dentista y al higienista, llevar una máscara de protección.

El chorro de mezcla aire/polvo es potente. Si está mal dirigido, puede ocasionar una lesión gingival o una enfisema provocada por la irrupción de aire en el sistema vascular. Por lo tanto, está fuertemente recomendado no dirigir nunca la boquilla del **AIR-FLOW®** directamente contra la encía.

 No dirigir nunca el chorro de polvo sobre los, las obturaciones o los puentes. Hay riesgo composites de dañarlos.

OSSERVAZIONI RIGUARDO LA SICUREZZA

EMS ed i suoi distributori declinano ogni responsabilità in caso di incidente o di danno alle persone che potesse verificarsi durante un uso non conforme dell'attrezzatura.

Si raccomanda vivamente di leggere attentamente tutte le osservazioni riguardo la sicurezza.

Pericoli e precauzioni di utilizzo

Un getto di polvere accidentalmente diretto nell'occhio può provocare una ferita oculare grave. Nel corso del trattamento, si consiglia vivamente a tutte le persone interessate - dentista, igienista, paziente – di indossare degli occhiali di protezione.

Per limitare l'inalazione di polvere EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**, si consiglia al dentista ed all'igienista di indossare una maschera di protezione.

Il getto della miscela aria/polvere è potente. Se è diretto male, può essere causa di una lesione gengivale o di una enfisema provocata dall'irruzione di aria nel sistema vascolare. Si raccomanda quindi fortemente di non dirigere mai l'ugello **AIR-FLOW®** direttamente contro la gengiva.

Non dirigere mai il getto di polvere sui compositi, le otturazioni o i ponti, si rischierebbe di danneggiarli.

ANMÄRKNINGAR BETRÄFFANDE SÄKERHET

EMS och dess återförsäljare avsäger sig allt ansvar i olycksfall eller kroppsskador som uppstått som följd av inkorrekt användning av utrustningen.

Vi rekommenderar att Ni noggrant läser alla anmärkningar angående säkerhet.

Faror och försiktighetsåtgärder vid användning

 En pulverstråle som av misstag träffar i ögat kan ge upphov till allvarlig ögonskada. Vi rekommenderar bestämt att alla närvarande - tandläkare, tandhygienist och patient – bär skyddsglasögon medan behandling pågår.

 För att begränsa inandning av pulvret EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** rekommenderar vi att tandläkaren och tandhygienisten bär skyddsmask.

 En stråle av luft-/pulverblandningen har stark verkan. Om den riktas fel kan den ge upphov till skador på tandköttet eller emboli orsakad av luftbubblor som kommit in i blodcirkulationen. De rekommenderas därför på det bestämdaste att du aldrig riktar **AIR-FLOW®**-spetsen direkt mot tandköttet.

 Rikta aldrig pulverstrålen mot kompositmaterial, plomberingar eller bryggor för att undvika skador på dessa.

Unsterilized **AIR-FLOW®** Spray Handpieces can be contaminated and cause bacterial or viral infections. Sterilize them before each treatment.

Clean, disinfect and sterilize, if possible, all new or reconditioned parts intended for the **AIR-FLOW® handy 2** prior to initial use.

The body and cap of the **AIR-FLOW® handy 2** cannot be sterilized.

Use only an autoclave for sterilization of the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece.

Hot air sterilizers and chemical sterilizers should not be used to sterilize the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece. Sterilization using these methods will damage the instrument.

To reduce risk of infection, disinfect the body of the **AIR-FLOW® handy 2** after each treatment. It is recommended that you use only alcohol (ethanol, isopropanol).

EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** is specially designed for use with the **AIR-FLOW® handy 2** . Do not use powder from other manufacturers as this could damage the **AIR-FLOW® handy 2** or could adversely affect its efficiency.

Never use EMS Abrasive Powder in the **AIR-FLOW® handy 2** as this would damage instrument.

Les pièces à main **AIR-FLOW®** non stérilisées peuvent être contaminées et provoquer des infections bactériennes ou virales. Stérilisez-les avant chaque traitement.

Avant leur première utilisation, nettoyez, désinfectez et stérilisez, si cela est réalisable, toutes les pièces de l' **AIR-FLOW® handy 2**.

Le corps et le bouchon de l' **AIR-FLOW® handy 2** ne peuvent pas être stérilisés.

Utilisez exclusivement un autoclave pour stériliser la pièce à main **AIR-FLOW®**.

Les stérilisateurs à air chaud et les chémiclaves ne doivent pas être utlisés pour stériliser la pièce à main **AIR-FLOW®**. Ils pourraient l'endommager.

Pour diminuer les risques infectieux, désinfectez le corps de l' **AIR-FLOW® handy 2** après chaque traitement. Pour ce faire, nous vous recommandons d'utiliser exclusivement de l'alcool (éthanol, isopropanol).

La poudre EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** est spécialement conçue pour être utilisée avec l' **AIR-FLOW® handy 2**. N'utilisez pas de poudre provenant d'autres fabricants car votre **AIR-FLOW® handy 2** pourrait être endommagé ou son efficacité compromise.

N'utilisez jamais la poudre EMS Abrasive Powder dans votre **AIR-FLOW® handy 2** car elle l'endommagerait.

Nicht-sterilisierte **AIR-FLOW®** Spray Handstücke können kontaminiert sein und zur Infizierung mit Bakterien oder Viren führen. Sterilisieren Sie die **AIR-FLOW®** Handstücke daher vor jeder Behandlung.

Reinigen, desinfizieren und, sofern geeignet, sterilisieren Sie alle **AIR-FLOW® handy 2** Bestandteile vor dem ersten Einsatz.

Der **AIR-FLOW® handy 2** Korpus und der Schraubverschluss sind nicht sterilisierbar.

Verwenden Sie für die Sterilisation des **AIR-FLOW®** Spray Handstücks ausschließlich einen Autoklaven.

Verwenden Sie für die Sterilisation des **AIR-FLOW®** Spray Handstücks keinen Chemiklaven oder Heißluftsterilisator, da diese die **AIR-FLOW®** Spray Handstücke beschädigen können.

Desinfizieren Sie den **AIR-FLOW® handy 2** Korpus nach jeder Behandlung. Sie reduzieren dadurch die Gefahr einer Infektion. Wir empfehlen, für die Desinfektion ausschließlich Alkohol (Ethanol, Isopropanol) zu verwenden.

Das Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** wurde speziell für den Gebrauch mit dem **AIR-FLOW® handy 2** konzipiert. Verwenden Sie keine Pulver fremder Hersteller, da das **AIR-FLOW® handy 2** sonst beschädigt oder in seiner Leistung beeinflusst werden könnte.

Verwenden Sie nie EMS Abrasive Powder (Schleifpulver) in Ihrem **AIR-FLOW® handy 2**, da es dadurch beschädigt wird.

Los mangos **AIR-FLOW®** no esterilizados pueden estar contaminados y provocar infecciones bacterianas o virales. Esterilizarlos antes de cada tratamiento.

Antes de su primera utilización, limpiar, desinfectar y esterilizar, si fuera posible, todas las piezas del **AIR-FLOW® handy 2**.

El cuerpo y el tapón del **AIR-FLOW® handy 2** no pueden esterilizarse.

Utilizar exclusivamente un autoclave para esterilizar los mangos **AIR-FLOW®**.

Los esterilizadores de calor seco y los quimiclaves no pueden utilizarse para esterilizar los mangos **AIR-FLOW®**, ya que podrían dañarlos.

A fin de reducir los riesgos infecciosos, desinfectar el cuerpo del **AIR-FLOW® handy 2** después de cada tratamiento. Para ello, recomendamos utilizar exclusivamente un alcohol (etanol, isopropanol).

El polvo EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** está especialmente diseñado para utilizarse con el **AIR-FLOW® handy 2**. No utilizar un polvo procedente de otros fabricantes, ya que esto podría dañar el **AIR-FLOW® handy 2** o reducir su eficacia.

No utilizar el polvo EMS Abrasive Powder en el **AIR-FLOW® handy 2**, ya que el aparato resultaría dañado.

Il manipoli **AIR-FLOW®** non sterilizzate possono essere contaminate e possono provocare delle infezioni batteriche o virali. Sterilizzarle prima di ogni trattamento.

Prima del loro primo utilizzo, pulire, disinfettare e sterilizzare, se ciò è realizzabile, tutti i pezzi di **AIR-FLOW® handy 2**.

Il corpo ed il tappo di **AIR-FLOW® handy 2** non possono essere sterilizzati.

Utilizzare esclusivamente un'autoclave per sterilizzare il manipoli **AIR-FLOW®**.

Gli sterilizzatori ad aria calda e gli sterilizzatori ad azione chimica non devono essere utilizzati per sterilizzare il manipoli **AIR-FLOW®**. Potrebbero danneggiarla.

Per diminuire i rischi di infezione, disinfettare il corpo di **AIR-FLOW® handy 2** dopo ogni trattamento. Per far ciò, si raccomanda di utilizzare esclusivamente dell'alcool (etanolo, isopropanolo).

La polvere EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** è specificamente studiata per essere utilizzata con **AIR-FLOW® handy 2**. Non utilizzare polvere che provenga da altri fabbricanti poiché **AIR-FLOW® handy 2** potrebbe essere danneggiato o la sua efficacia compromessa.

Non utilizzare mai la polvere EMS Abrasive Powder in **AIR-FLOW® handy 2** poiché lo danneggerebbe.

Icke steriliserade **AIR-FLOW®** -spetsar kan vara orena och ge upphov till bakterie- eller virusinfektioner. Sterilisera dessa före varje behandling.

Före den första användningen skall Ni rengöra, desinficera och sterilisera alla delar till **AIR-FLOW® handy 2** som kan steriliseras.

Huvuddelen och locket till **AIR-FLOW® handy 2** kan inte steriliseras.

Använd endast autoklav för att sterilisera **AIR-FLOW®**–spetsarna.

Varmluftsterilisatorer och kemautoklaver skall inte användas för att sterilisera **AIR-FLOW®**–spetsarna. De skulle kunna skadas av dessa.

För att minska infektionsriskerna skall Ni desinficera huvuddelen till **AIR-FLOW® handy 2** efter varje behandling. För sådan behandling rekommenderar vi att Ni endast använder alkohol (etanol, isopropanol).

Pulvret EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** är speciellt utvecklat för användning med **AIR-FLOW® handy 2**. Använd inte pulver av annat fabrikat för att förhindra skador på Er **AIR-FLOW® handy 2** som kan nedsätta dess effektivitet.

Använd aldrig pulvret EMS Abrasive Powder i Er **AIR-FLOW® handy 2** då detta skulle skada denna.

⚠ If your **AIR-FLOW® handy 2** or the accessories are in poor condition, it is absolutely essential that they be replaced. You are advised to systematically check the condition of your equipment and accessories before each use. Use only genuine EMS parts and accessories.

⚠ Have your **AIR-FLOW® handy 2** repaired only by EMS or an EMS authorized service center.

⚠ The cap and seal must be replaced at least once a year.

Do not use your **AIR-FLOW® handy 2** in close proximity to flammable products.

Contraindications

Patients suffering from chronic bronchitis or asthma must not, under any circumstances, be treated with an airpolishing device**.** The jet of air and powder could cause respiratory difficulties.

Patients on a low salt diet must not be treated with the **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** since the **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** is composed of sodium bicarbonate.

In isolated cases, the lemon flavor of the EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** can lead to allergic reactions. In patients known to suffer such reactions, use the flavor free **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Si votre **AIR-FLOW® handy 2** ou ses accessoires sont en mauvais état, ils doivent être impérativement remplacés. Nous vous recommandons de vérifier systématiquement l'état de votre équipement et de ses accessoires avant chaque utilisation. N'utilisez que des pièces et des accessoires EMS d'origine.

⚠ Faites réparer votre **AIR-FLOW® handy 2** exclusivement par EMS ou par un intervenant agréé.

⚠ Le bouchon et son joint doivent être remplacés au moins une fois par an.

Ne pas utiliser l' **AIR-FLOW® handy 2** en présence de produits inflammables.

Contre-indications

Les patients souffrant de bronchite chronique ou d'asthme ne doivent en aucun cas être traités avec un aéropolisseur. Le jet d'air et de poudre pourrait provoquer des difficultés respiratoires.

Les patients soumis à un régime pauvre en sel ne doivent pas être traités avec la poudre **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** car elle est composée de bicarbonate de sodium.

L'arôme citron de la poudre EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** peut conduire, dans certains cas isolés, à l'apparition de réactions allergiques. Pour les patients chez lesquels de telles réactions sont connues, utilisez la poudre EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** sans arôme.

⚠ Wenn Ihr **AIR-FLOW® handy 2** oder Zubehör beschädigt sind, unbedingt ersetzen. Überprüfen Sie Ihr Gerät und Zubehör vor jeder Behandlung auf Schäden. Verwenden Sie nur original EMS-Ersatz und Zubehörteile.

⚠ Lassen Sie Ihr **AIR-FLOW® handy 2** bitte ausschließlich bei EMS oder bei einer von EMS autorisierten Person reparieren.

⚠ Der Schraubverschluss und die Silikondichtung müssen mindestens einmal im Jahr ausgetauscht werden.

Verwenden Sie das **AIR-FLOW® handy 2** nicht in Gegenwart von entzündlichen Gasen.

Gegenanzeigen

Patienten, die unter chronischer Bronchitis oder Asthma leiden, dürfen auf keinen Fall mit dem Pulverstrahlgerät behandelt werden, da der Luft/Pulverstrahl Atembeschwerden hervorrufen kann.

Patienten, die eine salzarme Diät einhalten müssen, dürfen nicht mit dem Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** behandelt werden, da das Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** aus Natrium-Bikarbonat besteht.

Das beigemischte Zitronen-Aroma im **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** kann in einien wenigen Fällen zu allergischen Reaktionen führen. Patienten, bei denen solche Reaktionen bekannt sind, sollten mit dem aromafreien **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** behandelt werden.

⚠ Si el **AIR-FLOW® handy 2,** o sus accesorios, están en mal estado, deben ser imperativamente reemplazados. Le recomendamos verifique sistemáticamente el estado del equipo y de sus accesorios antes de cada uso. Utilizar únicamente piezas y accesorios EMS originales.

⚠ Haga reparar su **AIR-FLOW® handy 2** exclusivamente por EMS o por una persona autorizada.

⚠ El tapón y su junta deben reemplazarse al menos una vez al año.

No utilizar el **AIR-FLOW® handy 2** en presencia de productos inflamables.

Contraindicaciones

Los pacientes que sufren de bronquitis crónica o de asma no deben, en ningún caso, ser tratados con el aeropolidor. El chorro de aire y de polvo podría provocar dificultades respiratorias.

Los pacientes sometidos a un régimen pobre de sal, no pueden ser tratados el polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder,** ya que el polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** está compuesto por bicarbonato sódico.

El aroma de limón del polvo EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** puede conducir, en ciertos casos aislados, a la aparición de reacciones alérgicas. Para los pacientes en los que dichas reacciones son conocidas, utilice polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** sin aroma.

⚠ Se **AIR-FLOW® handy 2** o i suoi accessori sono in cattivo stato, essi devono essere obbligatoriamente sostituiti. Si raccomanda di verificare sistematicamente lo stato dell'attrezzatura e dei relativi accessori ad ogni utilizzo. Utilizzare solo pezzi ed accessori originali EMS.

⚠ Fare riparare **AIR-FLOW® handy 2** esclusivamente da EMS o da un operatore autorizzato.

⚠ Il tappo e la sua guarnizione devono essere sostituiti almeno una volta all'anno.

Non utilizzare **AIR-FLOW® handy 2** in presenza di gas infiammabile.

Controindicazioni

I pazienti che soffrono di bronchite cronica o di asma non devono in nessun caso essere trattati con uno sbiancatore. Il getto d'aria e di polvere potrebbe provocare delle difficoltà respiratorie.

I pazienti sottoposti ad una dieta povera di sale non devono essere trattati con la polvere **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** poiché la polvere **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** è composta da bicarbonato di sodio.

L'aroma limone della polvere EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** può portare, in alcuni casi isolati, all'apparizione di reazioni allergiche. Per i pazienti sui quali sono conosciute simili reazioni, consiglia l'utilizzo della polvere EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powde**r senza aroma.

⚠ Om Er **AIR-FLOW® handy 2** eller dess tillbehör är i dåligt skick måste de ovillkorligen bytas ut. Vi rekommenderar Er att systematiskt kontrollera utrustningens samt tillbehörens skick före varje användning. Använd endast originaldelar och originaltillbehör från EMS.

⚠ Låt endast EMS eller av EMS auktoriserad personal utföra reparationer på Er **AIR-FLOW® handy 2**.

⚠ Locket och dess packning skall bytas minst en gång om året.

Använd inte **AIR-FLOW® handy 2** i närvaro av brännbara gaser.

Kontraindikationer

Patienter som lider av kronisk bronkit eller astma får under inga omständigheter behandlas med en luftpoleringsapparat. Strålen av luft och pulver skulle kunna orsaka andningssvårigheter.

Patienter som är ordinerade ett reducerat saltintag får inte behandlas med **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** då pulvret **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** består av natriumbikarbonat.

Aromen av citron hos EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** pulvret kan i sällsynta fall ge allergiska reaktioner. Hos patienter som man vet kan reagera på detta sätt skall man använda neutralt EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

CONNECTION

☞ If your water and air supply is sufficient to run your dental handpieces, the AIR-FLOW® handy 2 should also operate properly.

Specification from the turbine of your dental unit

Water Flow Rate Specification
18-80 ml/min. (P max. < 0.7 bar (< 700hPa))
max. 40°C

Air Pressure Specification
2.3-3.2 bars (2300 hPa-3200 hPa)
with 42 Nl/min.

Specifications for AIR-FLOW® handy 2

Refer to the following section "Specification"

⚠ Use only dry, clean (oil-free) air supply.

BRANCHEMENT

☞ Si votre alimentation en eau et air est suffisante pour votre turbine, votre AIR-FLOW® handy 2 doit fonctionner.

Alimentation standard pour une turbine fournie par l'unit dentaire

Alimentation en eau
18-80 ml/min. (P max. < 0,7 bar (< 700hPa))
max. 40°C

Alimentation en air standard d'une turbine
2,3-3,2 bars (2300 hPa-3200 hPa)
avec 42 Nl/min.

Conditions de service obtenues pour l'AIR-FLOW® handy 2

Voir chapitre "Caractéristiques techniques"

⚠ Utilisez uniquement de l'air sec et propre (sans trace d'huile).

ANSCHLIESSEN

☞ Wenn Ihre Wasser- und Luftversorgung für Ihre Turbine ausreichend ist, sollte Ihr AIR-FLOW® handy 2 auch funktionieren.

Standardversorgung einer Turbine durch die Behandlungseinheit

Wasserversorgung
18-80 ml/min. (Höchstdruck < 0,7 bar (<700hPa)) max. 40°C

Druckluftversorgung der Turbine
2,3-3,2 bar (2300 hPa-3200 hPa)
bei 42 Nl/min.

Betriebsbedingungen für das AIR-FLOW® handy 2

Siehe Kapitel "Technische Daten"

⚠ Verwenden Sie Ihr AIR-FLOW® handy 2 ausschließlich mit sauberer (ölfreier) und trockener Druckluft.

CONEXIONES

☞ Si su alimentación de agua y aire es suficiente para la turbina, el AIR-FLOW® handy 2 debe funcionar.

Alimentación estándar suministrada por la unidad dental para una turbina

Alimentación de agua

18-80 ml/min. (Presión máxima. < 0,7 bares (< 700hPa)) máx. 40°C

Alimentación de aire estándar de una turbina

2,3 - 3,2 bares (2300 hPa - 3200 hPa) con 42 Nl/min.

Condiciones de funcionamiento para el AIR-FLOW® handy 2

Ver capítulo "Características técnicas"

⚠ Utilizar únicamente aire limpio (sin restos de aceite) y seco.

COLLEGAMENTO

☞ Se l'alimentazione di acqua e aria disponibile è sufficiente per la turbina, AIR-FLOW® handy 2 deve funzionare.

Alimentazione standard fornita dall'unità dentaria per una turbina

Alimentazione d'acqua

18-80 ml/min. (P max. < 0,7 bar (< 700hPa)) max. 40°C

Alimentazione d'aria standard di una turbina

2,3-3,2 bar (2300 hPa-3200 hPa) con 42 Nl/min.

Condizioni di esercizio ottenute per AIR-FLOW® handy 2

Vedere capitolo "Caratteristiche tecniche"

⚠ Utilizzare unicamente aria pulita, asciutta e senza tracce di olio.

ANSLUTNING

☞ Om vatten- och lufttillförseln räcker för turbinen räcker den även för AIR-FLOW® handy 2.

Standardtillförseln på dentalenhet för turbin

Vattentillförsel

18-80 ml/min. (P max. < 0,7 bar (< 700hPa)) max. 40°C

Standard lufttillförsel för turbin

2,3-3,2 bar (2300 hPa-3200 hPa) med 42 Nl/min.

Användningsförhållanden för AIR-FLOW® handy 2

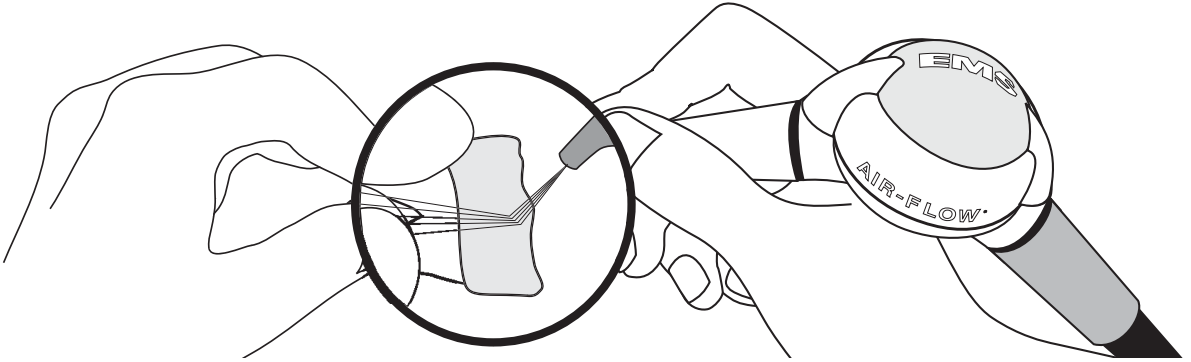
Se kapitel "Tekniska data"

⚠ Använd endast ren, torr och oljefri luft.

PRIOR TO USING FOR THE FIRST TIME

ESSAI CONSEILLE AVANT LA PREMIERE UTILISATION

VOR DER ERSTEN BEHANDLUNG



To familiarize the operator with the usage of the **AIR-FLOW® handy 2**, it is advisable to practice your technique on a tarnished coin or extracted tooth.

☞ Before using the instrument for the first time, refer to the following section "Installation and Set up for Initial Use".

☞ If you have a pedal for controlling the air pressure, you can modulate the result in line with the pressure used:
increasing the air pressure increases the cleaning effect and reduces the polishing effect,
increasing the water delivery rate increases the polishing effect and reduces the cleaning effect.

Entraînez-vous à l'utilisation de votre **AIR-FLOW® handy 2** en nettoyant une pièce de monnaie jaune ou une dent extraite.

☞ Pour la procédure de préparation de l'appareil, veuillez vous référer au chapitre "installation et première utilisation".

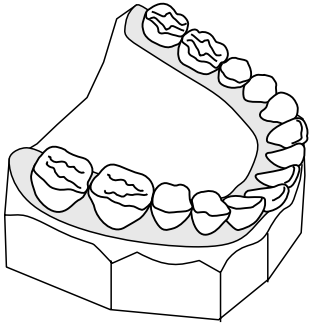
☞ Si vous possédez une pédale permettant de commander la pression d'air, vous pouvez moduler le résultat en fonction de la pression utilisée:
en augmentant la pression d'air, l'effet de nettoyage augmente, le polissage diminue,
en augmentant le débit d'eau, l'effet de polissage augmente, le nettoyage diminue.

Üben Sie sich in der Bedienung des **AIR-FLOW® handy 2**, indem Sie eine angelaufene Münze oder einen extrahierten Zahn reinigen.

☞ Zur Vorbereitung des Gerätes siehe Kapitel "Aufstellung und erste Behandlung".

☞ Wenn Ihre Behandlungseinheit einen Fußanlasser für die Luftdruckregulierung hat, können Sie damit die Leistung folgendermaßen regulieren:
je höher der Luftdruck, desto größer die Reinigungsleistung und desto niedriger der Poliereffekt. Je niedriger der Luftdruck, desto niedriger die Reinigungsleistung und desto größer der Poliereffekt.

ENTRENAMIENTO ACONSEJADO ANTES DE LA PRIMERA UTILIZACIÓN

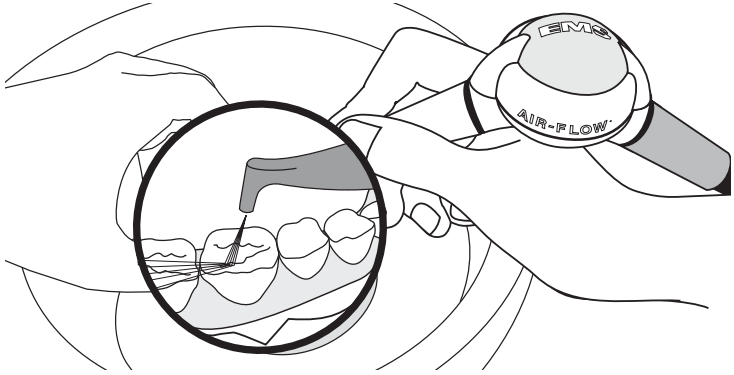


Entrénese para la uso de su **AIR-FLOW® handy 2** limpiando una moneda o un diente extraído.

☞ Para el procedimiento de preparación del aparato, consultar el capítulo "Instalación y primer uso".

☞ Si posee un pedal de mando para la presión de aire, puede modular el resultado en función de la presión utilizada:
aumentando la presión de aire, el efecto de limpieza aumenta y el pulido disminuye,
aumentando el caudal de agua, el efecto de pulido aumenta y la limpieza disminuye.

PROVA CONSIGLIATA PRIMA DEL PRIMO UTILIZZO



Imparare ad utilizzare **AIR-FLOW® handy 2** pulendo una moneta gialla o un dente estratto.

Per la procedura di preparazione dell'apparecchio, fare riferimento al capitolo "installazione e primo utilizzo".

☞ Se si è in possesso di un pedale che permette di comandare la pressione dell'aria, si può modulare il risultato in funzione della pressione utilizzata:
aumentando la pressione dell'aria, l'effetto di pulizia aumenta, la lucidatura diminuisce,
aumentando la portata dell'acqua, l'effetto di lucidatura aumenta, la pulizia diminuisce.

REKOMMENDATINER FÖRE FÖRSTA ANVÄNDNING

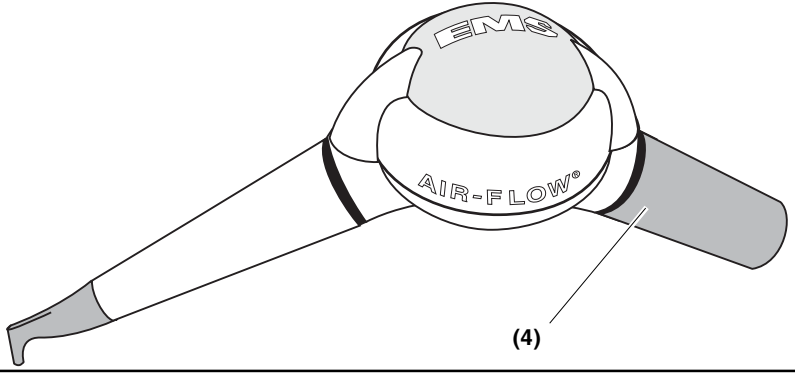
Träna Er i användningen av Er **AIR-FLOW® handy 2** genom att rengöra ett mässingsmynt eller en utdragen tand.

☞ För att göra apparaten klar hänvisas till kapitlet "Installation och första användning".

☞ Om Ni har tillgång till en fotpedal för kontroll av lufttrycket, kan Ni reglera flödet för resultat enligt nedan:
när Ni ökar lufttrycket ökar den rengörande verkan medan den polerande verkan minskar,
när Ni ökar vattenflödet ökar den polerande verkan medan den rengörande verkan minskar.

INSTALLATION AND SET UP FOR INITIAL USE

Precautions before connecting



⚠ The **AIR-FLOW® handy 2** can be ordered with special connectors (4) to adapt the instrument to your existing handpiece tubing (R). Refer to the packing list, which is found in the original packaging. Do not attempt to connect the **AIR-FLOW® handy 2** to a non-compatible handpiece tubing connector as you may damage the instrument.

☞ If you have ordered the **AIR-FLOW® handy 2** with the incorrect connector, contact your Dental Dealer.

⚠ The connector must be dismantled or changed only by an EMS After Sales Service or an authorized agent.

INSTALLATION ET PREMIERE UTILISATION

Précautions avant le branchement

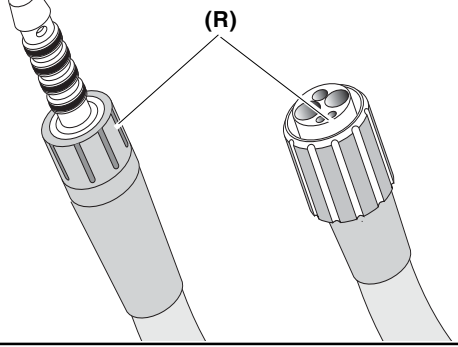
⚠ Votre **AIR-FLOW® handy 2** est équipé d'un adaptateur particulier (4), correspondant au raccord de turbine (R) présent sur votre unit dentaire. Référez-vous à la "packing list" présente dans l'emballage. N'utilisez donc votre **AIR-FLOW® handy 2** que pour son raccord de turbine spécifique. Le brancher sur un autre raccord de turbine l'endommagerait.

☞ Vous pouvez demander une modification du type d'adaptateur de l'**AIR-FLOW® handy 2**, dans la gamme disponible, en retournant votre équipement à un centre SAV (voir adresse au dos de cette notice).

⚠ L'adaptateur ne doit être démonté ou changé que par un service après vente EMS ou un intervenant agréé.

INSTALLATION UND ERSTE BEHANDLUNG

Vorsichtsmaßnahmen vor dem Anschließen



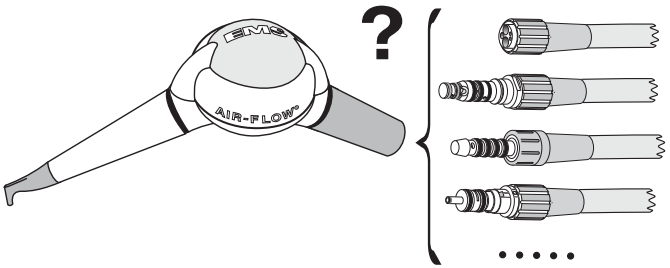
⚠ Ihr **AIR-FLOW® handy 2** ist ab Werk mit einem spezifizierten Adapter (4) ausgerüstet, der dem Turbinenanschluss (R) auf Ihrer Behandlungseinheit entspricht. Siehe entsprechende Packliste. Verwenden Sie Ihr **AIR-FLOW® handy 2** ausschließlich für diesen Turbinenanschluss. Stecken Sie es nicht auf einen anderen Turbinenanschluss, es würde dabei beschädigt werden.

☞ Sie können Ihr **AIR-FLOW® handy 2** mit einem anderen Adapter-Typ versehen lassen, sofern ein solcher in der Produktpalette verfügbar ist. Senden Sie zu diesem Zweck Ihr Gerät an einen der EMS-Kundendienste (Adresse s. Rückseite).

⚠ Der Adapter darf nur durch den EMS Kundendienst oder durch einen autorisierten Händler demontiert oder gewechselt werden.

INSTALACIÓN Y PRIMER USO

Precauciones previas a la conexión



⚠ Su **AIR-FLOW® handy 2** está equipado con un adaptador particular (4), el cual corresponde al racor de turbina (R) presente en su unidad dental. Consulte la documentación incluida en el embalaje. Utilizar el **AIR-FLOW® handy 2** únicamente con su racor de turbina específico. Conectarlo con otro racor de turbina podría dañarlo.

☞ Puede solicitar una modificación del tipo de adaptador del **AIR-FLOW® handy 2**, dentro de la gama disponible, enviando su equipo a un Servicio Postventa (ver direcciones al dorso de estas instrucciones).

⚠ El adaptador debe ser desmontado o cambiado exclusivamente por el servicio postventa de EMS o por un agente autorizado por EMS.

INSTALLAZIONE E PRIMO UTILIZZO

Precauzioni prima del collegamento

⚠ **AIR-FLOW® handy 2** è provvisto di un adattatore specifico (4), che corrisponde al raccordo della turbina (R) presente sull'unità dentaria. Vedere il "packing list" presente nell'imballaggio. Utilizzare quindi **AIR-FLOW® handy 2** solo per il suo raccordo della turbina specifico. Collegarlo su un altro raccordo della turbina lo danneggerebbe.

☞ Si può richiedere una modifica del tipo di adattatore di **AIR-FLOW® handy 2**, nella gamma disponibile, restituendo l'attrezzatura ad un centro di assistenza tecnica autorizzato (vedere indirizzo sul retro di queste istruzioni).

⚠ L'adattatore deve esclusivamente essere smontato o cambiato da un servizio dopo vendita EMS o da un operatore autorizzato.

INSTALLATION OCH FÖRSTA ANVÄNDNING

Försiktighetsåtgärder före anslutning

⚠ Er **AIR-FLOW® handy 2** är försedd med en specialadapter (4) som passar till turbinanslutningen (R) som finns på Er dentalenhet. Vi hänvisar Er till "packlistan" som finns med i emballaget.
Använd alltså endast Er **AIR-FLOW® handy 2** med sin specifika turbinanslutning. Att koppla den på annan turbinanslutning skulle orsaka skador.

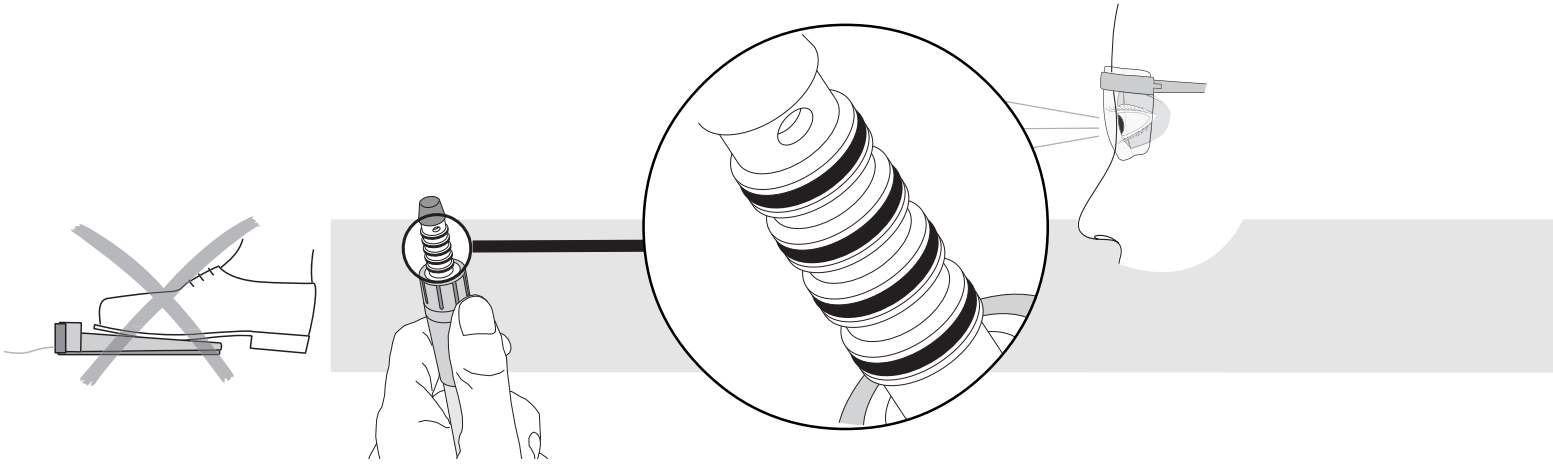
☞ Ni kan begära en annan adaptertyp för **AIR-FLOW® handy 2** i det tillgängliga sortimentet, genom att returnera utrustningen till Er närmaste återförsäljare (se adress på baksidan av denna manual).

⚠ Anslutningen får endast skruvas av eller bytas ut av EMS verkstad eller av en auktoriserad verkstad.

Checking the handpiece tubing connector

Vérification du raccord de turbine

Überprüfen des Turbinenanschlusses



⚠ The turbine of your equipment must not be pressurized when connecting your **AIR-FLOW® handy 2**. Do not operate the foot control pedal when connecting your **AIR-FLOW® handy 2**. If you have handpiece tubing with a fiberoptic, switch off the light source.

⚠ Make sure the O-rings of the handpiece tubing connection are in good condition. A handpiece tubing connection with O-rings in poor condition can damage the **AIR-FLOW® handy 2**.

⚠ La turbine de votre équipement ne doit pas être sous pression pour connecter votre **AIR-FLOW® handy 2**. N'actionnez pas la pédale de commande de la turbine. Si vous disposez d'une turbine avec lumière, éteignez la lumière.

⚠ Assurez-vous que les joints toriques de votre raccord de turbine sont en bon état. Un raccord de turbine avec des joints toriques en mauvais état peut endommager votre **AIR-FLOW® handy 2**.

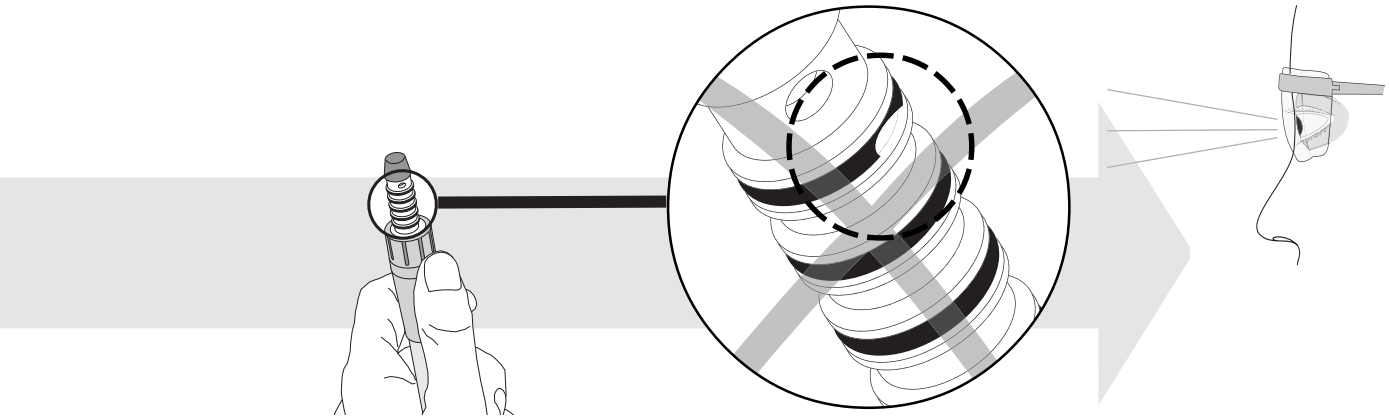
⚠ Zum Adaptieren des **AIR-FLOW® handy 2** darf die Turbine Ihrer Behandlungseinheit nicht unter Druck stehen, gehen Sie deshalb vom Fußanlasser der Turbine. Wenn Sie über eine Turbine mit Licht verfügen, schalten Sie bitte das Licht aus.

⚠ Achten Sie darauf, dass sich die O-Ringe Ihres Turbinenanschlusses in gutem Zustand befinden. Defekte O-Ringe am Turbinenanschluss können zu Schäden am **AIR-FLOW® handy 2** führen.

Verificación del racor de turbina

Verifica del raccordo della turbina

Kontroll av turbinanslutningen



⚠ La turbina del equipo no debe tener presión al conectar el **AIR-FLOW® handy 2**. No accionar el pedal de mando de la turbina. Si dispone de una turbina con luz, apagala.

⚠ Asegúrese que las juntas tóricas del racor de turbina están en buen estado. Un racor de turbina con las juntas tóricas en mal estado, puede dañar el **AIR-FLOW® handy 2**.

⚠ La turbina della vostra attrezzatura non deve essere sotto pressione per collegare **AIR-FLOW® handy 2**. Non azionare il pedale del comando della turbina. Se si dispone di una turbina con luce, spegnere la luce.

⚠ Assicurarsi che i giunti torici del raccordo della turbina siano in buono stato. Un raccordo della turbina con giunti torici in cattivo stato può danneggiare **AIR-FLOW® handy 2**.

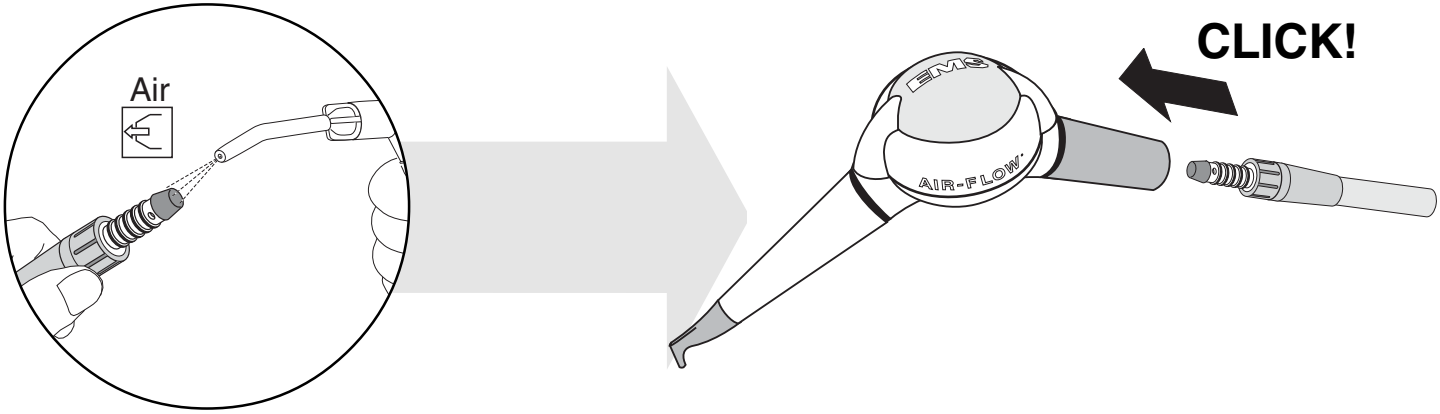
⚠ Turbinen i Er utrustning får inte ligga under tryck när Ni skall ansluta Er **AIR-FLOW® handy 2** . Trampa inte på fotpedalen. Om Ni har ljus på Er turbin skall den, i de fall det är möjligt, stängas av.

⚠ Kontrollera att o-ringarna på turbinanslutningen är i gott skick. En turbinanslutning med o-ringar i dåligt skick kan skada Er **AIR-FLOW® handy 2**.

Connecting to the dental unit

Branchement à l'unit dentaire

Anschließen an eine Behandlungs-einheit



⚠ The handpiece tubing connector must be absolutely dry. Moisture at the connection can cause blockage in the air/powder channels of the **AIR-FLOW® handy 2**.

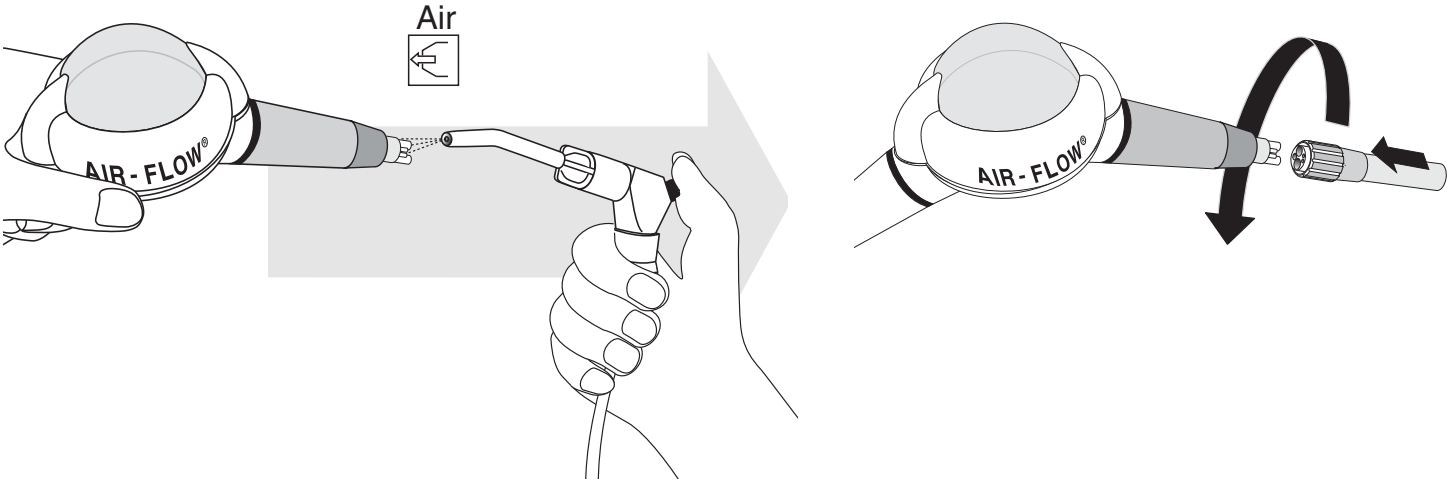
⚠ Le raccord de turbine doit être parfaitement sec. La présence d'humidité sur le raccord de turbine peut provoquer l'obturation des canaux de circulation air/poudre de l' **AIR-FLOW® handy 2**.

⚠ Der Turbinenanschluss muss vollständig trocken sein. Feuchtigkeit auf dem Turbinenanschluss kann zu Verstopfungen der Luft/Pulverwege des **AIR-FLOW® handy 2** führen.

Conexión a la unidad dental

Collegamento all'unità dentaria

Anslutning till en dentalenhet



⚠ El racor de turbina debe estar totalmente seco. La presencia de humedad en el racor de turbina puede provocar la obstrucción de los canales de circulación aire/polvo del **AIR-FLOW® handy 2**.

⚠ Il raccordo della turbina deve essere perfettamente asciutto. La presenza di umidità sul raccordo della turbina può provocare l'otturazione dei canali di circolazione aria/polvere di **AIR-FLOW® handy 2**.

⚠ Turbinanslutningen måste vara helt torr. Närvaro av fukt på turbinanslutningen kan orsaka stopp i luft-/pulverkanalerna till **AIR-FLOW® handy 2**.

Setting the water flow rate

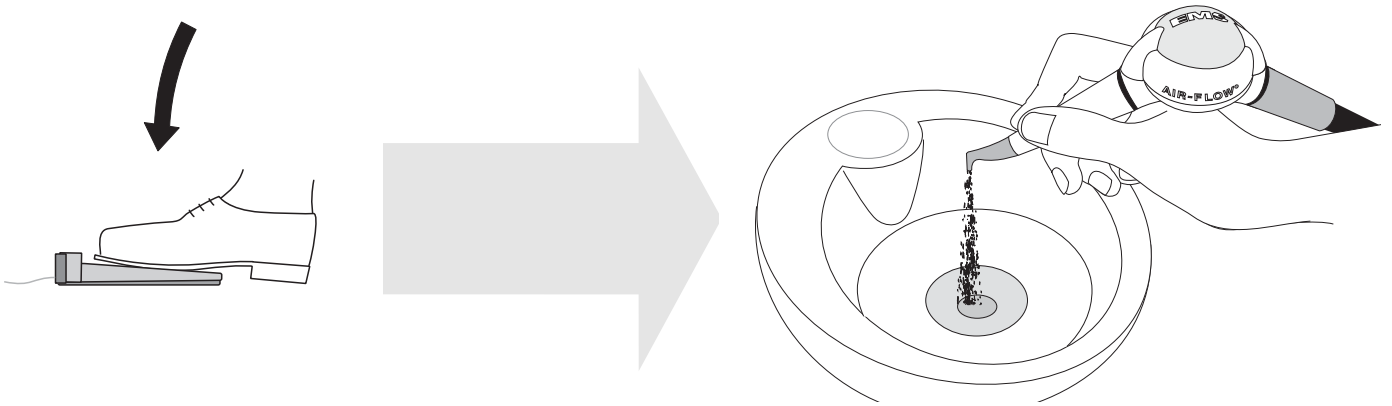
Ajuste del caudal de agua

Réglage du débit d'eau

Regolazione della portata dell'acqua

Einstellen der Wasserdurchflussmenge

Reglage av vattenflödet



☞ It is easier to set the water flow rate before initial use when the powder chamber is empty.

Direct the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece towards the sink at a distance of around 12 inches. Adjust the water flow rate from your dental unit to produce a uniform spray of water.

☞ Esta operación es más fácil sin polvo.

Dirigir la boquilla **AIR-FLOW®** hacia la escupidera, respetando una distancia de 20 cm aproximadamente. Ajustar el caudal de agua a partir de la unidad dental, a fin de obtener una pulverización de agua uniforme.

☞ Il est plus facile en l'absence de poudre.

Dirigez la pièce à main **AIR-FLOW®** vers la cuvette du crachoir en respectant une distance d'environ 20 cm. Réglez le débit d'eau à partir de votre unit dentaire afin d'obtenir un spray d'eau uniforme.

☞ E' più facile in assenza di polvere.

Dirigere il manipolo **AIR-FLOW®** verso la vaschetta della sputacchiera rispettando una distanza di circa 20 cm. Regolare la portata dell'acqua a partire dalla propria unità dentaria per ottenere un getto d'acqua uniforme.

☞ Dies lässt sich einfacher bewerkstelligen, wenn die Pulverkammer leer ist.

Richten Sie das **AIR-FLOW®** Spray Handstück in einem Abstand von ca. 20 cm in Ihr Spülbecken. Stellen Sie die Wassermenge an Ihrer Turbine so ein, dass sich ein gleichförmiger Wasserspray ergibt.

☞ Det är lättare att utföra detta moment om det inte finns pulver i behållaren.

Rikta **AIR-FLOW®** -spetsen mot vasken med ett avstånd på ungefär 20 cm. Reglera vattenflödet från dentalenheten så att Ni får en jämn spray-dimma.

Filling the powder chamber

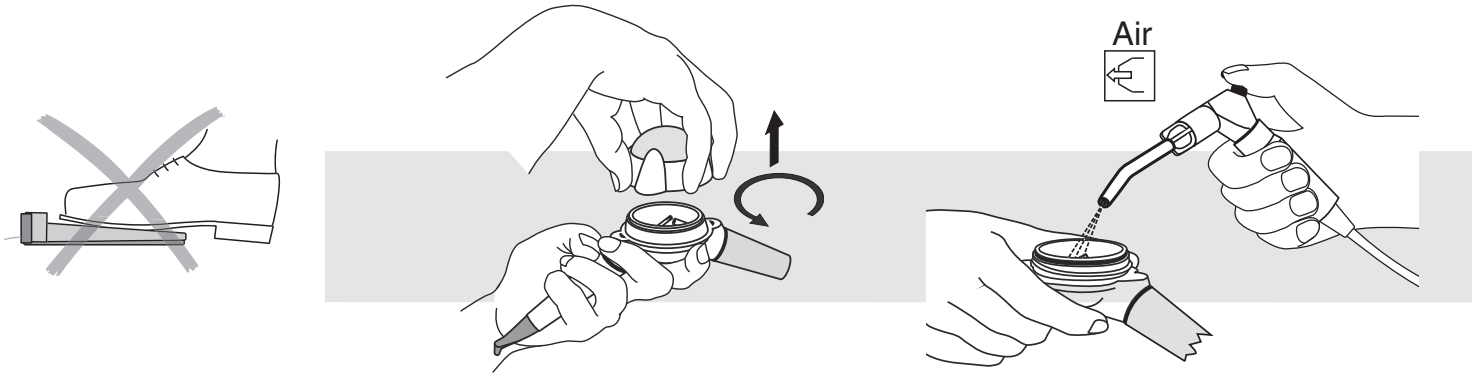
Relleno de la cámara de polvo

Remplissage de la chambre à poudre

Riempimento del vano per la polvere

Auffüllen der Pulverkammer

Påyllning av pulverkammaren



The **AIR-FLOW® handy 2** must not be pressurized when it is being filled with EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Make sure that the powder chamber is absolutely dry. Moisture can cause the powder to cake.

Al llenar la cámara con polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**, el **AIR-FLOW® handy 2** no debe tener presión.

⚠ Asegúrese de que la cámara de polvo esté perfectamente seca. La presencia de humedad puede crear concreciones en el polvo.

L'**AIR-FLOW® handy 2** ne doit pas être sous pression au moment de son remplissage avec de la poudre EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Assurez-vous que la chambre à poudre soit parfaitement sèche. La présence d'humidité peut créer des concrétions dans la poudre.

AIR-FLOW® handy 2 non deve essere sotto pressione al momento del suo riempimento con della polvere EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Assicurarsi che il vano per la polvere sia perfettamente asciutto. La presenza di umidità può creare delle concrezioni nella polvere.

Das **AIR-FLOW® handy 2** darf beim Einfüllen des Pulvers **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** nicht unter Druckluft stehen.

⚠ Achten Sie darauf, dass die Pulverkammer absolut trocken bleibt. Andernfalls kann es zu Verklumpungen des Pulvers kommen.

AIR-FLOW® handy 2 skall inte stå under tryck när man skall fylla på med pulver EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Försäkra Er om att pulverkammaren är helt torr. Närvaro av fukt kan orsaka att pulvret klumpar sig.

Filling the powder chamber

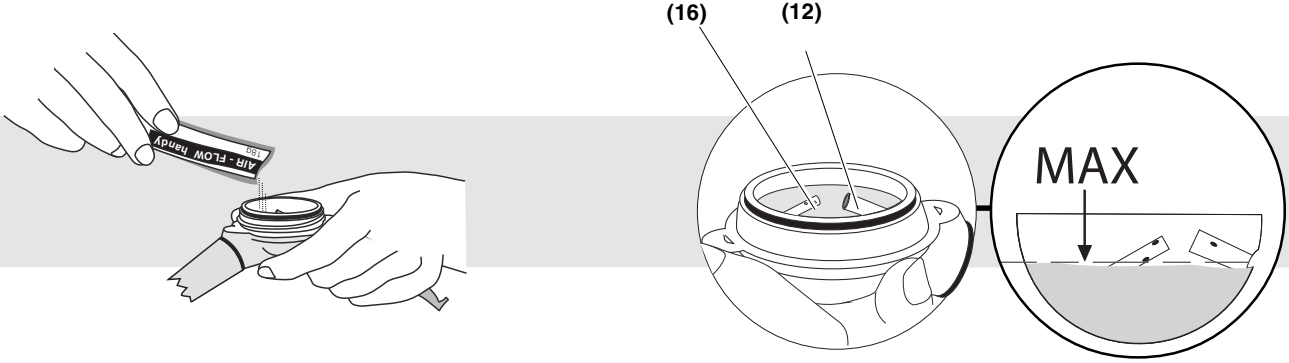
Remplissage de la chambre à poudre

Auffüllen der Pulverkammer

Relleno de la cámara de polvo

Riempimento del vano per la polvere

Påyllning av pulverkammaren



⚠ Use only genuine EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Do not overfill the powder chamber. The openings of the tubes (12) and (16) must not be covered with powder. Otherwise, the powder channel may become blocked.

⚠ N'utilisez que de la poudre d'origine EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Les orifices des tubes (12) et (16) ne doivent pas être recouverts de poudre. Les canaux risqueraient d'être obturés.

⚠ Nur original EMS Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** verwenden.

⚠ Die kleinen Öffnungen an den Stahlröhrchen (12) und (16) in der Pulverkammer dürfen nicht mit Pulver bedeckt sein. Es kann sonst zu Verstopfungen in den Kanälen kommen.

⚠ Utilizar únicamente polvo original EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Los orificios de los tubos (12) y (16) no deben estar recubiertos de polvo, ya que los canales podrían obstruirse.

⚠ Utilizzare solo polvere originale EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Gli orifizi dei tubi (12) e (16) non devono essere ricoperti di polvere. I canali rischierebbero di essere ostruiti.

⚠ Använd endast originalpulver EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Rörens mynningar (12) och (16) får inte vara täckta av pulver. Kanalerna riskerar då att blockeras.

Closing the cap

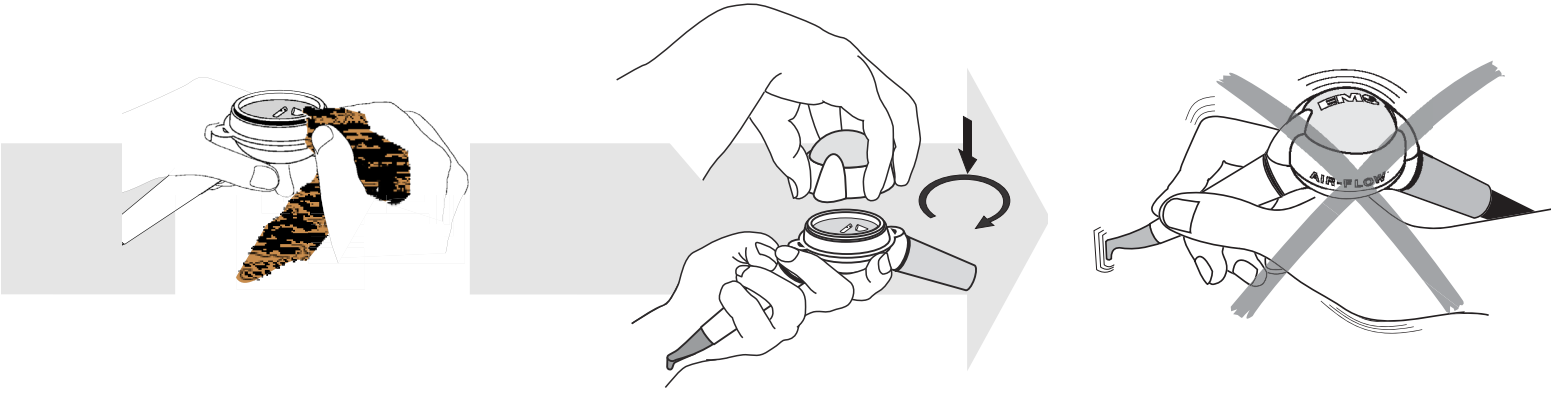
Rosca del tapón

Fermeture du bouchon

Chiusura del tappo

Schließen des Schraubverschlusses

Montering av lock



Clean the threads of the powder chamber before screwing on the cap.

⚠ Before treatment, do not shake your **AIR-FLOW® handy 2** . If the powder is disturbed it could block the channels.

Limpiar el paso de rosca de la cámara de polvo antes de colocar el tapón.

⚠ Antes del tratamiento, evitar agitar el **AIR-FLOW® handy 2**. El polvo, puesto así en movi-miento, podría obstruir los canales.

Nettoyez le pas de vis de la chambre à poudre avant de mettre en place le bouchon.

⚠ Avant le traitement, évitez d'agiter votre **AIR-FLOW® handy 2**. La poudre, ainsi mise en mouvement, pourrait obturer les canaux.

Pulizia del passo della vite del vano per la polvere prima di sistemare il tappo.

⚠ Prima del trattamento, evitare di agitare **AIR-FLOW® handy 2**. La polvere, così messa in movimento, potrebbe otturare i canali.

Schrauben Sie den Verschluss erst dann auf das **AIR-FLOW® handy 2**, nachdem Sie das Gewinde der Pulverkammer gesäubert haben.

⚠ Vor der Behandlung sollten Sie Ihr **AIR-FLOW® handy 2** nicht schütteln, da das aufgeschüttelte Pulver die Kanäle verstopfen könnte.

Rengör gängningen till pulverkammaren innan locket sätts på plats.

⚠ Före behandlingen skall Ni undvika att skaka Er **AIR-FLOW® handy 2**. Pulvret skulle kunna täppa igen luftkanalerna om det sattes i rörelse på detta sätt.

TREATMENT USING THE AIR-FLOW® handy 2

Protection

Wear a mask and eye protection

The fine powder particles can get into the eyes and under contact lenses. Patient must remove contact lenses.

☞ It is advisable for the patient to wear eye protection as they may be spattered during treatment.

TRAITEMENT A L'AIDE DE L'AIR-FLOW® handy 2

Protection

Port de masque et lunettes de protection

Pour éviter que de la poudre soit présente entre l'oeil et la lentille, le porteur de lentilles doit les enlever.

☞ Les verres correcteurs et les lentilles de contact du patient risquent d'être souillés au cours du traitement. Nous recommandons de les enlever.

BEHANDELN MIT DEM AIR-FLOW® handy 2

Schutzmaßnahmen

Mundschutz und Schutzbrille tragen

Der Patient muss seine Kontaktlinsen entfernen, damit kein Pulver zwischen die Linse und das Auge geraten kann.

☞ Patienten mit Brille- oder Kontaktlinsen sollten diese ab- bzw. herausnehmen, da Brille und Kontaktlinsen während der Behandlung verunreinigt werden können.

TRATAMIENTO CON AYUDA DEL AIR-FLOW® handy 2

Protección

Colocación de máscara y gafas de protección

TRATTAMENTO MEDIANTE AIR-FLOW® handy 2

Protezione

Indossare maschera e occhiali di protezione

BEHANDLING MED AIR-FLOW® handy 2

Skyddsåtgärder

Bär skyddsmask och skyddsglasögon.

El paciente debe quitarse las lentes de contacto para evitar que el polvo entre entre la lentilla y el ojo.

☞ Los gafas correctoras y las lentes de contacto del paciente pueden ensuciarse durante el tratamiento. Recomendamos quitarlas.

Per evitare presensa di polvere tra le lenti a contato e l'occhio, si prega di domandare al patiente di togliere le lenti a contato.

☞ Le lenti correttive e le lenti a contatto del paziente rischiano di essere sporcate nel corso del trattamento. Si raccomanda di levarle.

Patienten skall ta bort sina kontaktlinser för att undvika att pulvret fastnar mellan linsen och ögat.

☞ Patientens glasögon och kontaktlinser riskerar att bli nedstänkta under behandlingen. Vi rekommenderar att dessa tas av.

Patient rinse

Enjuague de boca del paciente

Rinçage de la bouche du patient

Risciacquo della bocca del paziente

Mundspülung des Patienten

Munsköljning för patienten

Preprocedural rinse with **BacterX® pro** for a minimum of 30 secondes reduces airborne bacteria during treatment (**BacterX® pro** is not available in US).

Le rinçage de la bouche du patient, pendant un minimum de 30 secondes, avec la solution **BacterX® pro** permet de réduire la transmission microbienne au cours du traitement.

Lassen Sie die Patienten vor der Behandlung mindestens 30 Sekunden den Mund mit **BacterX® pro** spülen. Hierdurch wird das Risiko einer Mikrobenübertragung während der Behandlung vermindert.

El enjuagado de la boca del paciente, durante un mínimo de 30 segundos, con la solución **BacterX® pro,** permite reducir la transmisión microbiana durante el tratamiento.

Il risciacquo della bocca del paziente, per un minimo di 30 secondi, con la soluzione **EMS BacterX® pro** permette di ridurre la trasmissione microbica durante il trattamento.

Om patienten sköljer munnen under minst 30 sekunder med **BacterX® pro**-lösning medför detta minimering av bakterieöverföring under behandlingen.

Applying lubricant

Soft Tissue Protection

Aplicación de vaselina

Introducción de rollos de algodón

Application de vaseline

Introduction de rouleaux de coton

Applicazione di vaselina

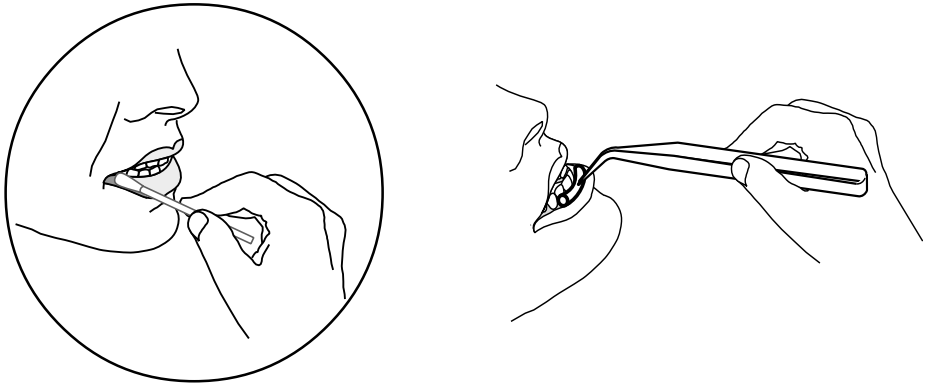
Introduzione del rullo di cotone

Auftragen von Vaseline

Watterollen einlegen

Vaselinapplicering

Användning av bomullsrullar



☞ It is advisable to apply a non-petroleum-based lubricant to patient's lips to prevent the drying effect of the sodium bicarbonate during procedure.

☞ Cotton rolls or 2x2 gauze squares can be used to protect soft tissue.

☞ Recomendamos aplicar vaselina en los labios del paciente, a fin de evitar el secado y grietas en las comisuras.

☞ Los rollos de algodón detienen el flujo de saliva, separan los labios y protegen las encías.

☞ Nous vous recommandons d'appliquer de la vaseline sur les lèvres du patient pour éviter le dessèchement et les gerçures des commissures des lèvres.

☞ Les rouleaux de cotons stoppent le flux de salive, écartent les lèvres et protègent les gencives.

☞ Si raccomanda di applicare della vaselina sulle labbra del paziente per evitare il disseccamento e le screpolature delle commessure delle labbra.

☞ I rulli di cotone bloccano il flusso di saliva, allargano le labbra e proteggono le gengive.

☞ Wir empfehlen, auf die Lippen des Patienten Vaseline aufzutragen. Sie verhindern so ein Austrocknen und Rissigwerden der Mundwinkel.

☞ Watterollen stoppen den Speichelfluss, separieren die Lippen und schützen das Zahnfleisch.

☞ Vi rekommenderar applicering av vaselin på patientens läppar och mungipor för att undvika att dessa torkar och spricker.

☞ Bomullsrullar stoppar salivflödet, håller isär läpparna och skyddar tandköttet.

Placement of saliva ejector

Positionnement de la pompe à salive

Platzieren des Speichelsaugers

Posición de la cánula de aspiración de saliva

Posizionamento della pompa per la saliva

Positionering av salivsugen

Saliva ejector can be used in conjunction with high-speed evacuator.

Positionnez la pompe à salive pour avoir une aspiration sublinguale.

Den kleinen Speichelsauger so positionieren, dass unter der Zunge freigesaugt wird.

Posicionar la cánula de aspiración de saliva para obtener una aspiración sublingual.

Posizionare la pompa per la saliva per avere un'aspirazione sublinguale.

Sätt salivsugen i läge så att salivsugning erhålls under tungan.

Positioning and using the instrument

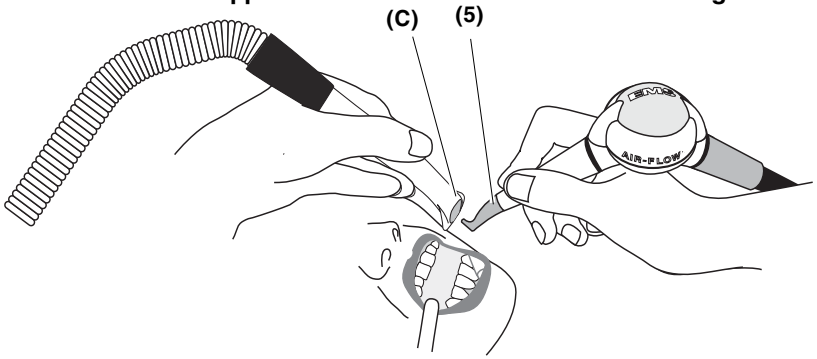
Positionnement et utilisation de l'appareil

Positionieren und Verwenden des Gerätes

Posición y utilización del aparato

Posizionamento ed utilizzo dell'apparecchio

Apparatens positionering vid användning



☞ Use the high-speed evacuator.

☞ The high-speed evacuator (C) should be positioned as close to the nozzle (5) as practical by operator or assistant.

☞ Utilisez la grosse canule d'aspiration de votre unit dentaire pour évacuer le mélange air/poudre dévié par la dent traitée.

☞ L'**AIR-FLOW® handy 2** et la canule d'aspiration (C) doivent toujours être manipulés par le même opérateur. La canule d'aspiration est ainsi dirigée de manière optimale vers la buse (5).

☞ Verwenden Sie die große Absaugkanüle zum Absaugen des abprallenden Luft/Pulvergemisches.

☞ Das **AIR-FLOW® handy 2** und die Absaugkanüle (C) sollten immer von derselben Person geführt werden. Nur so ist die optimale Führung der Absaugkanüle zur Düsenspitze (5) gewährleistet.

☞ Utilizar la cánula de aspiración grande de la unidad dental para evacuar la mezcla aire/polvo desviada por el diente tratado.

☞ El **AIR-FLOW® handy 2** y la cánula de aspiración (C) debe manipularlos siempre el mismo operador. La cánula de aspiración es así dirigida de manera óptima hacia la boquilla (5).

☞ Utilizzare la grossa cannula d'aspirazione dell'unità dentaria per evacuare la miscela aria/polvere deviata dal dente trattato.

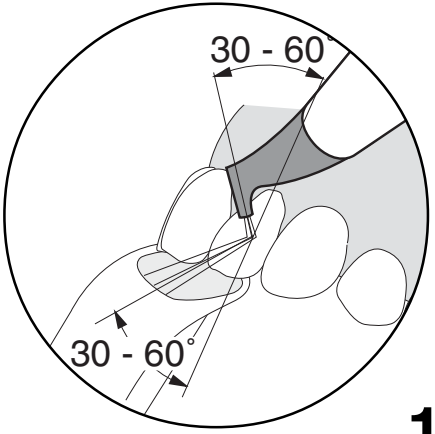
☞ **AIR-FLOW® handy 2** e la cannula d'aspirazione (C) devono sempre essere maneggiati dallo stesso operatore. La cannula d'aspirazione è così diretta in modo ottimale verso l'ugello (5).

☞ Använd sugen till Er dentalenhet för att suga bort den blandning av luft/pulver som studsar mot tanden som behandlas.

☞ **AIR-FLOW® handy 2** och sugen (C) skall alltid hanteras av samme operatör. Sugen styrs på detta sätt optimalt mot spetsen (5).

1, 2, 3: Maxillary Incisors

4, 5, 6: Labial and lingual of mandibular incisors



1

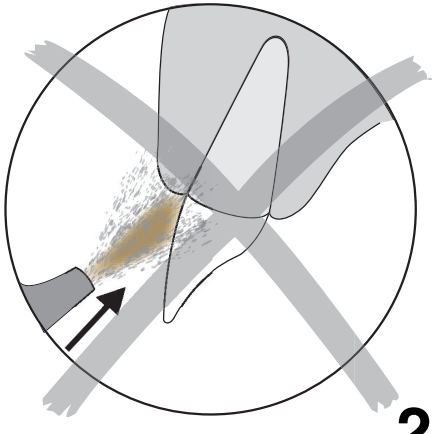
Hold the **AIR-FLOW®** nozzle 3 – 5 mm from surface of the tooth. Direct the nozzle away from the gingival margin toward incisal/occlusal surface.

You can vary the angle between the **AIR-FLOW®** nozzle and the tooth from about 30 degrees to 60 degrees. The flatter the angle, the larger the area cleaned.

During treatment, direct the high-speed evacuator toward the air/powder jet deflected by the tooth. The angle of reflection is identical to the angle of incidence.

1, 2, 3: Incisives supérieures vestibulaires

4, 5, 6: Incisives inférieures vestibulaires et linguales



2

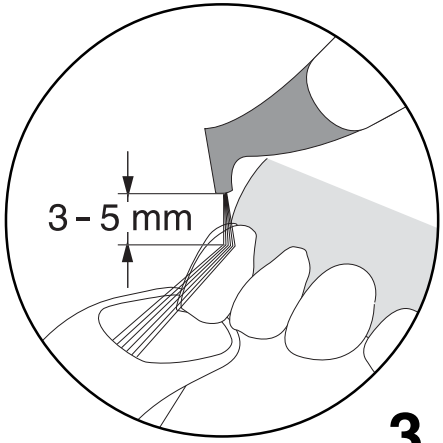
Dirigez la buse **AIR-FLOW®** uniquement vers l'émail dentaire, du sillon gingival vers le bord incisif de la dent. Respectez une distance de 3 à 5 mm.

Vous pouvez faire varier l'angle entre la buse **AIR-FLOW®** et la dent de 30 à 60 degrés. Plus l'angle est plat, plus la surface nettoyée est étendue.

Pendant le traitement, dirigez la canule d'aspiration vers le jet air/poudre dévié par la dent. L'angle de réflexion est identique à l'angle incident.

1, 2, 3: Obere Schneidezähne von labial

4, 5, 6: Untere Schneidezähne von labial und lingual



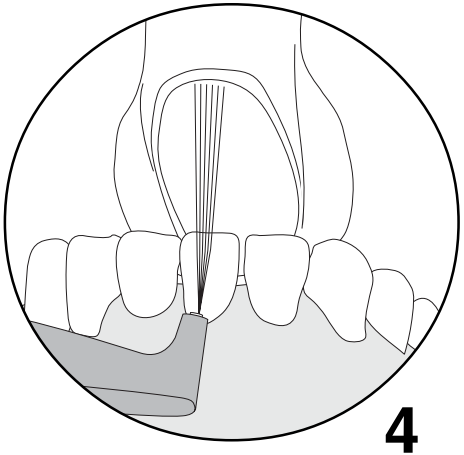
3

Halten Sie die Düsenspitze in einem Abstand von 3-5 mm zur Zahnoberfläche. Richten Sie die Düsenspitze während der Behandlung nur auf den Zahnschmelz. Arbeiten Sie vom Sulkus zur Inzisalkante hin.

Sie können den Winkel der Düsenspitze zum Zahn zwischen 30 und 60 Grad variieren. Je flacher Sie den Winkel wählen, desto größer die Fläche, die Sie reinigen.

Während der Behandlung richten Sie die Absaugkanüle auf das vom Zahn abprallende Luft/Pulvergemisch. Der Ausfallwinkel entspricht dem Einfallswinkel.

1, 2, 3: Incisivos superiores vestibulares
4, 5, 6: Incisivos inferiores vestibulares y linguales



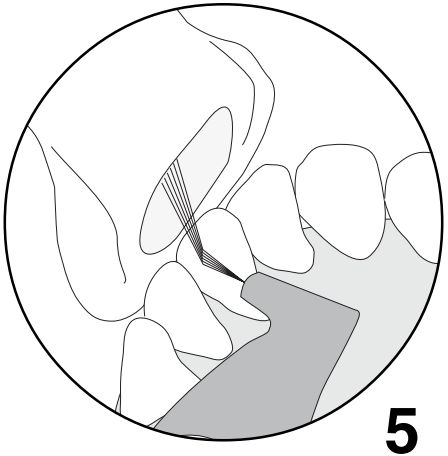
Dirigir la boquilla **AIR-FLOW®** únicamente hacia el esmalte dental, desde el surco gingival hacia el borde incisivo del diente. Respetar una distancia de 3 a 5 mm.

Se puede variar el ángulo entre la boquilla **AIR-FLOW®** y el diente entre 30 y 60 grados. Mientras más abierto es el ángulo, más amplia es la superficie limpiada.

Durante el tratamiento, dirigir la cánula de aspiración hacia el chorro aire/polvo desviado por el diente. El ángulo de reflexión es idéntico al ángulo incidente.

1, 2, 3: Incisivi superiori vestibolari

4, 5, 6: Incisivi inferiori vestibolari e linguali



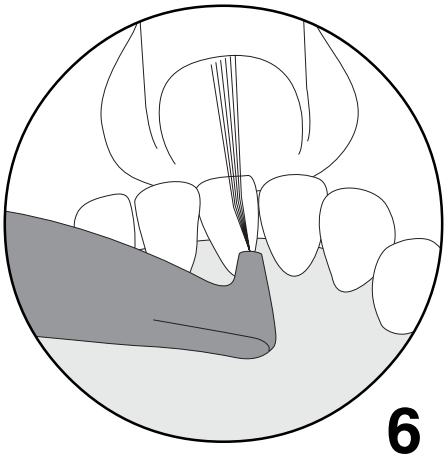
Dirigere l'ugello **AIR-FLOW®** unicamente verso lo smalto dentario, dal solco gengivale verso il bordo incisivo del dente. Rispettare una distanza da 3 a 5 mm.

Si può variare l'angolo tra l'ugello **AIR-FLOW®** e il dente da 30 a 60 gradi. Più l'angolo è piatto, più la superficie pulita è estesa.

Durante il trattamento, dirigere la cannula d'aspirazione verso il getto aria/polvere deviato dal dente. L'angolo di riflessione è identico all'angolo incidente.

1, 2, 3: Övre framtänder

4, 5, 6: Nedre framtänder, facial- och lingualyta



Styr **AIR-FLOW®** -spetsen endast mot tandemaljen, från tandköttsranden mot tandens skarpa kant. Håll ett avstånd på 3 till 5 mm.

Ni kan variera vinkeln mellan **AIR-FLOW®** -spetsen och tanden mellan 30 till 60 grader. Ju flatare vinkeln är desto större blir behandlingsytan.

Under behandlingen styrs sugen mot strålen av luft/pulver som studsar mot tanden. Infallssvinkeln är lika med utfallsvinkeln.

7, 8: Maxillary Incisors

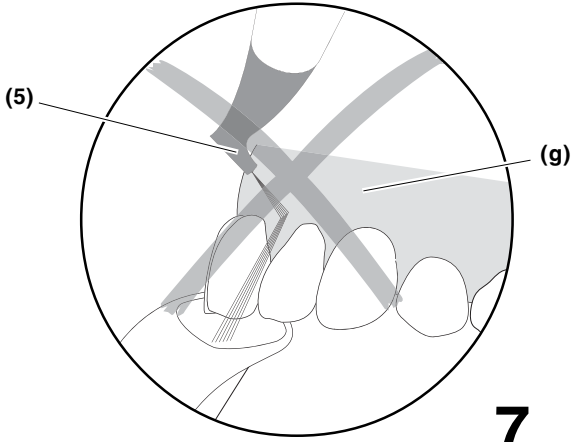
9, 10: Occlusal and lingual of mandibular posterior

7, 8: Incisives supérieures vestibulaires

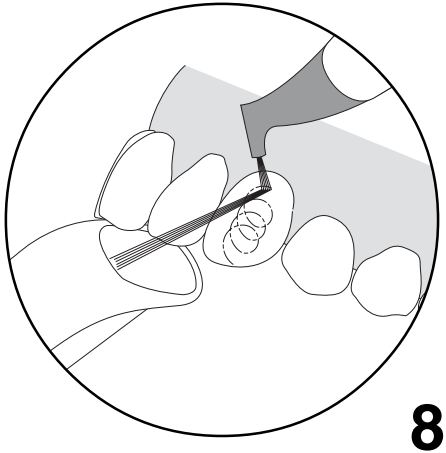
9, 10: Molaires occlusales et linguales

7, 8: Obere Schneidezähne von labial

9, 10: Molaren okklusal und lingual



7



8

Never direct the jet from the AIR-FLOW® nozzle (5) directly toward the gum tissue (g). The jet of the air/powder mixture can cause injury to the tissue or when directed into the sulcus, an emphysema.

During treatment, use a small circular motion.

If you would like to polish the surfaces of the teeth after cleaning with the AIR-FLOW® handy 2, adjust the water flow rate to the maximum.

Ne dirigez jamais le jet de la buse AIR-FLOW® (5) directement contre la gencive (g). Le jet du mélange air/poudre est puissant. Il pourrait créer une lésion gingivale ou un emphysème.

Réalisez le traitement en effectuant de petits mouvements circulaires.

Polissez finalement toutes les surfaces dentaires après le traitement en réglant le débit d'eau au maximum.

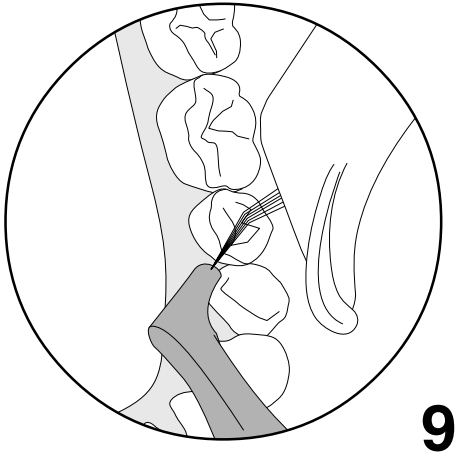
Die Düsenspitze (5) nie direkt auf das Zahnfleisch (g) richten. Der Strahl des Luft/Pulvergemisches ist hierfür zu stark. Es kann zu einer Schädigung des Zahnfleischs oder zu einem Emphysem kommen.

Führen Sie die Behandlung in kleinen, kreisenden Bewegungen durch.

Zum Abschluss der Behandlung alle Zahnflächen nochmals polieren. Stellen Sie dazu die Wasserzufuhr auf maximal.

7, 8: Incisivos superiores

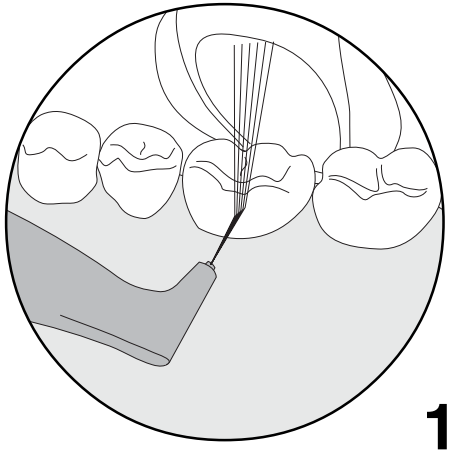
9, 10: Molares oclusivos y linguales



9

7, 8: Incisivi superiori vestibolari

9, 10: Molari occlusale e linguale



10

7, 8: Övre framtänder

9, 10: Kindtänder, ocklusala och linguala

⚠ No dirigir el chorro de la boquilla **AIR-FLOW®** (5) directamente contra la encía (g). El chorro de la mezcla aire/polvo es potente. Podría crear una lesión gingival o una enfisema.

☞ Realizar el tratamiento efectuando pequeños movimientos circulares.

Pulir finalmente todas las superficies dentales después del tratamiento, ajustando el caudal de agua al máximo.

⚠ Non dirigere mai il getto dell'ugello dell' **AIR-FLOW®** (5) direttamente contro la gengiva (g). Il getto della miscela aria/polvere è potente. Potrebbe creare una lesione gengivale o un'enfisema.

☞ Realizzare il trattamento effettuando piccoli movimenti circolari.

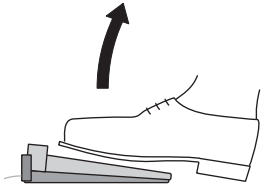
Lucidare alla fine tutte le superfici dentarie dopo il trattamento regolando la portata dell'acqua al massimo.

⚠ Styr aldrig strålen från **AIR-FLOW®** -spetsen (5) direkt mot tandköttet (g). Strålen av luft/pulver är aggressiv. Den skulle orsaka skador på tandköttet eller emphysem.

☞ Utför behandlingen med små cirkelrörelser.

Mot slutet poleras alla tandytorna efter behandlingen genom att reglera vattenflödet till maximum.

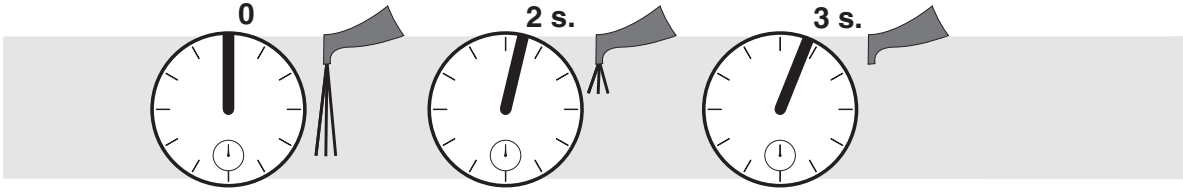
Precautions to be taken at the end of the treatment



When you remove your foot from the control pedal, the air/powder jet continues for a few more seconds.
You can finish your treatment by taking these seconds into account.

You can also introduce the nozzle into the high-speed evacuator in the mouth and allow some time for the **AIR-FLOW® handy 2** to decompress, with no risk of damage to the soft tissues.

Précautions à prendre à l'arrêt du traitement



Lorsque vous levez le pied de la pédale de commande, le jet air/poudre continue encore quelques secondes. Finissez votre traitement en tenant compte de ces secondes supplémentaires.

Vous pouvez également introduire la buse **AIR-FLOW®**, encore dans la bouche, dans la canule d'aspiration. Vous laisserez ainsi à l'**AIR-FLOW® handy 2** le temps de décompresser, sans risque d'irriter les muqueuses de la bouche du patient.

Vorsichtsmaßnahmen nach der Behandlung

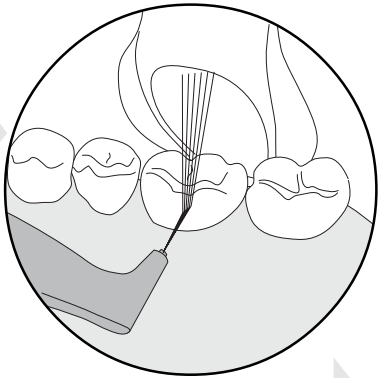
Wenn Sie vom Fußanlasser gehen, setzt sich der Luft/Pulverstrahl noch einige Sekunden fort. Beenden Sie Ihre Behandlung unter Beachtung dieser zusätzlichen Sekunden.

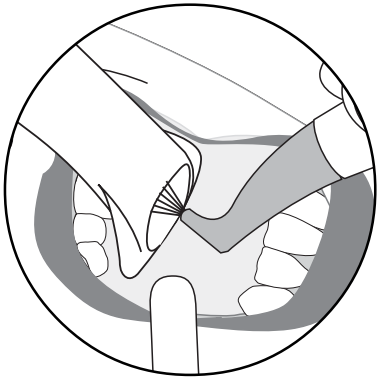
Sie können auch, die Düsenspitze (noch im Mund des Patienten) in die Absaugkanüle stecken. Dadurch hat das **AIR-FLOW® handy 2** Zeit, den Druck abzubauen, ohne die Mundschleimhaut des Patienten zu reizen.

Precauciones a tomar al finalizar el tratamiento

Precauzioni da prendere all'arresto del trattamento

Försiktighetsåtgärder vid behandlingens slut





Al levantar el pie del pedal de mando, el chorro aire/polvo continúa aún durante unos segundos. Terminar el tratamiento teniendo en cuenta estos segundos suplementarios.

Se puede igualmente introducir la boquilla **AIR-FLOW®**, aún en la boca, en la cánula de aspiración, dejando así al **AIR-FLOW® handy 2** el tiempo de descompresión, sin riesgo de irritar las mucosas bucales del paciente.

Quando si solleva il piede dal pedale di comando, il getto aria/polvere continua ancora per alcuni secondi. Finire il trattamento tenendo conto di questi secondi supplementari.

Si può anche introdurre l'ugello **AIR-FLOW®**, ancora nella bocca, nella cannula d'aspirazione. Si lascerà così a **AIR-FLOW® handy 2** il tempo di decomprimere, senza rischio di irritare le mucose della bocca del paziente.

Då man släpper pedalen med foten fortsätter luft-/pulverstrålen under några sekunder. Avsluta behandlingen i beaktande av detta.

Du kan även föra in **AIR-FLOW®** -spetsen in i sugen. Du ger därmed tid åt **AIR-FLOW® handy 2** att stanna av utan risk för irritation av vävnaderna i patientens munhåla.

After completion of treatment, the patient can do a final rinse.

Après le polissage final, le patient doit se rincer la bouche.

Nach der Politur sollte der Patient den Mund mit Wasser ausspülen.

Después del pulido final, el paciente debe enjuagarse la boca.

Dopo la lucidatura finale, il paziente deve sciacquarsi la bocca.

Efter den slutliga poleringen skall patienten skölja munnen.

Fluoride Application

Fluoración

Fluoration

Fluorazione

Fluoridierung

Fluoridering

☞ It is advisable to apply fluoride after an AIR-FLOW® treatment as the teeth are virtually free of mucin. Use a neutral colored fluoride.

☞ Una vez realizado el tratamiento, los dientes están prácticamente exentos de mucina. Por lo tanto, es aconsejable proceder a una aplicación tópica de flúor. Es importante utilizar un flúor incoloro.

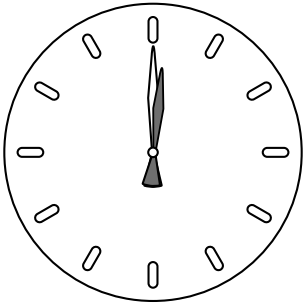
☞ Après le traitement, les dents sont pratiquement exemptes de mucine. Il est donc conseillé de procéder à une application topique de fluor. Il est alors important d'utiliser un fluorure incolore.

☞ Dopo il trattamento, i denti sono praticamente esenti da mucina. Si consiglia quindi di procedere ad una applicazione topica di fluoro. E' quindi importante utilizzare un fluoruro incolore.

☞ Da die Zähne nach der Behandlung nahezu muzinfrei sind, empfiehlt sich eine Fluoridierung. Wichtig ist, dass Sie hierfür ein farbneutrales Fluorid verwenden.

☞ Efter behandlingen är tänderna praktiskt taget fria från mucin. Det rekommenderas då att lokalt applicera fluor. Det är viktigt att du använder en färglös fluorid.

Patient Information

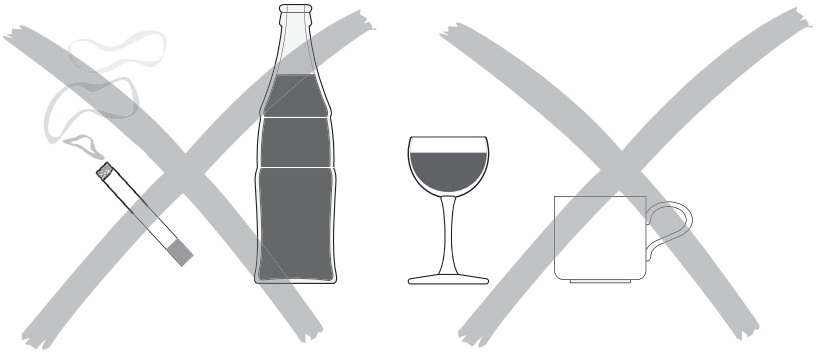


After treatment, the dental cuticle is completely removed. For 2-3 hours after treatment the teeth are more susceptible to coloring agents.

It is recommended for 2-3 hours after treatment, that the patient abstain from smoking, drinking tea, coffee or cola beverages. It is also recommended that stain-producing foods be avoided during this time.

The "Patient Brochure" gives the patient information on the **AIR-FLOW®** method. It is included with the **AIR-FLOW®** device. You can obtain additional copies by sending the order form to the EMS office listed on the back cover of this manual. This order form can be found in the packaging of the powder and the **AIR-FLOW® handy 2**.

Information au patient

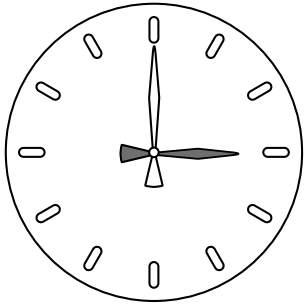


Après le traitement, les dents sont absolument propres et la cuticule dentaire est totalement éliminée. Sa reconstitution par les protéines salivaires nécessite entre 2 et 3 heures. Durant ce laps de temps, les dents ne possèdent plus de protection naturelle vis-à-vis des colorants.

Signalez à votre patient qu'au cours des 2 à 3 heures qui suivent le traitement avec l' **AIR-FLOW® handy 2**, il ne doit ni fumer, ni consommer d'aliments ou de boissons qui pourraient fortement colorer la dent (thé, café ...).

La brochure pour patient l'informe sur la méthode **AIR-FLOW®**. N'hésitez pas à la lui fournir. Elle est livrée avec l'équipement. Vous pouvez vous procurer d'autres exemplaires en envoyant le bon de commande à votre revendeur EMS ou à une de nos filiales. Vous trouverez ce bon dans l'emballage de la poudre et de l' **AIR-FLOW® handy 2**.

Patientenunterweisung



Nach der Behandlung sind die Zähne absolut sauber und das Zahnoberhäutchen ist vollkommen entfernt. Da sich dieses erst wieder nach 2 bis 3 Stunden durch den Eiweißgehalt des Speichels bildet, haben die Zähne in dieser Zeit keinen natürlichen Schutz vor Verfärbungen.

Weisen Sie Ihre Patienten darauf hin, dass sie 2 bis 3 Stunden nach der Behandlung mit dem **AIR-FLOW® handy 2** weder rauchen, noch stark färbende Lebensmittel oder Getränke (wie z.B. Tee, Kaffee, Cola) zu sich nehmen dürfen.

Die Patientenbroschüre informiert Ihren Patienten über die **AIR-FLOW®** Methode. Sie ist dem Gerät beigelegt. Sie erhalten weitere Exemplare, wenn Sie den Bestellschein an Ihren EMS-Händler oder eine unserer Niederlassungen senden. Sie finden diesen Bestellschein in der Verpackung des **AIR-FLOW® handy 2** und des Pulvers **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

Información al paciente

Una vez realizado el tratamiento, los dientes están absolutamente limpios y la cutícula dental completamente eliminada. Su reconstitución por las proteínas salivales necesita entre 2 y 3 horas. Durante este lapso de tiempo, los dientes no poseen ninguna protección natural contra los colorantes.

Advierta a su paciente de que durante las 2 ó 3 horas siguientes al tratamiento con el **AIR-FLOW® handy 2**, no debe fumar, ni consumir alimentos o bebidas que puedan colorear fuertemente el diente (té, café, ...).

El folleto para el paciente, proporciona informaciones a su paciente sobre el método **AIR-FLOW®**. No dude en dárselo. Dicho folleto se entrega con el equipo. Puede usted pedir más ejemplares enviando el bono de pedido a su distribuidor EMS o a una de nuestras filiales. Lo encontrará en el embalaje del polvo del **AIR-FLOW® handy 2**.

Informazione al paziente

Dopo il trattamento, i denti sono assolutamente puliti e la cuticola dentaria è totalmente eliminata. La sua ricostituzione da parte delle proteine salivari necessita tra 2 e 3 ore. Durante questo lasso di tempo, i denti non possiedono più la protezione naturale contro i coloranti.

Informare il paziente che nel corso delle 2 - 3 ore successive al trattamento con **AIR-FLOW® handy 2**, non si deve né fumare, né consumare alimenti o bevande che potrebbero fortemente colorare il dente (tè, caffè, ...).

La brochure paziente informa il cliente sul metodo **AIR-FLOW®**. Non esitare a fornirgliela. Essa è consegnata con l’attrezzatura. E’ possibile procurarsene altre copie inviando il buono d’ordine al proprio rivenditore EMS o ad una delle nostre filiali. Questo buono si trova nell’imballaggio della polvere e di **AIR-FLOW® handy 2**.

Patientinformation

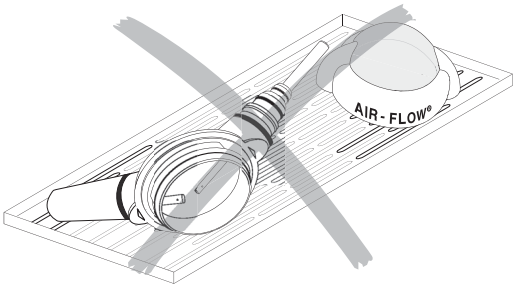
Efter behandlingen är tänderna absolut rena och ytterhinnan helt eliminerad. Dess återställande av salivproteinerna tar mellan 2 och 3 timmar. Under denna tid har inte tänderna något naturligt skydd gentemot färgämnen.

Informera patienten att han/hon under de 2 till 3 timmar som följer behandlingen med **AIR-FLOW® handy 2** inte bör röka, äta eller dricka sådant som skulle kunna orsaka stark missfärgning av tänderna (te, kaffe, ...).

Patientbroschyren informerar Er patient om **AIR-FLOW®** -metoden. Tveka inte att ge henne/honom sådan information. Den levereras med utrustningen. Ni kan skaffa Er fler exemplar genom att sända en beställning till Er EMS återförsäljare eller till en av våra filialer. Du hittar denna beställningssedel i förpackningen för pulvret och **AIR-FLOW® handy 2**.

PROCEDURE FOR CLEANING DEVICE AFTER USE

Disinfection



⚠ The body of the **AIR-FLOW® handy 2** and the cap of the powder chamber cannot be sterilized.

⚠ Do not submerge the **AIR-FLOW®** Spray Handpieces, the **AIR-FLOW® handy 2** body or the cap in a disinfectant bath. This may cause damage to the instrument.

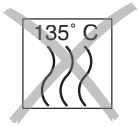
⚠ Do not use scouring powders. These compounds can scratch the surface of the **AIR-FLOW® handy 2**.

☞ Use only alcohol (ethanol, isopropanol) to clean/disinfect the handpiece after each use. Other disinfecting agents may discolor the plastic.

☞ It is also possible to separate the cap ring (8) from the cap dome (9) to disinfect the cap, refer to pages 64 and 65.

PROCEDURE DE NETTOYAGE APRES CHAQUE UTILISATION

Désinfection



⚠ Le corps de l' **AIR-FLOW® handy 2** et le bouchon de chambre à poudre ne peuvent pas être stérilisés.

⚠ Ne plongez ni les pièces à main **AIR-FLOW®**, ni le corps de l' **AIR-FLOW® handy 2**, ni le bouchon dans des bains désinfectants. Ils risqueraient d'être endommagés.

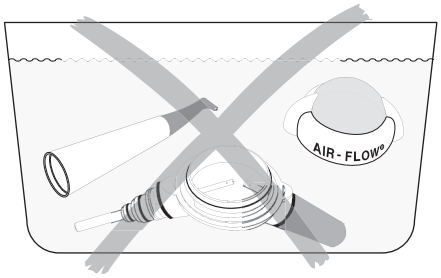
⚠ N'utilisez pas de poudres à récurer car elles rayent la surface de l'**AIR-FLOW® handy 2**.

☞ Nous vous conseillons d'utiliser simplement de l'alcool (éthanol, isopropanol). Certains produits désinfectants peuvent attaquer les matières plastiques.

☞ Vous pouvez désinfecter le bouchon en séparant la bague (8) de la coupole (9). Pour cela, référez-vous aux pages 64 et 65.

REINIGEN NACH JEDER BEHANDLUNG

Desinfektion



⚠ Der **AIR-FLOW® handy 2** Korpus und der Schraubverschluss der Pulverkammer können nicht sterilisiert werden.

⚠ Den **AIR-FLOW® handy 2** Korpus, die **AIR-FLOW®** Spray Handstücke und den Schraubverschluss der Pulverkammer nicht in Desinfektionsbäder tauchen, da sie dadurch beschädigt werden könnten.

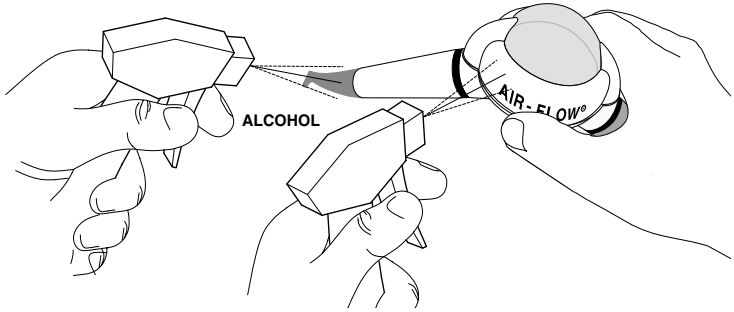
⚠ Keine Scheuermittel verwenden, da diese die Oberfläche des **AIR-FLOW® handy 2** zerkratzen.

☞ Verwenden Sie ganz einfach Alkohol (Ethano, Isopropanol). Gewisse Desinfektionsmittel können Kunststoffe angreifen.

☞ Sie können den Schraubverschluss der Pulverkammer auch desinfizieren indem Sie den Verschlussring (8) von der Verschlusskuppel (9) lösen. Siehe hierzu Seiten 64 und 65.

PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA DESPUÉS DE CADA USO

Desinfección



⚠ El cuerpo del **AIR-FLOW® handy 2** y el tapón de la cámara de polvo no pueden esterilizarse.

⚠ Los mangos **AIR-FLOW®**, el cuerpo del **AIR-FLOW® handy 2** y el tapón, no deben sumergirse en baños desinfectantes, ya que podrían resultar dañados.

⚠ No utilizar polvos limpiadores, ya que rayan la superficie del **AIR-FLOW® handy 2**.

☞ Aconsejamos utilizar simplemente un alcohol (etanol, isopropanol). Ciertos productos desinfectantes pueden atacar las materias plásticas.

☞ Se puede desinfectar el tapón separando la junta (8) de la cúpula (9). Para ello, consulte las páginas 64 y 65.

PROCEDURA DI PULIZIA DOPO OGNI UTILIZZO

Disinfezione

⚠ Il corpo di **AIR-FLOW® handy 2** ed il tappo del vano per la polvere non possono essere sterilizzati.

⚠ Non immergere né il manipolo **AIR-FLOW®**, né il corpo di **AIR-FLOW® handy 2**, né il tappo in bagni disinfettanti. Rischierebbero di essere danneggiati.

⚠ Non utilizzare polveri per lucidare poiché possono rigare la superficie di **AIR-FLOW® handy 2**.

☞ Si consiglia di utilizzare semplicemente dell'alcool (etanolo, isopropanolo). Alcuni prodotti disinfettanti possono attaccare le materie plastiche.

☞ Si può disinfettare il tappo separando l'anello (8) dal cupolino (9). Per far ciò, vedere le pagine 64 e 65.

RENGÖRINGSPROCEDUR EFTER VARJE ANVÄNDNING

Desinfektion

⚠ Huvuddelen till **AIR-FLOW® handy 2** och locket till pulverkammaren kan inte steriliseras.

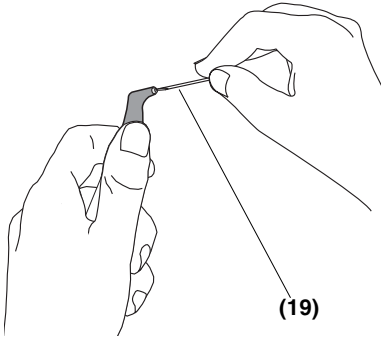
⚠ Doppa inte **AIR-FLOW®**-spetsarna, huvuddelen eller locket till **AIR-FLOW® handy 2** i desinfektionslösningar. De riskerar att bli skadade.

⚠ Använd inte skurpulver då dessa repar ytan på **AIR-FLOW® handy 2**.

☞ Vi råder Er att helt enkelt använda alkohol (etanol, isopropanol). Vissa desinfektionsmedel kan angripa plastmaterial.

☞ Ni kan desinficera det kompletta locket genom att ta bort höljet (8) från locket (9). För en beskrivning om hur man går till väga hänvisar vi till sidorna 64 och 65.

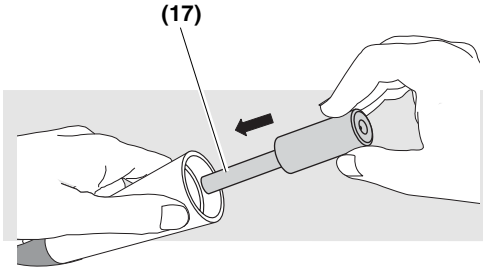
Cleaning the Spray Handpiece (1)



Disconnect the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece.

Remove the residual powder in the channels using the cleaning needles as shown in the picture above. Proceed carefully without applying force as the needles break easily. Only use the tools supplied by EMS.

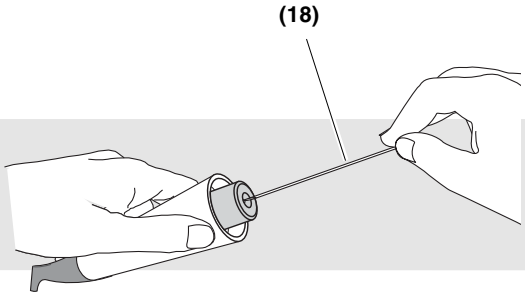
Nettoyage de la pièce à main (1)



Déconnectez la pièce à main **AIR-FLOW®.**

Eliminez la poudre résiduelle présente dans les canaux en utilisant les aiguilles de nettoyage, comme indiqué sur les schémas. Procédez avec précaution et ne forcez pas car les aiguilles peuvent facilement se briser. Utilisez uniquement les outils qui vous sont fournis.

Reinigen des Spray Handstücks (1)



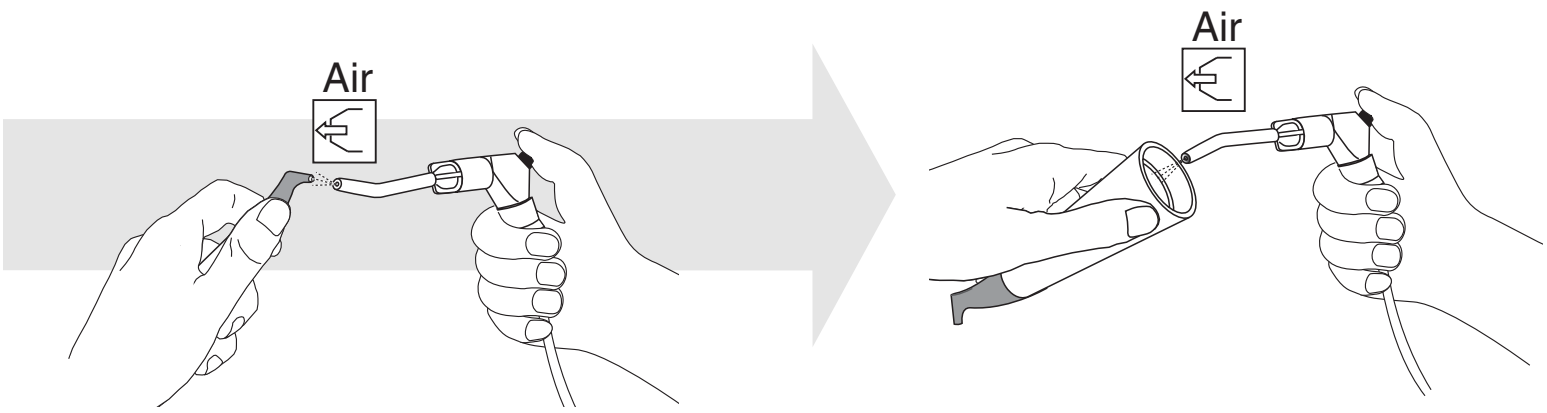
Lösen Sie das **AIR-FLOW®** Spray Handstück vom Korpus.

Entfernen Sie gemäß der schematischen Darstellung mit den Reinigungsnadeln das Restpulver aus den Kanälen. Arbeiten Sie vorsichtig und ohne Kraftanstrengung, da die Nadeln leicht brechen können. Verwenden Sie nur die mitgelieferten Werkzeuge.

Limpieza del mango (1)

Pulizia del manipolo (1)

Rengöring av spets (1)



Desconectar el mango **AIR-FLOW®**.

Eliminar el polvo residual presente en los canales utilizando las agujas de limpieza, tal como está indicado en los esquemas. Proceder con precaución sin forzar, ya que las agujas pueden romperse fácilmente. Utilizar únicamente las herramientas suministradas.

Scollegare il manipolo **AIR-FLOW®**.

Eliminare la polvere residua presente nei canali utilizzando gli aghi di pulizia, come indicato sugli schemi. Procedere con precauzione e non forzare poiché gli aghi possono facilmente spezzarsi. Utilizzare unicamente gli utensili che sono forniti.

Ta av **AIR-FLOW®**–spetsen.

Avlägsna återstående pulver som kan finnas i kanalerna med hjälp av rengöringsnålarna så som anges på skissen. Gör detta på ett försiktigt sätt och forcera inte; nålarna kan lätt gå sönder. Använd endast de verktyg som medföljer.

Rinsing the Spray Handpiece (1) with water

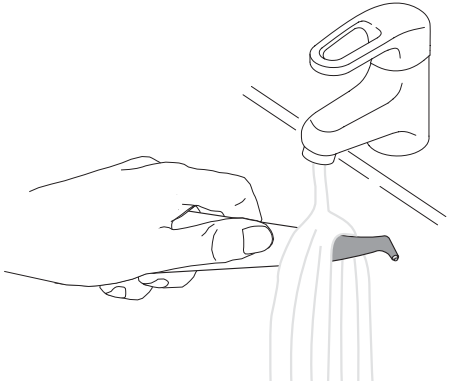
Sterilizing the Spray Handpiece (1)

Rinçage à l'eau de la pièce à main (1)

Stérilisation de la pièce à main (1)

Reinigen des Spray Handstücks (1) mit Wasser

Sterilisieren des Spray Handstücks (1)



Sterilize the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece only in an autoclave at 134°C for 3 minutes minimum at 2.4 bars. Follow the local regulation if conditions are different.

⚠ If the instrument has not been well cleaned before sterilization, it may not function properly.

Stérilisez la pièce à main **AIR-FLOW®** uniquement en autoclave, à 134°C pendant 3 minutes au minimum, sous 2,4 bars.

⚠ Si le nettoyage des instruments avant la stérilisation est insuffisant, celle-ci peut être inopérante.

Sterilisieren Sie das **AIR-FLOW®** Spray Handstück ausschließlich im Autoklaven bei 134° mindestens 3 Minuten lang unter einem Druck von 2,4 bar.

⚠ Ist die Reinigung der Instrumente vor der Sterilisation unzureichend, kann dies zu einer unwirksamen Sterilisation führen.

Enjuague del mango con agua (1)

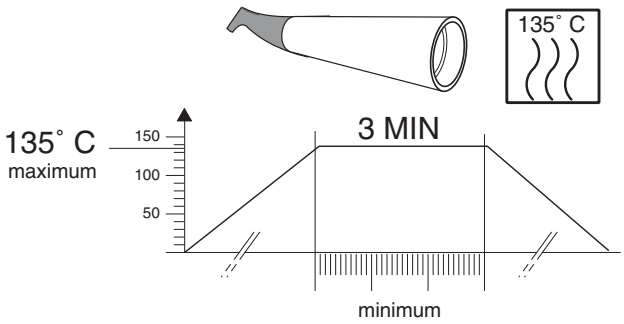
Esterilización del mango (1)

Risciacquo con acqua del manipolo (1)

Sterilizzazione del manipolo (1)

Skölj spetsen (1) i vatten

Sterilisering av spets (1)



Esterilizar el mango **AIR-FLOW®** únicamente en autoclave, a 134°C durante 3 min a 2,4 bares.

⚠ Si la limpieza de los instrumentos antes de la esterilización es insuficiente, ésta puede ser inoperante.

Sterilizzare il manipolo **AIR-FLOW®** unicamente in autoclave, a 134°C per 3 minuti come minimo a 2,4 bar.

⚠ Se la pulizia degli strumenti prima della sterilizzazione è insufficiente, essa può essere inoperante.

Sterilisera **AIR-FLOW®** -spetsen endast i autoklav, vid 134°C under minst 3 minuter minimum under 2,4 bar tryck.

⚠ Om rengöringen av instrumenten är otillräcklig kan denna vara overksam.

Drying the Spray Handpiece (1)

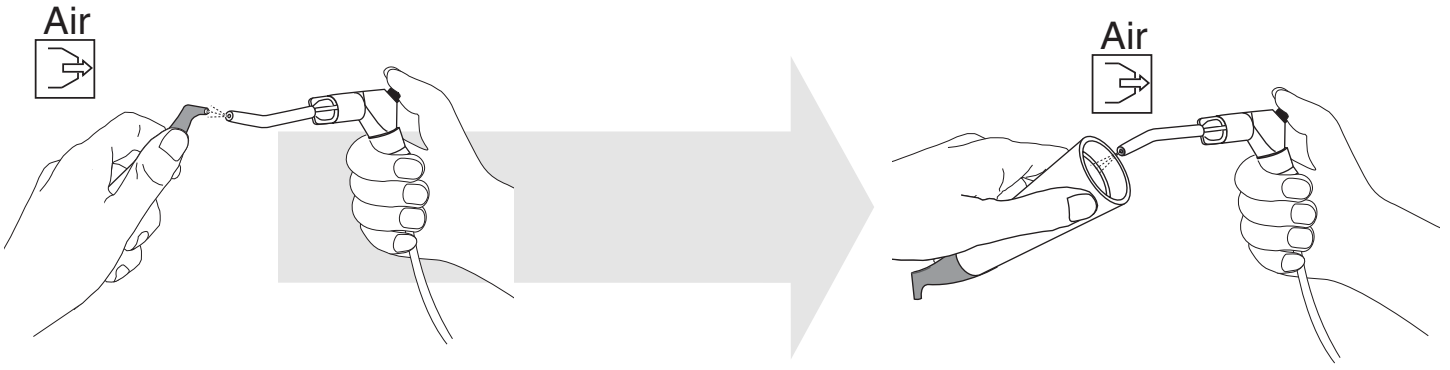
Secado del mango (1)

Séchage de la pièce à main (1)

Asciugatura del manipolo (1)

Trocknen des Spray Handstücks (1)

Torkning av spets (1)



⚠ After sterilization, residual moisture may be left in the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece. Blow with air supply from the multifunction syringe, through tube to prevent powder caking in the air channel.

⚠ Después de la esterilización, puede quedar humedad en la boquilla del mango **AIR-FLOW®**. Soplar en su interior aire comprimido, a fin de evitar la formación de concreciones de polvo en los canales de aire.

⚠ Après la stérilisation, de l'humidité peut-être présente dans la pièce à main **AIR-FLOW®**. Soufflez dedans à l'air comprimé pour éviter la formation de concrétions de poudre dans les canaux d'air.

⚠ Dopo la sterilizzazione, può essere presente dell'umidità nell' manipolo **AIR-FLOW®**. Soffiare dentro con l'aria compressa per evitare la formazione di concrezioni di polvere nei canali dell'aria.

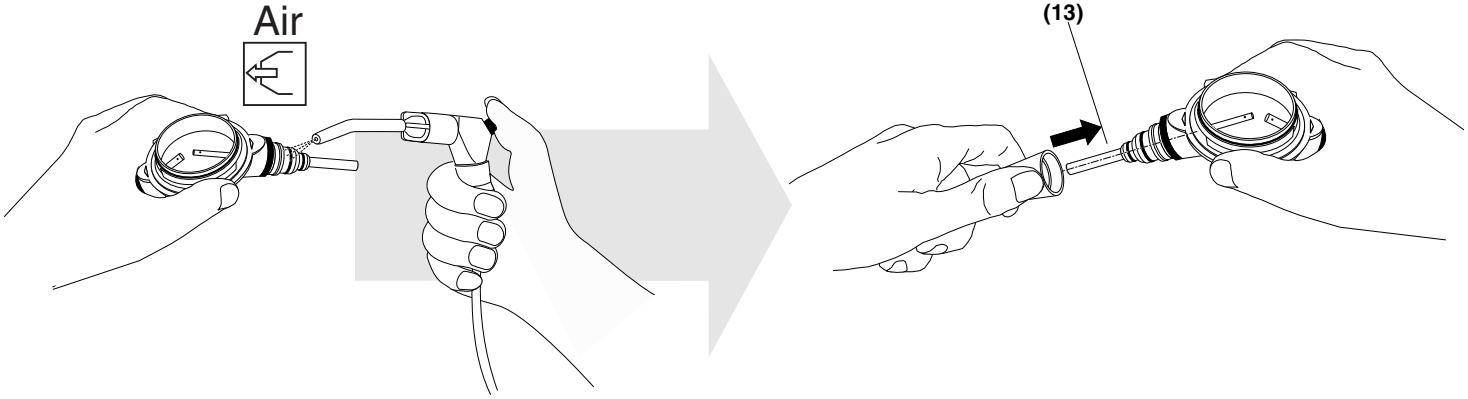
⚠ Nach der Sterilisation ist in dem **AIR-FLOW®** Spray Handstück möglicherweise Feuch-tigkeit vorhanden. Blasen Sie diese bitte mit Druckluft trocken, um ein Verklumpen des Pulvers in den Luftwegen zu verhindern.

⚠ Efter sterilisering kan fukt fortfarande finnas i **AIR-FLOW®**-spetsen. Blås igenom spetsen med tryckluft för att undvika stopp i luftkanalerna.

Connecting the sterilized Spray Handpiece (1)
Conexión del mango (1) esterilizado

Connection de la pièce à main (1) stérilisée
Connessione del manipolo (1) sterilizzata

Anschließen des sterilisierten Spray Handstücks (1)
Montering av den steriliserade spetsen (1)



The connection at the handpiece tubing must be dry.

Insert the AIR-FLOW® connector (13) into the Spray Handpiece (1).

Veillez à ce que le raccord de pièce à main soit sec.

Faites pénétrer le raccord (13) dans le logement de la pièce à main (1) et pressez à fond pour solidariser les 2 pièces.

Achten Sie darauf, dass der Handstückanschluss trocken sein muss.

Spray Handstück (1) über den Handstückanschluss (13) schieben und anschließend einklicken lassen.

Comprobar que el racor del mango esté seco.

Hacer penetrar el racor (13) en el alojamiento del mango (1). Presionar a fondo para fijar las dos piezas.

Fare attenzione che il raccordo del manipolo sia asciutto.

Fare penetrare il raccordo (13) nell'alloggiamento del manipolo (1) e premere a fondo per rendere solidali i 2 pezzi.

Kontrollera att anslutningen på huvuddelen är helt torr.

För in anslutningen (13) i spetsen (1) och tryck så hårt du kan för att sammanfoga de 2 delarna.

PROCEDURE FOR CLEANING AT THE END OF THE DAY

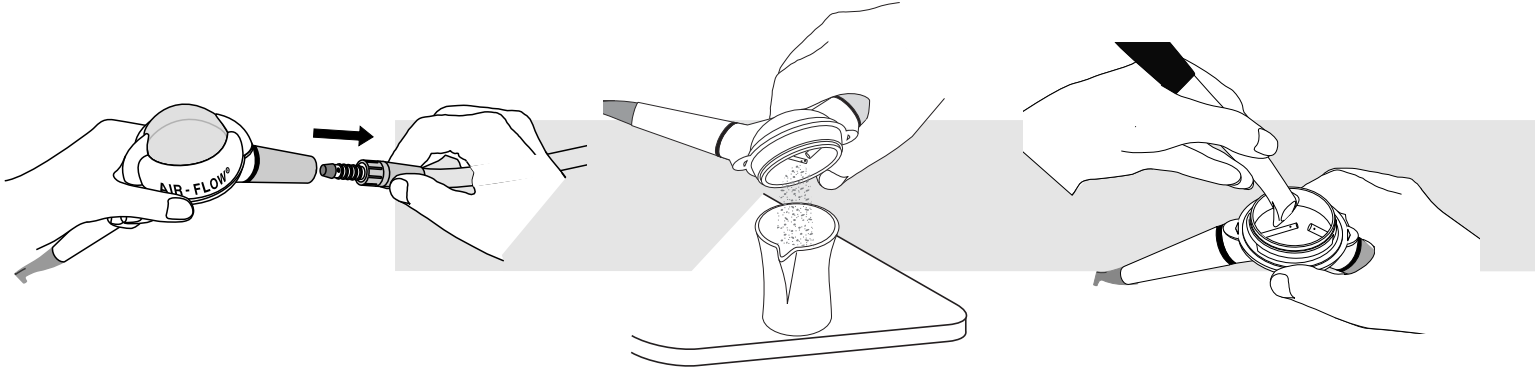
Cleaning and disinfecting the powder chamber and the cap

PROCEDURE DE NETTOYAGE EN FIN DE JOURNEE

Nettoyage de la chambre à poudre et désinfection du bouchon

REINIGEN AM ENDE EINES ARBEITSTAGES

Reinigen der Pulverkammer und Desinfizieren des Verschlusses



Rinse the cap of the **AIR-FLOW® handy 2** in water, then disinfect with alcohol (ethanol, isopropanol). It is also possible to separate the cap ring (8) from the cap dome (9) to disinfect the cap. Refer to page 64 to dismantle and assemble both pieces.

⚠ The cap must be absolutely dry.

Pour nettoyer le bouchon de votre **AIR-FLOW® handy 2**, rincez-le d'abord à l'eau, puis désinfectez-le à l'alcool (éthanol, isopropanol). Pour désinfecter le bouchon, vous pouvez séparer la bague (8) de la coupole (9). Référez-vous à la page 64 pour démonter, puis assembler correctement cette pièce.

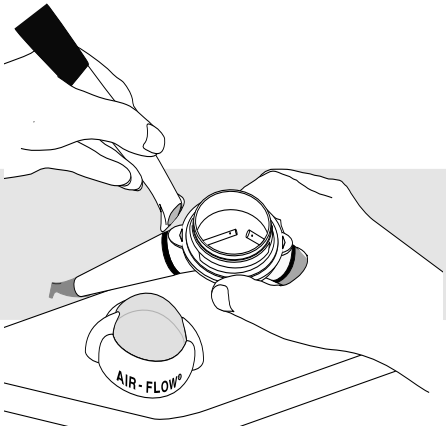
⚠ Le bouchon doit être parfaitement sec.

Zur Reinigung, den Verschluss Ihres **AIR-FLOW® handy 2** zunächst mit Wasser abspülen, dann mit Alkohol (Ethanol, Isopropanol) desinfizieren. Zur Desinfektion des Verschlusses können Sie den Ring (8) von der Verschlusskuppel (9) lösen. Zum korrekten Demontieren bzw. Montieren dieses Teils, siehe Seite 64.

⚠ Der Verschluss muss vollständig trocken sein.

PROCEDIMIENTO DE LIMPIEZA AL FINAL DEL DÍA

Limpieza de la cámara de polvo y desinfección del tapón



Para limpiar el tapón de su **AIR-FLOW® handy 2**, lavar en pimer lugar con agua y desinfectarlo con alcohol (etanol, isopropanol). Para desinfectar el tapón, se puede separar la corona roscada (8) de la cúpula (9). Consultar la página 64 para desmontar y ensamblar correctamente esta pieza.

⚠ El tapón debe estar perfectamente seco.

PROCEDURA DI PULIZIA A FINE GIORNATA

Pulizia del vano per la polvere e disinfezione del tappo

Per pulire il tappo di **AIR-FLOW® handy 2**, sciacquarlo prima con l'acqua, quindi disinfettarlo con l'alcool (etanolo, isopropanolo). Per disinfettare il tappo si può separare l'anello (8) dal cupolino (9). Vedere a pagina 64 per smontare e poi montare correttamente questo pezzo.

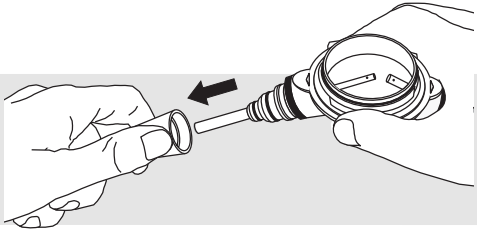
⚠ Il tappo deve essere perfettamente asciutto.

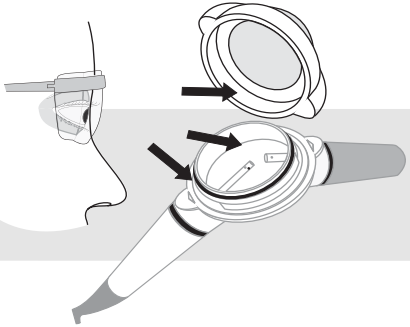
RENGÖRINGSPROCEDUR VID ARBETSDAGENS SLUT

Rengöring av pulverkammaren och desinfektion av locket

För att rengöra locket till Er **AIR-FLOW® handy 2** sköljer Ni den först i vatten och desinficerar därefter i alkohol (etanol, isopropanol). För att desinficera det kompletta locket kan Ni ta av höljet (8) från locket (9). Se sidan 64 för demontering och montering av denna del.

⚠ Lock måste vara el tor.





Inspect threads of the powder chamber and cap. The powder chamber is pressurized during use. The condition of the powder chamber and cap (ring and dome) is an important safety factor.

Replace faulty parts immediately.

Sterilize the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece as explained in the section entitled "Procedure for cleaning instrument after use".

Using your multifunction syringe, dry the water channels of the **AIR-FLOW® handy 2** body at the adaptor.

Vérifiez l'état des filets de la chambre à poudre et du bouchon. Tout au long du traitement, le bouchon est sous pression. Le bon état de la chambre à poudre et du bouchon (bague et coupole) sont déterminants pour la sécurité.

Remplacez immédiatement les pièces défectueuses.

Stérilisez la pièce à main **AIR-FLOW®**, comme indiqué au chapitre "Entretien après chaque utilisation".

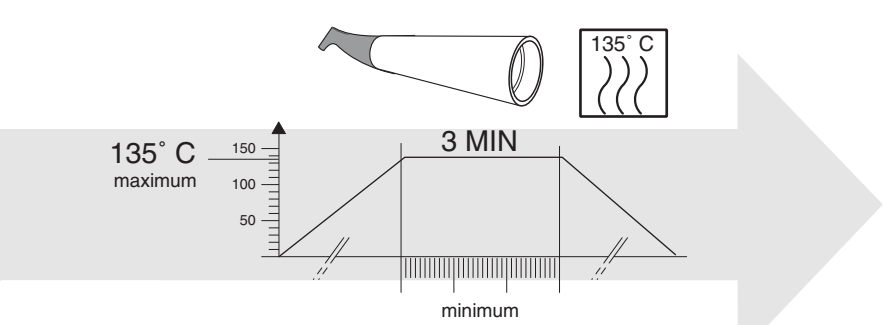
Séchez les canaux de circulation d'eau de votre **AIR-FLOW® handy 2** en positionnant la seringue multifonction à l'extrémité de l'adaptateur et n'activez que l'air.

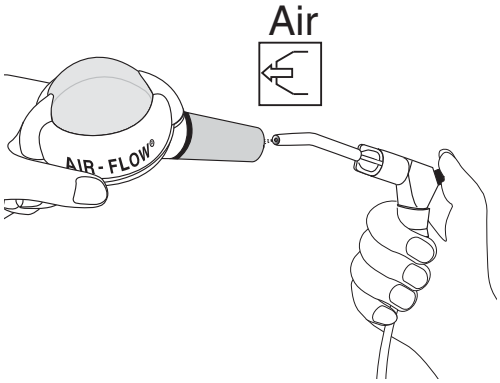
Kontrollieren Sie die Gewinde und den Schraubverschluss der Pulverkammer. Der Verschluss steht während der gesamten Behandlung unter Druck. Der ordnungsgemäße Zustand der Pulverkammer und des Schraubverschlusses (Ring und Kuppel) sind sicherheitsrelevant.

Defekte Teile sofort ersetzen.

Sterilisieren Sie das **AIR-FLOW®** Spray Handstück wie im Kapitel "Reinigung nach jeder Behandlung" angegeben.

Blasen Sie die Wasserkanäle Ihres **AIR-FLOW® handy 2** mit der Multifunktionsspritze trocken. Platzieren Sie dazu die Multifunktionsspritze auf dem Adapter für den Turbinenanschluss.





Comprobar el estado de los nervios de la rosca de la cámara de polvo y del tapón. Durante el tratamiento, el tapón está sometido a presión. El buen estado de la cámara de polvo y del tapón (corona roscada y cúpula) son determinantes para la seguridad.

Cambiar inmediatamente las piezas defectuosas.

Esterilizar el mango **AIR-FLOW®** como está indicado en el capítulo "Mantenimiento después de cada uso".

Secar los canales de circulación de agua del **AIR-FLOW® handy 2** colocando la jeringuilla multifunciones en el extremo del adaptador y activar únicamente el aire.

Verificare lo stato dei filetti del vano per la polvere e del tappo. Durante tutto il trattamento, il tappo è sotto pressione. Il buono stato del vano per la polvere e del tappo (anello e cupolino) sono determinanti per la sicurezza.

Sostituire immediatamente i pezzi difettosi.

Sterilizzare il manipolo **AIR-FLOW®** come indicato nel capitolo "Manutenzione dopo ogni utilizzo".

Asciugare i canali di circolazione dell'acqua di **AIR-FLOW® handy 2** posizionando la siringa multi funzione all'estremità dell'adattatore e attivando solo l'aria.

Kontrollera tillståndet för strålarna från pulverkammaren och locket. Under hela behandlingen ligger locket under tryck. God kondition på pulverkammaren och det kompletta locket (höljet och locket) är förutsättningar för säkerhet.

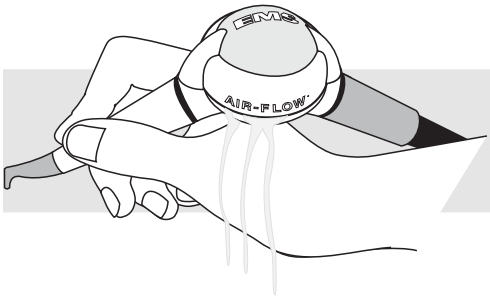
Byt genast ut defekta delar.

Sterilisera **AIR-FLOW®**-spetsen så som anges i kapitlet "Underhåll efter varje användning".

Torka vattenkanalerna i Er **AIR-FLOW® handy 2** genom att sätta trevägssprutan i läge vid adapterns yttersta del och endast spruta luft i vattenkanalen.

TROUBLESHOOTING

Water comes into the powder chamber or escapes from the cap



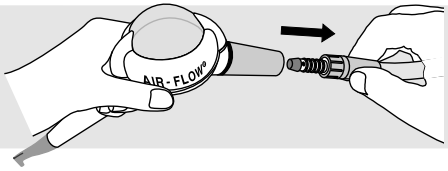
☞ This is probably due to an incorrect connection to the handpiece tubing.

Clean the disconnected equipment with a cloth and dry it with compressed air. Clean the cap and the inside of the powder chamber (see pages 64-65). Dry the handpiece with compressed air. Clean it as explained in pages 40 to 45.

After having the equipment clean and dry, connect the **AIR-FLOW® handy 2** to the dental unit (be careful, the powder chamber is empty). Check the connection. Press the foot control of your dental unit for one minute. Check the presence and quality of the spray. The air will in this way finish drying the air canals.

QUE FAIRE EN CAS DE PROBLEMES?

De l'eau pénètre dans la chambre à poudre ou s'échappe du bouchon



☞ Ceci est probablement dû à une mauvaise connexion sur l'unit dentaire.

Essuyez l'appareil déconnecté et séchez-le à l'air comprimé. Nettoyez le bouchon et l'intérieur de la chambre à poudre (p 64-65). Séchez à l'air comprimé la pièce à main. Puis nettoyez-la comme indiqué aux pages 40-45.

Une fois l'ensemble propre et sec, reconnectez votre **AIR-FLOW® handy 2** sur l'unit dentaire (attention la chambre à poudre est vide). Vérifiez la connexion. Appuyez sur la pédale de votre unit dentaire pendant une minute. Vérifiez la présence et la qualité du spray. L'air finira de sécher ainsi les canaux d'air.

BESEITIGEN VON STÖRUNGEN

Wasser dringt in die Pulverkammer oder entweicht aus dem Schraubverschluss

☞ Dies liegt vermutllich an einer schlechten Verbindung mit der Turbinenkupplung.

Wischen Sie das Gerät mit einem Lappen ab und trocknen Sie es mit Druckluft. Reinigen Sie den Verschluss und die Pulverkammer (S. 64-65). Trocknen Sie das Spray Handstück mit Druckluft und reinigen Sie es (S. 40-45).

Wenn alles trocken und sauber ist, schliessen Sie Ihr **AIR-FLOW® handy 2** wieder an die Turbinenkupplung an (Vorsicht, die Pulverkammer ist leer). Prüfen Sie die Verbindung. Betätigen Sie das Fusspedal Ihrer Dentaleinheit während einer Minute. Prüfen Sie das Vorhandensein und die Qualität des Sprays. So werden die Luftkanäle getrocknet.

¿QUÉ HACER EN CASO DE PROBLEMAS?

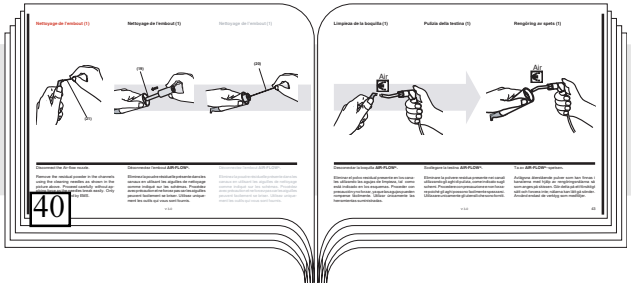
El agua penetra en la cámara de polvo o se escapa por el tapón

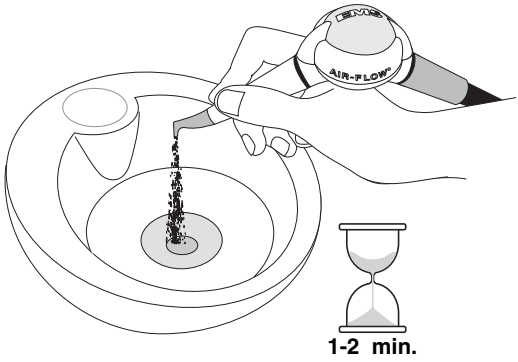
COSA FARE IN CASO DI PROBLEMI?

L'acqua penetra nel serbatoio della polvere e fuoriesce dalla calotta

VAD GÖR MAN OM PROBLEM UPPSTÅR?

Vatten kommer in i pulverbehållaren eller läcker ut via locket.





Es muy probable que sea debido a una conexión a la unidad dental incorrecta.

Limpie el aparato con un paño. Sople con aire comprimido. Limpie el tapón y el interior de la cámara de polvo (p 64-65). Seque el mango con aire comprimido y a continuación límpielo siguiendo las indicaciones de las páginas 40-45.

Una vez que el equipo está límpio y seco, conecte otra vez el **AIR-FLOW® handy 2** a su unidad dental (recuerde que la cámara de polvo está vacía). Compruebe la conexión. Presione el pedal de mando de su unidad dental durante un minuto. Compruebe que se produce una pulverización de agua y su calidad. El aire acabará secando los canales de aire.

Ciò può essere causato da una scorretta connessione al tubo del manipolo.

Pulire l'apparecchiatura con un panno ed asciugarlo con aria compressa. Pulire il tappo e l'interno del serbatoio della polvere (vedere le pagine 64-65). Asciugare il manipolo con aria compressa. Pulirlo come spiegato nelle pagine dalla 40 Alla 45.

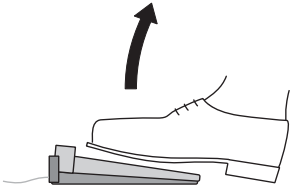
Dopo aver pulito ed asciugato l'apparecchiatura, connettere l'**AIR-FLOW® handy 2** all'unità (prestare attenzione che il serbatoio della polvere sia vuoto). Controllare la connessione. Premere il pedale per un minuto della vostra unità. Controllare la presenza e la qualità dello spray. L'aria terminerà di seccarsi come pure I canali.

Detta beror troligen på att anslutningen på slangen är felaktig.

Rengör enheten med en duk eller trasa och blås torrt med tryckluft. Rengör locket och inuti pulverbehållaren (se sid 64-65). Torka spetsen med tryckluft. Rengör den enligt det sätt som beskrivs på sidorna 40 till 45.

Efter att enheten är ren och torr, anslut **AIR-FLOW® handy 2** till uniten (var försiktig, pulverbehållaren är tom). Kontrollera anslutningen. Aktivera fotpedalen på Er unit i en minut. Kontrollera om spray uppstår och dess kvalitet. Luften torkar på detta sätt ut luftkanalerna.

No powder/air jet coming from the AIR-FLOW® handy 2



⚠ Release the foot control pedal. Wait for 1-2 minutes for the system to decompress. First, remove the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece, then the cap over a sink. Empty powder chamber and screw the cap back on the powder chamber.

⚠ Even if disconnected, a blocked instrument can eject powder due to pressurization.

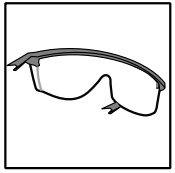
Aucun jet de poudre/air ne sort de l' AIR-FLOW® handy 2

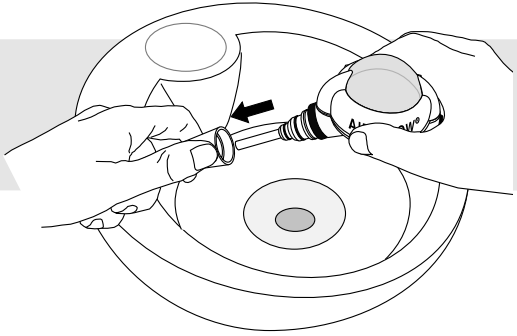
1 - 2 min.

⚠ Coupez immédiatement l'arrivée d'air comprimé en relâchant la pédale de commande. Attendez 1 à 2 minutes que le système décompresse. Désaccouplez la pièce à main **AIR-FLOW®**, puis dévissez le bouchon.

⚠ Placez-vous au-dessus du lavabo pour réaliser cette opération car de la poudre peut être éjectée. Un appareil obturé, même déconnecté, peut en effet rester sous pression.

Aus dem AIR-FLOW® handy 2 triff kein Pulver/Luftstrahl aus





⚠ Sofort Druckluftzufuhr unterbrechen, indem Sie vom Fußanlasser gehen. 1 bis 2 Minuten warten, bis sich der Druck abgebaut hat. Nehmen Sie dann zuerst das Spray Handstück ab und schrauben anschließend über einem Waschbecken den Schraubverschluss ab.

⚠ Dabei kann Pulver austreten, da ein verstopftes Gerät selbst im abgenommenen Zustand unter Druck stehen kann.

No sale del AIR-FLOW® handy 2 ningún chorro de polvo/aire

Nessun getto di polvere/aria esce da AIR-FLOW® handy 2

Inget pulver-/luftstråle kommer från AIR-FLOW® handy 2

⚠ Cortar inmediatamente el suministro de aire comprimido, soltando el pedal de mando. Esperar de 1 a 2 minutos para que el sistema descomprima. Desconectar el mango y desenroscar el tapón.

⚠ Situarse sobre el lavabo para realizar esta operación, ya que puede salir polvo. En efecto, un aparato obstruido, incluso desconectado, puede mantenerse sometido a presión.

⚠ Interrompere immediatamente l'ingresso d'aria compressa rilasciando il pedale di comando. Attendere 1 - 2 minuti che il sistema decomprima. Disconnettere il manipolo quindi svitare il tappo.

⚠ Mettersi sopra il lavabo per realizzare questa operazione poiché può essere espulsa della polvere. Un apparecchio otturato, anche scollegato, può in effetti restare sotto pressione.

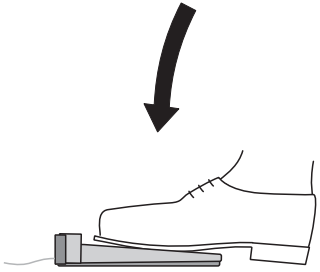
⚠ Stäng genast tryckluftillförseln genom att släppa fotpedalen. Vänta i 1 till 2 minuter tills övertrycket i systemet fallit. Lossa spetsen och skruva sedan av locket.

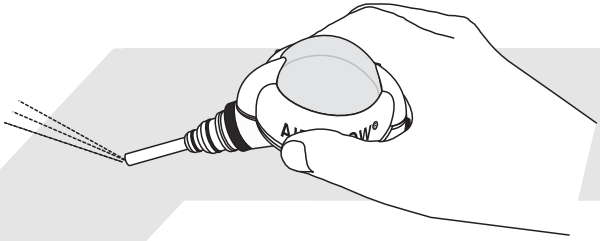
⚠ Ställ Er vid ett tvättställ för att utföra denna operation då pulvret riskerar att stänka. Om apparaten är tilltäppt kan den befinna sig under tryck, även om den är urkopplad.

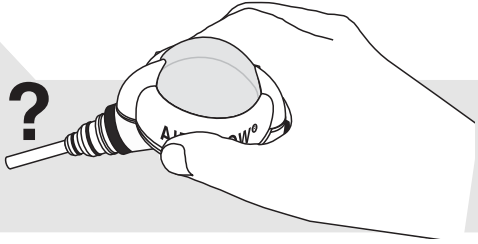
Checking the AIR-FLOW® Spray Handpiece for blockage

Vérification de la pièce à main (1) AIR-FLOW®

Überprüfen des AIR-FLOW® Spray Handstücks







With the Spray Handpiece removed, press the foot control pedal of the dental unit. If air comes through the tubing in the body of the instrument, the Spray Handpiece may be blocked. To clean the handpiece, refer to section entitled "Procedure for cleaning Instrument after use".

If no air comes through the tubing of the body, go to the next step.

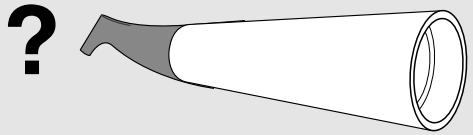
Si, lorsque vous appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire, de l'air sort du connecteur de pièce à main, votre pièce à main est obturée. Nettoyez-la alors comme indiqué au chapitre "Procédure de nettoyage après chaque utilisation".

Si aucun jet d'air ne sort de votre connecteur de pièce à main, passez à l'étape suivante.

Wenn beim Treten des Anlassers Ihrer Behandlungseinheit Luft aus dem Handstückanschluss tritt, ist das Spray Handstück verstopft. In diesem Fall die Düse, wie im Kapitel "Reinigung nach jeder Behandlung" dargestellt, reinigen.

Tritt keine Luft aus, gehen Sie zum nächsten Arbeitsschritt über.

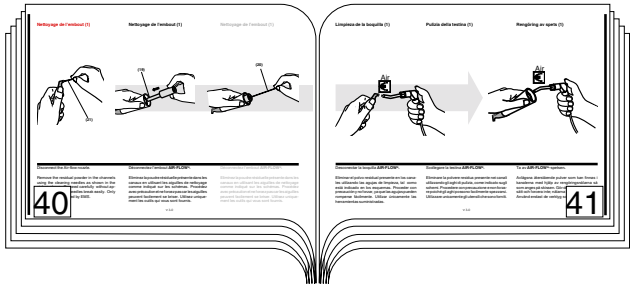
Comprobar el mango AIR-FLOW®

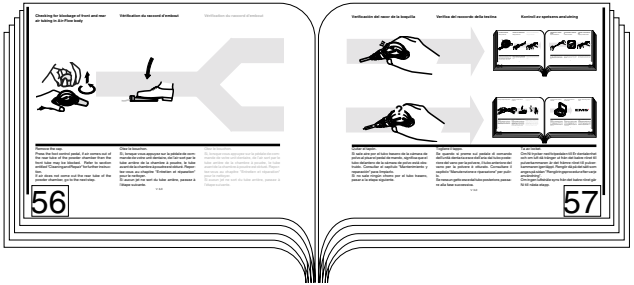


Si sale aire del conector del mango al pulsar el pedal de mando de la unidad dental, el mango está obstruido. Limpiarlo tal y como se indica el capítulo "Procedimiento de limpieza después de casa uso".

Si no sale ningún chorro de aire del conector del mango, pasar al siguiente punto.

Verifica del manipolo AIR-FLOW®




Checking for blockage of front and rear air tubing in Air-Flow body
Vérification du raccord d'embout
Vérification du raccord d'embout
Verificación del racor de la boquilla
Verifica del raccordo della testina
Kontroll av spetsens anslutning
56
57

Se quando si preme sul pedale di comando dell'unità dentaria esce dell'aria dal connettore del manipolo, il manipolo è otturata. Pulirla come indicato nel capitolo "Procedura di pulizia dopo ogni utilizzo".

Se nessun getto d'aria esce dal connettore del manipolo, passare alla fase successiva.

Kontroll av AIR-FLOW®-adaptern

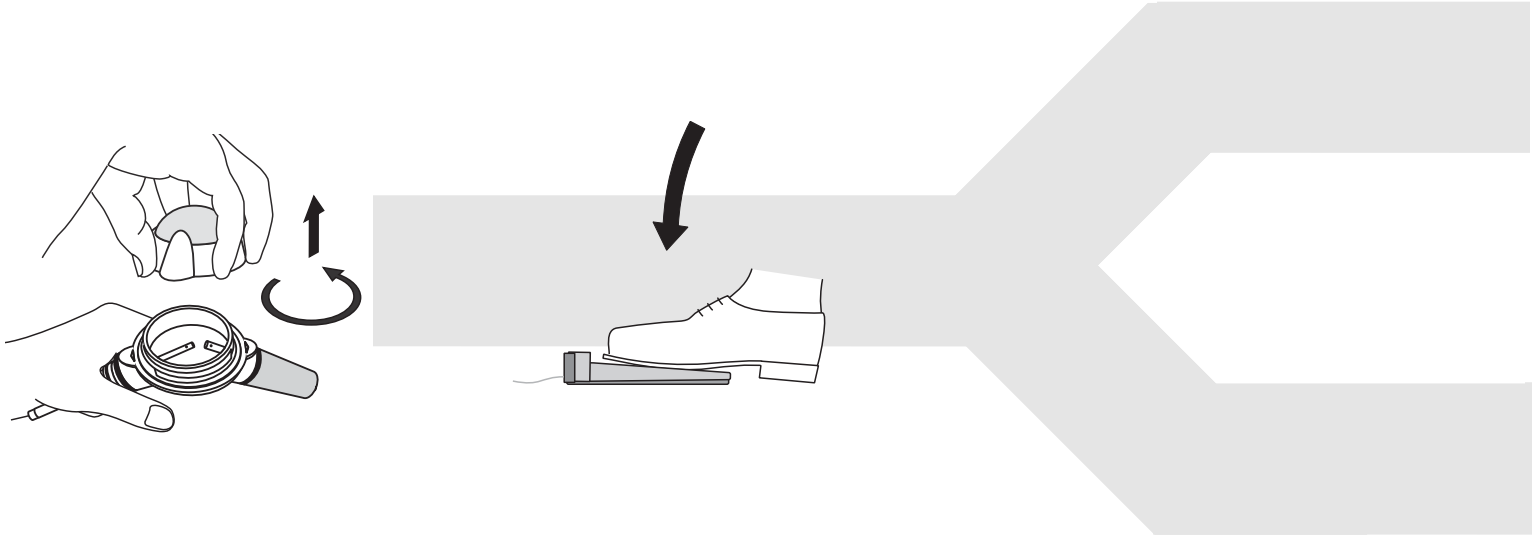
Om Ni trycker ned fotpedalen till Er dentalenhet och om luft tränger ut från spetsen är anslutningen igentäppt. Rengör då på det sätt som anges i kapitlet "Rengöringsprocedur efter varje användning".

Om ingen luftstråle märks från spetsen går Ni till nästa etapp.

Checking for blockage of front and rear air tubing in AIR-FLOW® body

Vérification du raccord de pièce à main

Überprüfen des Handstückanschlusses



Remove the cap.
Press the foot control pedal, if air comes out of the rear tube of the powder chamber then the front tube may be blocked. Please return your AIR-FLOW® handy 2 to the EMS After Sales Service Center listed on the back of this manual.

If air does not come out the rear tube of the powder chamber, go to the next step.

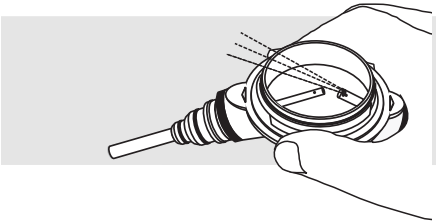
Otez le bouchon.
Si, lorsque vous appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire, de l'air sort par le tube arrière de la chambre à poudre, le tube avant de la chambre à poudre est obturé. Pour leur nettoyage, veuillez retourner votre AIR-FLOW® handy 2 à un service après vente EMS. Vous trouverez son adresse au dos de ce manuel d'instruction.

Si aucun jet ne sort du tube arrière, passez à l'étape suivante.

Schrauben Sie dazu den Verschluss ab.
Wenn beim Treten des Anlassers Ihrer Behandlungseinheit Luft aus dem hinteren Röhrchen (Luftkanal) der Pulverkammer austritt, ist das vordere Röhrchen (Pulverkanal) verstopft. Für die Reinigung, senden Sie Ihr AIR-FLOW® handy 2 bitte an den EMS- Kundendienst. Die für Sie zuständige Stelle finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

Tritt keine Luft aus, gehen Sie zum nächsten Arbeitsschritt.

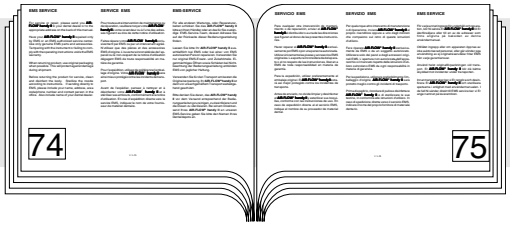
Verificación del racor del mango



Quitar el tapón.
Si sale aire por el tubo trasero inyector de la cámara de polvo al pisar el pedal de mando, significa que el tubo delantero eyector de la cámara de polvo está obstruido. Enviar el **AIR-FLOW® handy 2** a un Servicio Postventa EMS para efectuar su limpieza. Las direcciones se encuentran al dorso de estas instrucciones.

Si no sale ningún chorro por el tubo trasero inyector, pasar al siguiente punto.

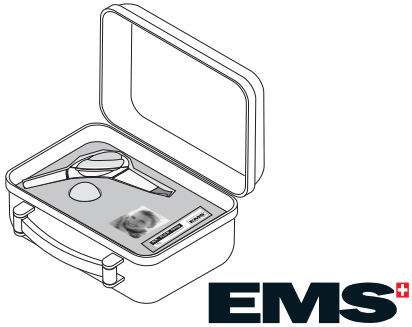
Verifica del raccordo del manipolo



Togliere il tappo.
Se quando si preme sul pedale di comando dell'unità dentaria esce dell'aria dal tubo posteriore del vano per la polvere, il tubo anteriore del vano per la polvere è otturato. Restituire **AIR-FLOW® handy 2** a un servizio post vendita EMS per la loro pulizia. Gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale di istruzione.

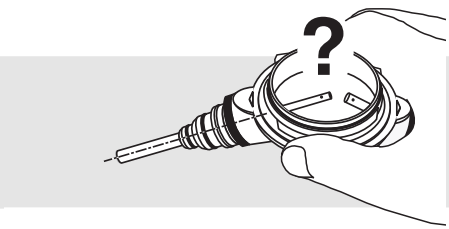
Se nessun getto esce dal tubo posteriore, passare alla fase successiva.

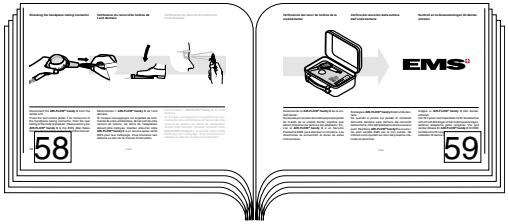
Kontroll av spetsens anslutning



Ta av locket.
Om Ni trycker ned fotpedalen till Er dentalenhet och om luft då tränger ut från det bakre röret till pulverkammaren är det främre röret till pulverkammaren igentäppt. Var god skicka tillbaka Er **AIR-FLOW® handy 2** till EMS kundservice för rengöring. Ni finner adressen på baksidan till denna instruktionsmanual.

Om ingen luftstråle syns från det bakre röret går Ni till nästa etapp.

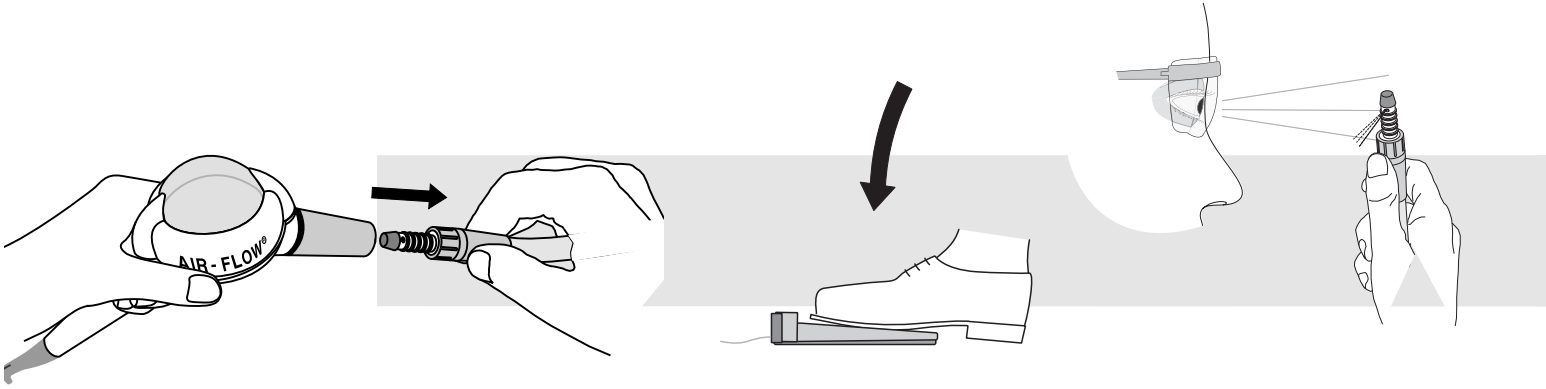




Checking the handpiece tubing connector

Vérification du raccord de turbine de l'unit dentaire

Überprüfen des Turbinenanschlusses



Disconnect the **AIR-FLOW® handy 2** from the dental unit.

Press the foot control pedal, if air comes out of the handpiece tubing connector, sieves and filters of the connector have to be cleaned. Please return your **AIR-FLOW® handy 2** to the EMS After Sales Service Center listed on the back of this manual.

Déconnectez l' **AIR-FLOW® handy 2** de l'unit dentaire.

Si, lorsque vous appuyez sur la pédale de commande de votre unit dentaire, de l'air sort de votre raccord de turbine, les tamis de l'adaptateur doivent être nettoyés. Pour leur nettoyage, veuillez retourner votre **AIR-FLOW® handy 2** à un service après vente EMS. Vous trouverez son adresse au dos de ce manuel d'instruction.

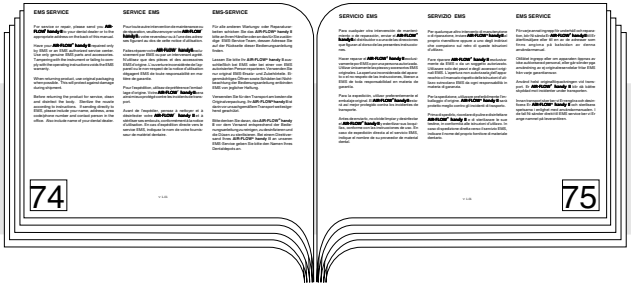
Ziehen Sie das **AIR-FLOW® handy 2** von der Turbinenkupplung.

Wenn beim Treten des Fußanlassers Ihrer Behandlungseinheit Luft aus dem Turbinenanschluss tritt, müssen die Filter des Adapters gereinigt werden. Zu diesem Zweck senden Sie Ihr **AIR-FLOW® handy 2** bitte an den EMS-Kundendienst. Die für Sie zuständige Stelle finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

Verificación del racor de turbina de la unidad dental

Verifica del raccordo della turbina dell'unità dentaria

Kontroll av turbinanslutningen till dentalenheten



EMS

Desconectar el **AIR-FLOW® handy 2** de la unidad dental.

Si sale aire por el racor de turbina al pisar el pedal de mando de la unidad dental, significa que deben limpiarse los filtros del adaptador. Enviar el **AIR-FLOW® handy 2** a un Servicio Postventa EMS para efectuar su limpieza. Las direcciones se encuentran al dorso de estas instrucciones.

Scollegare **AIR-FLOW® handy 2** dall'unità dentaria.

Se quando si preme sul pedale di comando dell'unità dentaria esce dell'aria dal raccordo della turbina, i filtri dell'adattatore devono essere puliti. Restituire **AIR-FLOW® handy 2** a un servizio post vendita EMS per la loro pulizia. Gli indirizzi sono riportati sul retro del presente manuale di istruzione.

Koppla ur **AIR-FLOW® handy 2** från dentalenheten.

Om Ni trycker ned fotpedalen till Er dentalenhet och om luft då tränger ut från turbinanslutningen, behöver adapterns galler rengöras. Var god skicka tillbaka Er **AIR-FLOW® handy 2** till EMS kundservice för rengöring. Ni finner adressen på baksidan till denna instruktionsmanual.

Air and /or powder escaping from the threads of the cap

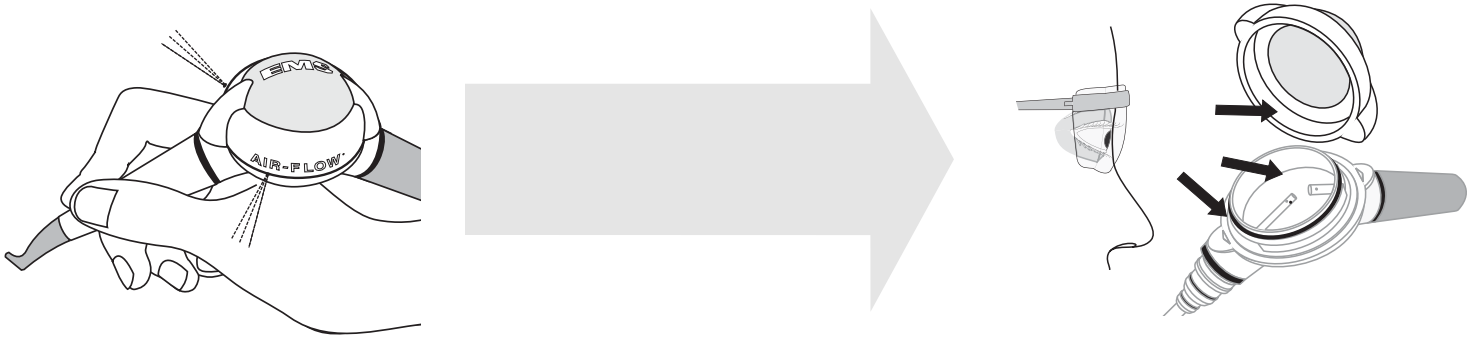
Se escapa aire y/o polvo por la rosca del tapón

De l'air et/ou de la poudre s'échappent du pas de vis du bouchon

Dell'aria e/o della polvere fuoriescono dal passo di vite del tappo

Luft und/oder Pulver tritt zwischen Verschluss und Pulverkammer aus

Luft och/eller pulver tränger ut från lockets gängor



Check the seal (10) and the cleanliness of the thread on the powder chamber and on the cap. Replace the seal if necessary.

⚠ The cap (cap ring and cap dome) and the seal of the powder chamber should be replaced at least once a year.

Comprobar el estado de la junta (10) y la limpieza de los nervios de la rosca de la cámara de polvo y del tapón. Cambiar la junta si es necesario.

⚠ El tapón (corona roscada y cúpula), así como la junta de la cámara de polvo, deberán cambiarse al menos una vez al año.

Vérifiez l'état du joint (10) et la propreté du filet de la chambre à poudre et du bouchon. Remplacez le joint si nécessaire.

⚠ Le bouchon (bague et coupole) et le joint de la chambre à poudre doivent être remplacés au moins une fois par an.

Verificare lo stato della guarnizione (10) e la pulizia del filetto del vano per la polvere e del tappo. Sostituire la guarnizione se necessario.

⚠ Il tappo (anello e cupolino) e la guarnizione del vano per la polvere devono essere sostituiti almeno una volta all'anno.

Überprüfen Sie, ob sich die Silikondichtung (10) in einem ordnungsgemäßen Zustand befindet, und ob das Gewinde und der Verschluss der Pulverkammer sauber sind. Wechseln Sie falls erforderlich die Dichtung aus.

⚠ Der Schraubverschluss (Verschlussring und -kuppel) und die Silikondichtung der Pulverkammer müssen mindestens einmal im Jahr ausgetauscht werden.

Kontrollera tillståndet på packningen (10) samt renheten av gängorna till pulverkammaren och locket. Byt packning om så behövs.

⚠ Locket (ringen och kupolen) och packningen till pulverkammaren bör bytas minst en gång om året.

The spray is intermittent

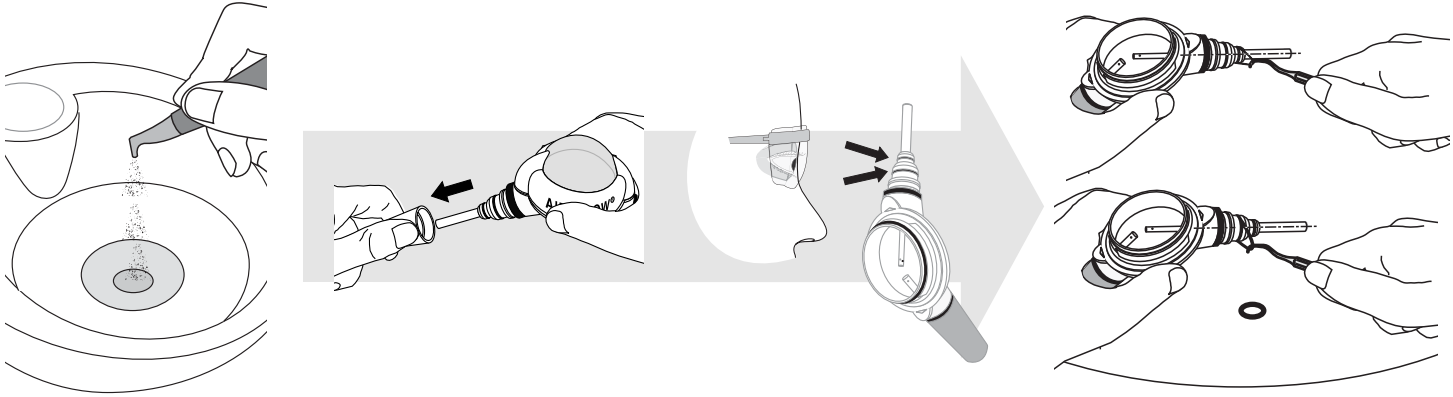
La pulverizacion es entrecortada, a pesar de un caudal de agua suficiente

Le spray est saccadé, malgré un débit d'eau suffisant

Lo spruzzo è irregolare, nonostante una portata di acqua sufficiente

Trotz ausreichender Wassermenge setzt der Spray immer wieder aus

Sprayen fungerar stötvis trots gott vattenflöde



Remove the Spray Handpiece from the AIR-FLOW® handy 2 body. Clean O-rings with compressed air. Check the connection between the handpiece tubing and the instrument.

Replace damaged O-rings.

Nettoyer les joints toriques à l'air comprimé. Contrôlez également les joints du raccord de turbine.

Si les joints toriques sont abîmés, remplacez-les.

Reinigen Sie die O-Ringe mit Druckluft und überprüfen Sie die Dichtungen am Turbinen-anschluss.

Wenn die O-Ringe defekt sind, ersetzen Sie sie bitte.

Limpiar las juntas tóricas con aire comprimido. Controlar igualmente las juntas del racor de turbina.

Si las juntas tóricas están estropeadas, cambiarlas.

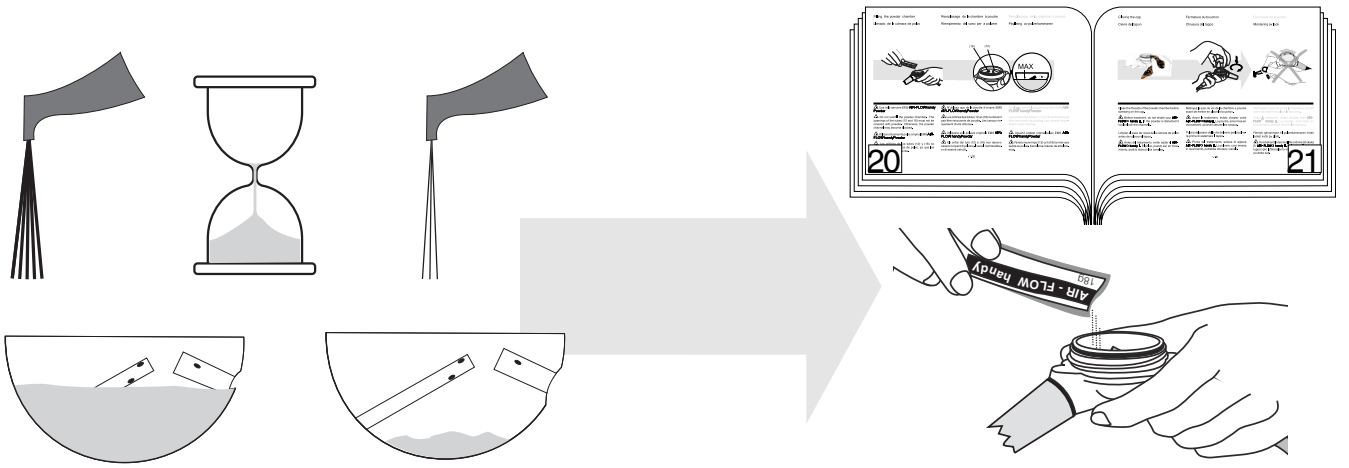
Pulire i giunti torici con aria compressa. Controllare anche le guarnizioni del raccordo della turbina.

Se i giunti torici sono rovinati, sostituirli.

Rengör o-ringarna med tryckluft. Kontrollera även packningarna till turbinanslutningen.

Om o-ringarna verkar skadade skall de bytas ut.

The AIR-FLOW® handy 2 is not cleaning effectively



Powder chamber is empty. It may be necessary to refill the powder chamber. Refer to the section above on filling the powder chamber (pages 20 and 21).

The **AIR-FLOW® handy 2** cannot be pressurized when the cap is opened.

If the device does not clean effectively although the powder chamber is full, the **AIR-FLOW® handy 2** may be partially blocked. The blockage may be caused by debris from the seal at the handpiece tubing connection or from particles in the air lines of your dental unit. Sieves and filters of the connector have to be cleaned. Return your **AIR-FLOW® handy 2** to an EMS After Sales Service Center.

L'efficacité de l' AIR-FLOW® handy 2 diminue

Une recharge en poudre peut s'avérer nécessaire. Référez-vous aux pages 20 et 21 pour le remplissage de la chambre à poudre.

L' **AIR-FLOW® handy 2** ne doit pas être sous pression lors de l'ouverture du bouchon.

Si l'efficacité de l'appareil diminue bien que la chambre à poudre soit suffisamment remplie, c'est que votre **AIR-FLOW® handy 2** est partiellement obturé. En effet, des débris de joint provenant du raccord de turbine ou des impuretés présentes dans votre circuit d'air peuvent obturer les tamis et filtres de votre appareil. Renvoyez votre **AIR-FLOW® handy 2** à un service après vente EMS. Vous trouverez son adresse au dos de ce manuel d'instruction.

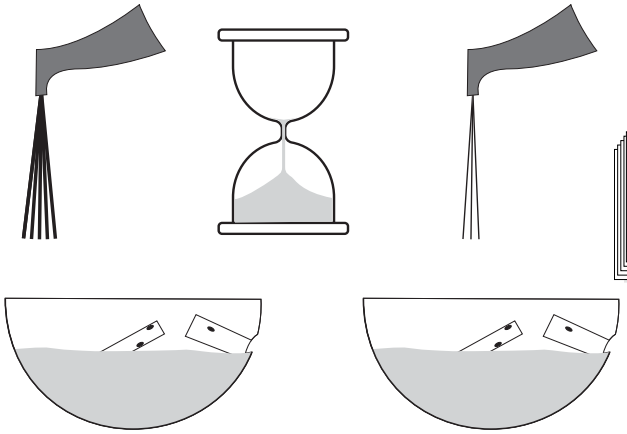
Leistung des AIR-FLOW® handy 2 lässt nach

Eventuell muss Pulver nachgefüllt werden. Zum Einfüllen des Pulvers in die Pulverkammer, s. Seite 20 und 21.

Das **AIR-FLOW® handy 2** darf während des Öffnens des Verschlusses nicht unter Druck stehen.

Nimmt die Abtragsleistung des Geräts ab, obwohl die Pulverkammer ausreichend gefüllt ist, dann ist das **AIR-FLOW® handy 2** teilweise verstopft. Von der Dichtung am Turbinenanschluss stammende Teilchenreste oder Schmutzpartikel im Luftkanal verstopfen möglicherweise die Filter Ihres Gerätes. Senden Sie in diesem Fall Ihr **AIR-FLOW® handy 2** an den EMS-Kundendienst. Die Adresse der für Sie zuständigen Stelle finden Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung.

La eficacia del AIR-FLOW® handy 2 disminuye

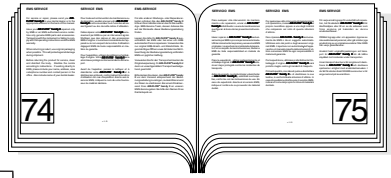


Puede ser necesario reponer el polvo. Consultar las páginas 20 y 21 para reponer el polvo en la cámara de polvo.

El **AIR-FLOW® handy 2** no debe tener presión al abrir el tapón.

Si la eficacia del aparato disminuye y que la cámara de polvo está bastante llena es que el **AIR-FLOW® handy 2** esta parcialmente obstruido. En efecto, restos de junta procedentes del racor de la turbina o impurezas presentes en el circuito de aire, pueden obstruir los tamices y filtros del aparato. Enviar el **AIR-FLOW® handy 2** a un Servicio Postventa EMS. Las direcciones se encuentran al dorso de estas instrucciones.

La efficacia di AIR-FLOW® handy 2 diminuisce

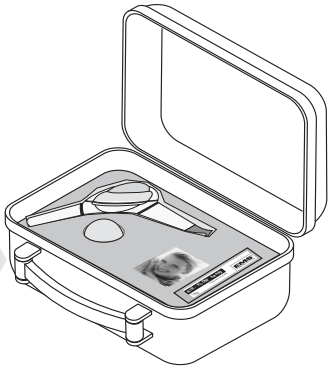


Una ricarica di polvere può risultare necessaria. Consultare le pagine 20 e 21 per il riempimento del vano per la polvere.

AIR-FLOW® handy 2 non deve essere sotto pressione durante l'apertura del tappo.

Se l'apparecchio non dovesse funzionare correttamente sebbene il serbatoio contenga un certo quantitativo di polvere, significa che l'apparecchio **AIR-FLOW® handy 2** e' parzialmente otturato. In effetti, dei detriti di guarnizione provenienti dal raccordo della turbina o delle impurità presenti nel circuito dell'aria possono otturare i filtri dell'apparecchio. Restituire **AIR-FLOW® handy 2** a un servizio post vendita EMS. Gli indirizzi sono riportati sul retro di questo manuale d'istruzione.

Minskad effektivitet för AIR-FLOW® handy 2

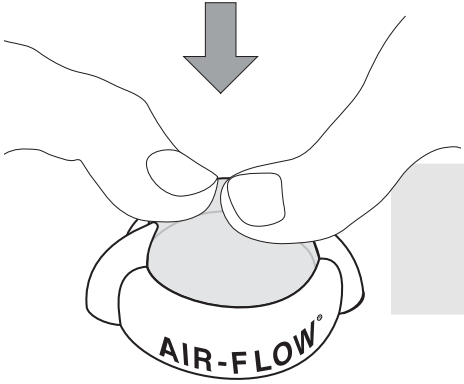


Det kan vara nödvändigt att fylla på med pulver. Se sidorna 20 och 21 för påfyllning av pulverkammaren.

AIR-FLOW® handy 2 får inte stå under tryck när locket öppnas.

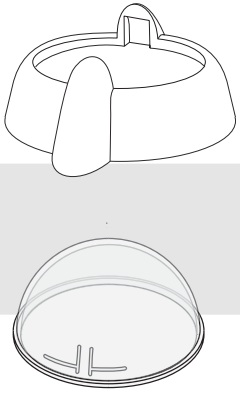
Om apparaten inte är tillräckligt effektiv, fastän det finns tillräckligt med pulver, så kan det vara stopp i Er **AIR-FLOW® handy 2**. Partiklar från packningen till turbinanslutningen eller orenheter i Ert luftcirkulationssystem kan täppa igen gallren och filtren i apparaten. Sänd tillbaka **AIR-FLOW® handy 2** till EMS kundservice. Ni finner adressen på baksidan till denna instruktionsmanual.

Changing the transparent dome of the cap



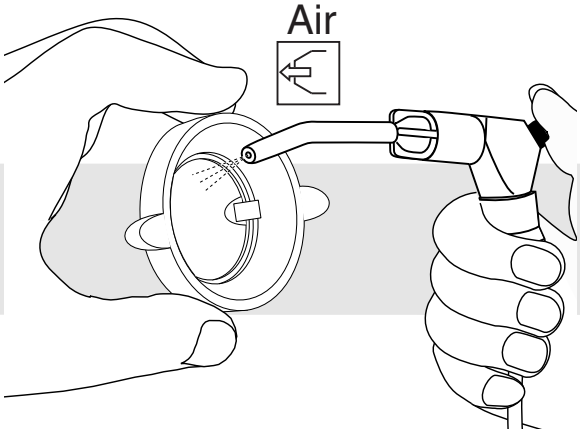
⚠ Dome must be correctly positioned in the ring of the cap. The ribs of the dome must be aligned with the lugs of the ring. The two pieces must be correctly aligned to prevent leakage and for pressurization to occur.

Changement de la coupole transparente du bouchon



⚠ Attention à la position de la coupole dans la bague du bouchon. Les nervures de la coupole doivent être dans les ergots de la bague. Les deux parties doivent être parfaitement solidaires.

Austausch der transparenten Verschlusskuppel

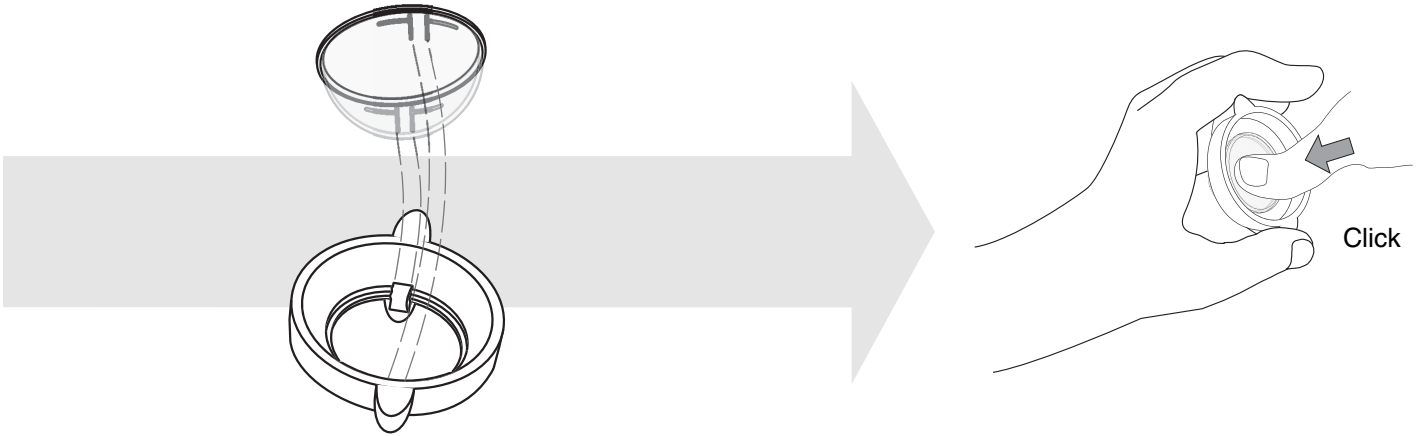


⚠ Achten Sie auf den korrekten Sitz der Kuppel im Ring. Die Rippen der Kuppel müssen in die Ringaussparungen einrasten, damit beide Teile fest ineinander greifen.

Cambio de la cúpula transparente del tapón

Cambio del cupolino trasparente del tappo

Byte av det genomskinliga locket



⚠ Atención a la correcta posición de la cúpula en la corona roscada del tapón. Los nervios de la cúpula deben estar colocados en las aristas de la corona roscada. Las dos partes deben encajar perfectamente.

⚠ Attenzione alla posizione della cupola nell'anello del tappo. Le nervature del cupolino devono essere nelle sporgenze dell'anello. Le due parti devono essere perfettamente solidali.

⚠ Se till att locket kommer i rätt läge i höljet. Uttagen i locket skall passa till tapparna på höljet. Bägge delarna skall vara helt sammanfogade.

HOW TO PREVENT CLOGGING OF THE AIR-FLOW® handy 2?

⚠ Problems with clogging are usually due to moisture. Dry any visible moisture at the handpiece connection and the handpiece tubing.

⚠ The handpiece tubing connector must be absolutely dry.

⚠ Use only dry clean (oil-free) air.

⚠ The powder chamber must be absolutely dry before filling with powder.

⚠ Use only EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ When filling the powder chamber, the opening of the tubes must not be covered with powder.

⚠ Once the powder chamber is filled, do not shake the instrument.

⚠ Empty the powder chamber daily, especially in areas of the country with high humidity.

⚠ After each use, clean the **AIR-FLOW®** Spray Handpiece/front tube using the cleaning needles provided.

☞ Incomplete cleaning can cause clogging.

QUE FAIRE POUR EVITER L'OBTURATION DE VOTRE AIR-FLOW® handy 2?

⚠ Les problèmes d'obturation sont souvent liés à la présence d'humidité. Nous vous recommandons donc d'être très attentif aux gouttes d'eau qui pourraient être présentes sur les adaptateurs et les connexions.

⚠ Le raccord de turbine doit être parfaitement sec.

⚠ Utilisez uniquement de l'air propre (sans trace d'huile) et sec.

⚠ La chambre à poudre doit être parfaitement sèche avant son remplissage.

⚠ N'utilisez que la poudre **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** de EMS.

⚠ Lors du remplissage de la chambre à poudre, les orifices des tubes ne doivent pas être recouverts de poudre.

⚠ Une fois la chambre à poudre remplie, vous ne devez pas agiter votre appareil.

⚠ Evitez de conserver la poudre plus d'une journée dans la chambre à poudre, particulièrement si vous travaillez dans un pays où le taux d'humidité est élevé.

⚠ Après chaque utilisation, nettoyez la pièce à main **AIR-FLOW®** avec les aiguilles de nettoyage qui vous sont fournies.

☞ Un nettoyage imparfait facilite une nouvelle obturation.

WAS KÖNNEN SIE TUN, DAMIT IHR AIR-FLOW® handy 2 NICHT VERSTOPFT?

⚠ Verstopfungen sind oft auf Feuchtigkeit zurückzuführen. Wir raten daher, unbedingt darauf zu achten, dass keine Wassertropfen auf dem Turbinenadapter oder -anschlüssen vorhanden sind.

⚠ Der Turbinenanschluss muss vollständig trocken sein.

⚠ Verwenden Sie Ihr **AIR-FLOW® handy 2** nur mit sauberer (ölfreier) und trockener Druckluft.

⚠ Die Pulverkammer muss vor dem Einfüllen von Pulver vollständig trocken sein.

⚠ Verwenden Sie ausschließlich das original Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**.

⚠ Beim Einfüllen von Pulver in die Pulverkammer dürfen die kleinen Öffnungen an den Röhrchen nicht mit Pulver bedeckt werden.

⚠ Wenn die Pulverkammer aufgefüllt ist, Ihr Gerät nicht schütteln.

⚠ Das Pulver möglichst nicht länger als einen Tag in der Pulverkammer belassen, besonders wenn Sie in einer Umgebung mit hoher Luftfeuchtigkeit arbeiten.

⚠ Säubern sie das **AIR-FLOW®** Spray Handstück nach jeder Behandlung mit den mitgelieferten Reinigungsnadeln.

☞ Eine unzureichende Reinigung erleichtert erneutes Verstopfen.

¿QUÉ HACER PARA EVITAR LA OBSTRUCCIÓN DEL AIR-FLOW® handy 2?

⚠ A menudo, los problemas de obstrucción están vinculados con la presencia de humedad. Por consiguiente, recomendamos estar atentos a las gotas de agua que pudieran estar presentes en los adaptadores y en las conexiones.

⚠ El racor de turbina debe estar perfectamente seco.

⚠ Utilizar únicamente aire limpio (sin restos de aceite) y seco.

⚠ La cámara de polvo debe estar perfectamente seca antes de efectuar el relleno.

⚠ Utilizar únicamente polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** de EMS.

⚠ Durante el relleno de la cámara de polvo, los orificios de los tubos no deben estar cubiertos de polvo.

⚠ Una vez llena la cámara de polvo, no se debe agitar el aparato.

⚠ Evitar conservar el polvo más de un día en la cámara de polvo, particularmente si se trabaja en un país en el que la tasa de humedad es elevada.

⚠ Después de cada uso, limpiar el mango **AIR-FLOW®** con ayuda de las agujas de limpieza suministradas.

☞ Una limpieza imperfecta, facilita una nueva obstrucción.

COSA FARE PER EVITARE L'OTTURAZIONE DI AIR-FLOW® handy 2?

⚠ I problemi di otturazione sono spesso legati alla presenza di umidità. Si raccomanda quindi di fare molta attenzione alle gocce d'acqua che potrebbero essere presenti sugli adattatori e le connessioni.

⚠ Il raccordo della turbina deve essere perfettamente asciutto.

⚠ Utilizzare unicamente aria pulita (senza traccia di olio) e asciutta.

⚠ Il vano per la polvere deve essere perfettamente asciutto prima di essere riempito.

⚠ Utilizzare solo la polvere **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** di EMS.

⚠ Durante il riempimento del vano per la polvere, gli orifizi dei tubi non devono essere ricoperti di polvere.

⚠ Una volta riempito il vano per la polvere, non si deve agitare l'apparecchio.

⚠ Evitare di conservare la polvere per più di una giornata nel vano per la polvere, in particolare se si lavora in un paese in cui il tasso di umidità è elevato.

⚠ Pulire il manipolo **AIR-FLOW®** dopo ogni utilizzo con gli aghi di pulizia che sono forniti.

☞ Un pulizia imperfetta facilita una nuova otturazione.

VAD DU KAN GÖRA FÖR ATT UNDVIKA STOPP I AIR-FLOW® handy 2?

⚠ Problemen med stopp orsakas oftast av fukt. Vi rekommenderar Er att vara mycket uppmärksamma på eventuella vattendroppar som skulle kunna finnas på adaptrarna och anslutningarna.

⚠ Turbinanslutningen måste vara helt torr.

⚠ Använd endast ren, torr och oljefri luft.

⚠ Pulverkammaren skall vara helt torr innan Ni fyller på med pulver.

⚠ Använd endast **AIR-FLOW® Prophylaxis** rån EMS.

⚠ Då Ni fyller pulverkammaren med pulver skall rörens mynningar inte vara täckta med pulver.

⚠ När kammaren en gång fyllts skall Ni inte skaka apparaten.

⚠ Undvik att lagra pulver i kammaren under längre tid än en dag, särskilt om Ni arbetar i områden med hög luftfuktighet.

⚠ Rengör **AIR-FLOW®** –spetsen efter varje användning med hjälp av de medföljande rengöringsnålarna.

☞ Ofullständig rengöring ökar risken för nya stopp.

DISPOSING OF THE AIR-FLOW® handy 2 AND ITS ACCESSORIES

Your **AIR-FLOW® handy 2**, its accessories and its packaging do not contain any components dangerous to the environment. If you want to dispose of them, proceed in accordance with the national directives in force. We recommend that you keep the original packaging of your **AIR-FLOW® handy 2** until you wish to dispose of it. In that way you can use it at any time for transporting or storing the instrument.

MISE AU REBUT DE L'AIR-FLOW® handy 2 ET DE SES ACCESSOIRES

Votre **AIR-FLOW® handy 2**, ses accessoires et son emballage ne contiennent pas de composants dangereux pour l'environnement. Si vous souhaitez les mettre au rebut, respectez les directives nationales en vigueur. Nous vous conseillons de conserver l'emballage d'origine de votre **AIR-FLOW® handy 2** jusqu'à sa mise au rebut. Vous pourrez ainsi l'utiliser à tout moment pour transporter ou stocker l'appareil.

ENTSORGEN DES AIR-FLOW® handy 2 UND DES ZUBEHÖRS

Ihr **AIR-FLOW® handy 2**, das Zubehör und die Verpackung enthalten keine umweltfeindlichen Stoffe. Wenn Sie es entsorgen möchten, so beachten Sie bitte die jeweils geltenden länderspezifischen Bestimmungen.
Wir empfehlen, die Originalverpackung bis zur endgültigen Entsorgung Ihres **AIR-FLOW® handy 2** aufzubewahren. Sie können sie so jederzeit für den Transport oder vorübergehende Lagerung des Gerätes verwenden.

ELIMINACIÓN DEL AIR-FLOW® handy 2 Y DE SUS ACCESORIOS

El **AIR-FLOW® handy 2**, sus accesorios y su embalaje, no contienen componentes peligrosos para el torno. Si se desea eliminarlos, respetar las directivas nacionales vigentes. Aconsejamos conservar el embalaje original del **AIR-FLOW® handy 2** hasta la eliminación total del aparato. Así se podrá utilizar en todo momento para transportar o guardar el aparato.

ELIMINAZIONE DI AIR-FLOW® handy 2 E DEI SUOI ACCESSORI

AIR-FLOW® handy 2, i suoi accessori ed il suo imballaggio non contengono componenti pericolosi per l'ambiente. Se si desidera eliminarli, rispettare le direttive nazionali in vigore. Si consiglia di conservare l'imballaggio d'origine di **AIR-FLOW® handy 2** fino alla sua eliminazione. Lo si potrà così utilizzare in ogni momento per trasportare o immagazzinare l'apparecchio.

KASSERING AV AIR-FLOW® handy 2 OCH TILLBEHÖR

Er **AIR-FLOW® handy 2**, dess tillbehör och förpackning innehåller inga miljöskadliga komponenter. Om Ni vill kassera dessa ber vi Er följa de direktiv som gäller i Ert land. Vi råder Er att spara originalförpackningen till Er **AIR-FLOW® handy 2** ända tills den kasseras för gott. Ni kan använda denna förpackning för transport eller lagring av apparaten.

SPECIFICATION

CARACTERISTIQUES TECHNIQUES

TECHNISCHE DATEN

Manufacturer Constructeur Hersteller	**Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon - Suisse**
Model Modèle Modell	**AIR-FLOW® handy 2**
Classification according to CEE Directive 93 / 42 regarding medical devices Classification selon la directive 93 / 42 CEE concernant les dispositifs médicaux Klassifikation gemäß Richtlinie 93 / 42 der EU über Medizinprodukte	**IIa**
Service pressure of the **AIR-FLOW® handy 2** for a delivery rate of 13 - 15 Nl/min. Pression de service de l'**AIR-FLOW® handy 2** pour un débit de 13 - 15 Nl/min. Arbeitsdruck am **AIR-FLOW® handy 2** bei einem Durchsatz von 13 –15 Nl/min.	**3,5 - 4,5 bars (3500 - 4500 hPa)**
Water delivery of the **AIR-FLOW® handy 2** with a maximum pressure of 0.7 bar Débit d'eau de l'**AIR-FLOW® handy 2** avec une pression maximale de 0,7 bar Wasserdurchflussmenge des **AIR-FLOW® handy 2** bei einem Höchstdruck von 0,7 bar	**18 - 80 ml/min.**
Operating conditions: temperature/relative humidity (Atmospheric pressure) Conditions de fonctionnement: température/humidité relative (Pression atmosphérique) Betriebsbedingungen: Temperatur / relative Luftfeuchtigkeit (Luftdruck)	**+10°C - +40°C / 30 - 75% (500 hPa - 1060 hPa)**
Storage and transport conditions: temperature/relative humidity (Atmospheric pressure) Conditions de stockage et de transport: température/humidité relative (Pression atmosphérique) Lager- und Transportbedingungen: Temperatur / relative Luftfeuchtigkeit (Luftdruck)	**-10°C - +40°C / 10 - 95% (500 hPa - 1060 hPa)**

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

CARATTERISTICHE TECNICHE

TEKNISKA DATA

Fabricante Costruttore Tillverkare	**Electro Medical Systems SA CH-1260 Nyon - Suisse**
Modelo Modello Modell	**AIR-FLOW® handy 2**
Clasificacion según la directiva 93 / 42 CEE relativa a los dispositivos médicos Classificazione secondo la direttiva 93 / 42 CEE riguardo i dispositivi medici Enligt direktiv 93 / 42 / EEG gällande apparater för medicinskt bruk	**IIa**
Presión de funcionamiento del **AIR-FLOW® handy 2** para un caudal de 13 - 15 Nl/min. Pressione d'esercizio di **AIR-FLOW® handy 2** per una portata da 13 - 15 Nl/min. Arbetstryck för **AIR-FLOW® handy 2** med ett flöde av 13 - 15 Nl/min.	**3,5 - 4,5 bars (3500 - 4500 hPa)**
Caudal de agua del **AIR-FLOW® handy 2** con una presión máxima de 0,7 bares Portata dell'acqua di **AIR-FLOW® handy 2** con una pressione massima di 0,7 bar Vattenförbrukning för **AIR-FLOW® handy 2** med ett maximalt tryck på 0,7 bar	**18 - 80 ml/min.**
Condiciones de funcionamiento: temperatura/humedad relativa (Presión atmosférica) Condizioni di funzionamento: temperatura/umidità relativa (Pressione atmosferica) Användningsförhållanden: temperatur/relativ fuktighet (Atmosfärtryck)	**+10°C - +40°C / 30 - 75% (500 hPa - 1060 hPa)**
Condiciones de almacenamiento y transporte: temperatura/humedad relativa (Presión atmosférica) Condizioni di deposito e di trasporto: temperatura/umidità relativa (Pressione atmosferica) Lagringsförhållanden: temperatur/relativ fuktighet (Atmosfärtryck)	**-10°C - +40°C / 10 - 95% (500 hPa - 1060 hPa)**

SYMBOLS Pictures on the AIR-FLOW® handy 2 body, on the packaging and in the Instructions.

SYMBOLES Pictogrammes existants sur le corps, sur l'emballage et dans le mode d'emploi de l'AIR-FLOW® handy 2.

SYMBOLE Piktogramme auf dem Korpus, der Verpackung und in der Bedienungsanleitung des AIR-FLOW® handy 2.

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Manufacturer's logo Logo du fabricant Hersteller-Logo
SWISS	Producer's country Pays producteur Herstellungsland
AIR-FLOW® handy 2 AIR-FLOW®	Product designation Désignation du produit Produktbezeichnung
CE 0124	EC conformance mark. See EU Directive 93/42 Marque de conformité CE. Se rapporte à la directive 93/42 EU EU-Konformität entspricht der Richtlinie 93/42 der EU
	Can be sterilized in an autoclave up to 135°C Peut-être stérilisé en autoclave jusqu'à 135°C Kann im Autoklaven bis 135°C sterilisiert werden
	Read the Instructions! Lire la notice d'utilisation! Bitte Bedienungsanleitung lesen!
	Blowing Soufflage Druckluft
	Disinfecting Désinfection Desinfektion

SÍMBOLOS Simbología presente en el cuerpo del AIR-FLOW® handy 2, en el embalaje y en el modo de empleo.

SIMBOLI Pittogrammi esistenti sul corpo, sull'imballaggio e nelle modalità di impiego di AIR-FLOW® handy 2.

SYMBOLER Symbol på huvuddelen, på förpackningen samt i användningsnotisen för AIR-FLOW® handy 2.

EMS ELECTRO MEDICAL SYSTEMS	Logo del fabricante Logo del fabbricante Tillverkarens logotyp
SWISS	País de fabricación Paese produttore Tillverkningsland
AIR-FLOW® handy 2 AIR-FLOW®	Denominación del producto Identificazione del prodotto Produktbeteckning
CE 0124	Marca de conformidad CE. Consultar la directiva 93/42 EU Marchio di conformità CE. Si riferisce alla direttiva 93/42 EU CE-märkning. Berör direktivet 93 / 42 / EEG
	Puede esterilizarse en autoclave hasta 135 °C Può essere sterilizzato in autoclave fino a 135°C Kan steriliseras i autoklav upp till 135°C
	¡Leer las instrucciones de uso! Leggere le istruzioni d'utilizzo! Läs användningsnotisen!
	Sopladura Insufflazione Genomblåsning
	Desinfección Disinfezione Desinfektion

EMS SERVICE

For service or repair, please send you **AIR-FLOW® handy 2** to your dental dealer or to the appropriate address on the back of this manual.

Have your **AIR-FLOW® handy 2** repaired only by EMS or an EMS authorized service center. Use only genuine EMS parts and accessories. Tampering with the instrument or failing to comply with the operating instructions voids the EMS warranty.

When returning product, use original packaging when possible. This will protect against damage during shipment.

Before returning the product for service, clean and disinfect the body. Sterilize the Spray Handpiece according to instructions. If sending directly to EMS, please include your name, address, area code/phone number and contact person in the office. Also include name of your dental dealer.

SERVICE EMS

Pour toute autre intervention de maintenance ou de réparation, veuillez envoyer votre **AIR-FLOW® handy 2** à votre revendeur ou à l'une des adresses figurant au dos de cette notice d'utilisation.

Faites réparer votre **AIR-FLOW® handy 2** exclusivement par EMS ou par un intervenant agréé. N'utilisez que des pièces et des accessoires EMS d'origine. L'ouverture inconsidérée de l'appareil ou le non-respect de la notice d'utilisation dégagent EMS de toute responsabilité en matière de garantie.

Pour l'expédition, utilisez de préférence l'emballage d'origine. Votre **AIR-FLOW® handy 2** sera ainsi mieux protégé contre les incidents de transport.

Avant de l'expédier, pensez à nettoyer et à désinfecter votre **AIR-FLOW® handy 2** et à stériliser ses pièces à main, conformément à la notice d'utilisation. En cas d'expédition directe vers le service EMS, indiquez le nom de votre fournisseur de matériel dentaire.

EMS-SERVICE

Für alle anderen Wartungs- oder Reparaturarbeiten schicken Sie das **AIR-FLOW® handy 2** bitte an Ihren Händler oder an das für Sie zuständige EMS-Service-Team, dessen Adresse Sie auf der Rückseite dieser Bedienungsanleitung finden.

Lassen Sie bitte Ihr **AIR-FLOW® handy 2** ausschließlich bei EMS oder bei einer von EMS autorisierten Person reparieren. Verwenden Sie nur original EMS-Ersatz- und Zubehörteile. Eigenmächtiges Öffnen sowie Schäden bei Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung entbinden EMS von jeglicher Haftung.

Verwenden Sie für den Transport am besten die Originalverpackung. Ihr **AIR-FLOW® handy 2** ist darin vor unsachgemäßem Transport weitestgehend geschützt.

Bitte denken Sie daran, das **AIR-FLOW® handy 2** vor dem Versand entsprechend der Bedienungsanleitung zu reinigen, zu desinfizieren und die Spray Handstücke zu sterilisieren. Bei einem Direktversand Ihres **AIR-FLOW® handy 2** an unseren EMS-Service geben Sie bitte den Namen Ihres Dentaldepots an.

SERVICIO EMS

Para cualquier otra intervención de mantenimiento o de reparación, enviar el **AIR-FLOW® handy 2** al distribuidor o a una de las direcciones que figuran al dorso de las presentes instrucciones.

Haga reparar el **AIR-FLOW® handy 2** exclusivamente por EMS o por una persona autorizada. Utilizar únicamente las piezas y accesorios EMS originales. La apertura inconsiderada del aparato o el no respeto de las instrucciones, liberan a EMS de toda responsabilidad en materia de garantía.

Para la expedición, utilizar preferentemente el embalaje original. El **AIR-FLOW® handy 2** estará así mejor protegido contra los incidentes de transporte.

Antes de enviarlo, no olvide limpiar y desinfectar el **AIR-FLOW® handy 2** y esterilizar sus mangos, conforme con las instrucciones de uso. En caso de expedición directa al servicio EMS, indique el nombre de su proveedor de material dental.

SERVIZIO EMS

Per qualunque altro intervento di manutenzione o di riparazione, inviare **AIR-FLOW® handy 2** al proprio rivenditore oppure a uno degli indirizzi che compaiono sul retro di queste istruzioni d'utilizzo.

Fare riparare **AIR-FLOW® handy 2** esclusivamente da EMS o da un soggetto autorizzato. Utilizzare solo dei pezzi e degli accessori originali EMS. L'apertura non autorizzata dell'apparecchio o il mancato rispetto delle istruzioni d'utilizzo svincolano EMS da ogni responsabilità in materia di garanzia.

Per la spedizione, utilizzare preferibilmente l'imballaggio d'origine. **AIR-FLOW® handy 2** sarà protetto meglio contro gli incidenti di trasporto.

Prima di spedirlo, ricordare di pulire e disinfettare **AIR-FLOW® handy 2** e di sterilizzare i suoi manipoli, in conformità alle istruzioni d'utilizzo. In caso di spedizione diretta verso il servizio EMS, indicare il nome del proprio fornitore di materiale dentario.

EMS SERVICE

För varje annat ingrepp för underhåll och reparation, bör Ni sända Er **AIR-FLOW® handy 2** till Er återförsäljare eller till en av de adresser som finns angivna på baksidan av denna användarmanual.

Otillåtet ingrepp eller om apparaten öppnas av icke auktoriserad personal, eller går sönder pga användning av ej originalreservdelar fritar EMS från varje garantiansvar.

Använd helst originalförpackningen vid transport. Er **AIR-FLOW® handy 2** blir då bättre skyddad mot incidenter under transporten.

Innan transport sker ber vi Er rengöra och desinficera Er **AIR-FLOW® handy 2** och sterilisera spetsarna i enlighet med användarmanualen. I de fall Ni sänder direkt till EMS service ber vi Er ange namnet på leverantören.

ORDERING
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder

Use only EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** with your **AIR-FLOW® handy 2**. The powder is designed to resist moisture absorption, reducing the risk of clogging the instrument. It is available through your dental dealer.

Using other powders will void the warranty.

The expiration date is located on the packets of **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**. Do not store powder near acids or heat sources.

COMMANDE DE POUDRE
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder

Utilisez exclusivement de la poudre EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** pour votre **AIR-FLOW® handy 2**. Cette poudre étant hydrophobe, le risque de formation d'éventuelles concrétions à l'intérieur de l' **AIR-FLOW® handy 2** est fortement réduit. Vous la trouverez chez votre fournisseur dentaire.

EMS ne peut apporter sa garantie pour votre **AIR-FLOW® handy 2** si d'autres poudres sont utilisées.

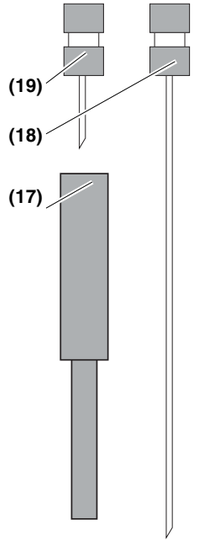
La date de péremption de la poudre **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** est indiquée sur les sachets. La poudre **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** ne doit pas être stockée à proximité d'acides ou de sources de chaleur.

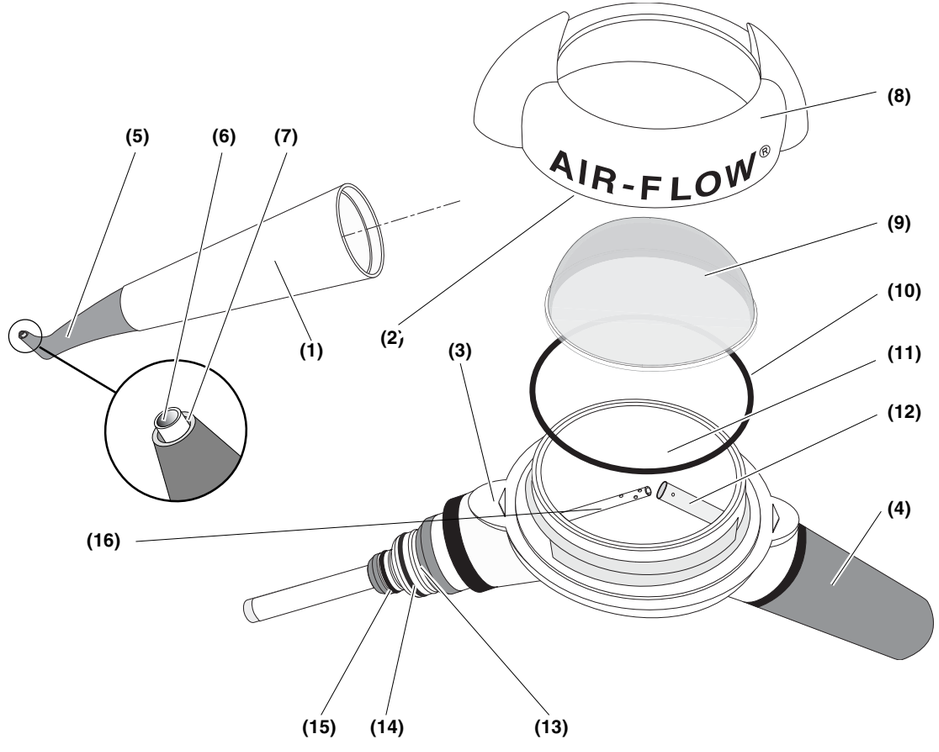
BESTELLEN DES PULVERS
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder

Verwenden Sie für Ihr **AIR-FLOW® handy 2** ausschließlich das original Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder**. Das Pulver ist hydrophob und beugt dadurch möglichen Verklumpungen des Pulvers im **AIR-FLOW® handy 2** weitestgehend vor. Sie erhalten es bei Ihrem Dentaldepot.

Bei Verwendung von anderen Pulvern kann EMS keine Gewährleistung für Ihr **AIR-FLOW® handy 2** übernehmen.

Das Verfalldatum des Pulvers **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** ist jeweils auf den Tütchen angegeben. Das Pulver **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** darf nicht zusammen mit Säuren oder in der Nähe von Wärmequellen gelagert werden.


(19)
(18)
(17)


AIR-FLOW®
(8)
(5)
(6)
(7)
(9)
(10)
(2)
(1)
(3)
(11)
(12)
(16)
(4)
(15)
(14)
(13)

PEDIDO DE POLVO
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder

Utilizar exclusivamente polvo EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** para el **AIR-FLOW® handy 2**. Este polvo, al ser hidrófobo, reduce enormemente el riesgo de formación de eventuales concreciones en el interior del **AIR-FLOW® handy 2**. Se puede encontrar en los depósitos dentales.

EMS no puede garantizar el funcionamiento correcto del **AIR-FLOW® handy 2** si se utiliza otro tipo de polvo.

La fecha de caducidad del polvo **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** está indicada en los envases. El polvo **AIR-FLOW®** no debe almacenarse cerca de ácidos o de una fuente de calor.

ORDINE DI POLVERE
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder

Utilizzare esclusivamente della polvere EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** per **AIR-FLOW® handy 2**. Essendo questa polvere idrofoba, il rischio di formazione di eventuali concrezioni all'interno di **AIR-FLOW® handy 2** è fortemente ridotto. La si trova presso il proprio fornitore dentario.

EMS non può applicare la sua garanzia per **AIR-FLOW® handy 2** se sono utilizzate altre polveri.

La data di scadenza della polvere **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** è indicata sui sacchetti. La polvere **AIR-FLOW®** non deve essere depositata nelle vicinanze di acidi o di fonti di calore.

BESTÄLLNING AV
AIR-FLOW® Prophylaxis Powder

Använd endast EMS **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** för Er **AIR-FLOW® handy 2**. Detta pulver har vattenavstötande egenskaper och risken för eventuell klumpning av pulver inne i **AIR-FLOW® handy 2** är mycket låg. Ni kan erhålla detta hos Er vanliga leverantör.

EMS kan inte garantera funktionen av Er **AIR-FLOW® handy 2** om andra pulverfabrikat används.

Sista förbrukningsdatum för pulvret **AIR-FLOW® Prophylaxis Powder** finns angivet på påsarna. Pulvret **AIR-FLOW®** får inte lagras i närheten av syror eller värmekällor.

ELECTRO MEDICAL SYSTEMS

SWITZERLAND
EMS SA, Ch. de la Vuarpillière 31, CH-1260 Nyon
Tel. +41 22 99 44 700, Fax +41 22 99 44 701
e-mail: welcome@ems-ch.com
website: www.emsdent.com

GERMANY (CE Representative)
EMS Deutschland GmbH, Schatzbogen 86, D-81829 München
Tel. +49 89 42 71 61 0, Fax +49 89 42 71 61 60
e-mail: info@ems-dent.de

FRANCE
EMS France, 9 Allée Lavoisier, BP 74, F-91422 Morangis Cedex
Tél. +33 1 64 48 09 90, Fax +33 1 69 09 37 10
e-mail: emsfr@compuserve.com

SPAIN
EMS España, Bernardino Obregón 14 bis, E-28012 Madrid
Tlf. +34 91 528 99 89, Fax +34 91 539 34 89
e-mail: ems-es@arrakis.es

ITALY
EMS Italia s.r.l., Via Faravelli 5, I-20149 Milano
Tel. +39 02 3453 8111, Fax +39 02 3453 2778
e-mail: dental@ems-italia.it

USA
EMS America, 12092 Forestgate, Dallas, Texas-75243, USA
Tel. +1 972 690 8382, Fax +1 972 690 8981
e-mail: emsusa@ix.netcom.com

EMS_SWISSQUALITY.CH
www.ems-swissquality.ch

© Copyright EMS SA FB-213/3 ed. 12/02